Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 11 1988
LIBRARY

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天最高廿一度
今天最低十三度
晴

聯邦衛生及福利部宣佈

耆英人士入息保障 七月份起全面提高

（渥太華加新社電）據聯邦衛生及福利部宣佈，耆英人士每月入息保障金額，將於七月提高，以便追上生活費用。

查養老金、保證入息補助以及配偶津貼，均係按照消費者物價指數於每三個月調整一次。該消費者物價指數係政府監察通貨膨脹情況所用的一種尺度。

養老金係付給與年齡六十五歲及以上加拿大人。該金額由七月一日起，由三一三點一五元增至三一五點九七元。

保證入息補助金係付給與身爲耆英，而又生活非常困苦之加人。其最高數額將由二四二點三九元提高至二四四點五七元。

配偶津貼係付給與年齡在六十歲至六十四歲，而其配偶係領取保證入息補助金之人士。該配偶津貼之最高數額，將由五五五點五四元提高至五六〇點五四元。

鰥寡配偶津貼係付給與年齡在六十至六十四歲，而入息甚低之人士。其最高額將由六一三點三三元提高至六一八點八五元。

雲島車禍觸目驚心 兩車相撞四人罹難

死者之中三人爲中學生 唯一生還者亦身受重傷

（卑詩砵哈地加新社電）此間温哥華島北部城市砵哈地，星期三晚發生嚴重車禍，有兩輛汽車迎頭相撞，四人死亡，其中三人係高中學生。

皇家騎警說，在此宗意外中，酒精佔了很大因素。該意外使砵哈地中學學生大感震驚。

在此宗車禍中，唯一生還之傷者將於下星期在第十二級畢業。

騎警警目莊遜發表死者之姓名爲梳斯唐，十九歲，係其中一車之司機；紀力遜，十九歲，係該車一名乘客；紀力保，十七歲，該車之另一名乘客。第四名死者爲另一汽車之司機亞爾法，廿二歲。

莊遜謂亞爾法係在砵哈地一間士多店做事，車禍發生時獨自一人駕駛他的汽車。車禍係於晚上九時四十五分在砵哈地以南三公里處發生。

在車禍中唯一生還者李特女士，十七歲，傷勢嚴重，現時正在温哥華中央醫院留醫中。

砵哈地中學副校長麥干奴女士說，三名罹難的學生，在校內均極好人緣。此宗事件使全校學生心情沉重，而他們很多人尚須於今（廿三）日考中學畢業試。

麥干奴說，我們今日考試繼續進行。我們已與域多利接觸。如學生不能於今日上午或下午考試，則他們將可在八月間補考。

市政府呼籲市民 主動登記做選民

華埠多個地點派選民登記表

（本報廿三日訊）市政府即將推行廣泛的宣傳計劃，呼籲合資格的市民進行選民登記。

市政府選舉事務監督馬寧指出，今年進行的選民登記方式與上次（八六年）有所不同，上次選民登記的方法是當局派員上門協助選民登記，而今年採用的方式，是鼓勵市民自動自覺，主動地前往指定地點索取登記表格，履行公民責任。

馬寧表示本市估計共有約廿七萬名合資格的選民，但至目前爲止，已登記的選民只有十五萬五千人。

他說，爲了方便選民進行登記，當局將於八月份在市內設立廿四個選民登記中心。

此外，大量選民登記表格現於華埠多個地點派發，方便本埠華裔選民進行登記，包括片打東街五十號中華文化中心、片打東街一〇八號中華會館、片打東街二四二號華埠商會、片打東街五九一號中文閱覽室、片打東街五九四號華人耆英會、及片打東街一號大漢公報。

其他選民登記表派發處包括大部份銀行、VANCITY CREDIT UNION分行、加拿大信託公司、公衆圖書館、社區中心、衛生單位、七－ELEVEN．及MAC'S便利店。

凡年滿十九歲在温哥華居住滿三個月，或在卑詩省住滿半年，或在加拿大住滿一年的加拿大公民；以及任何在温哥華市擁有物業的十九歲以上加拿大公民，均合資格登記爲選民。

卑大前途初稿建議 凍結招收新生人數

謂應僅錄取高中畢業班精英

（温哥華加新社電）卑詩大學就其本身前途所作的一項建議初稿稱，該大學應凍結其招收新生人數，而僅錄取高中畢業班之精英入學。

該大學在其名爲「首屈一指」（SECOND TO NONE）的文件中說，該大學畢業生應增加百分之五十，增至六千人。該文件中係陳述該大學在廿一世紀來臨前十年內任務之芻議。

該文件說，錄取最佳之入學學生和維持目前註冊人數總額，將可有效地減低在校學生數目百分之九。該等學生數目目前約爲二萬一千七百人。

上述建議於一九八六年開始製訂，初稿凡五易，至今年五月底方行呈交卑詩高級教育廳長哈根，直至廿二日方行公開發表。

預料最後定稿將於今年秋季經該大學董事會及審議會通過後，即可正式呈交與哈根。

該大學成立於一九一五年，目前共有三萬名全時間及部份時間之學生。

本省之另兩間大學，即域多利大學及西門菲沙大學，均係於一九六三年成立。該兩大學均約有學生一萬人。

蘇聯以牙還牙 逐加兩外交官

上週加驅逐八名蘇外交官後

（渥太華加新社電）繼加拿大上週勒令八名蘇聯外交人員離境後，蘇聯還以顏色，以有關人士進行與其外交身份不乎活動爲理由，驅逐兩名加拿大駐莫斯科外交人員出境。

另外又禁制三人重返蘇聯境內。

外交部長卡勒向下議院作出聲明時謂，蘇聯多方面企圖滲透入加拿大保安情報組織和皇家騎警。

CBC電視台週三晚報導，近期八名被逐的蘇聯外交人士與有關人意圖滲透入滿地可一電子公司的事件有關。該公司因替美國製做軍事用電子產品，故可以取得美國的高度機密海軍軍事技術文件。

卡勒又透露一名駐滿地可國際民航組織的蘇聯官員向加拿大投誠，並要求他和其妻子、女兒留居加拿大。

卡勒形容該名投誠人士史敏洛夫向加拿大保安官員提供了有用的資料。

山汝治市命案 週三再控一人

死者六歲女兒失踪後經尋獲

（域多利訊）山汝治市昆士活路二三七五號命案，警方週一檢控卅二歲死者前同居妻子布烈治。於週三又再控另一名廿三歲男子亞倫基爾二級謀殺罪。

警方還未公開死者致死原因或驗屍報告。

另一方面警方已經發現死者事發後失踪的六歲女兒，暫時由社會服務照顧。

漢拿殺妻案週三判刑

被告囚十二年 方可申請假釋

（二埠加新社電）漢拿殺妻二級謀殺案法官奥普在該案雙方律師陳詞後裁判被告須至少服刑十二年，理由是該案的刑罰必需和其他同類案件判刑相約。

該案陪審團週二經過十五分鐘商議後，建議被告至少須服刑十五年方可申請假釋。

被告七歲大兒子在審訊中作供，謂當時聽到被告毆打死者。被告的兩名前妻亦作供謂曾受被告暴力毆打。

加東海上紅潮 影響甲殼海鮮

（查洛蒂域訊）聯邦漁業部官員先後宣佈禁止在愛德華皇子島西岸及沿紐賓士域東北海岸線的羅瑟伯蘭特海峽彼岸，捕取殼類海鮮。此舉因海上紅潮影響，以防食用者吸收到有害物質。

淡菜、蠔和蜆因爲會將紅潮產生的毒素儲存在消化系統內一段時間，所以對食用者會有影響，引起强烈嘔吐，嚴重者會引致死亡。

龍蝦、帶子和蟹則不受影響。

漁業部發言人稱，因受禁制水域不在商業捕魚區域內，故想不會對有關工業做成傷害，除非紅潮污染繼續擴大。

去年大西洋沿岸省份因紅潮污染，整個殼類漁業曾一度因此停頓。

住非牟利房屋 租金補助提高

（温哥華訊）負責加拿大按揭及房屋公司之部長麥恩尼稱，低入息家庭由於政府提高租金補助，今後將有更多該等家庭願意居住於非牟利合作房屋。

麥恩尼昨在雲埠舉行的第二十屆合作房屋基金會年會中應邀發表演說稱，每個合作房屋計劃有高至百分之五十的户主，將居住於聯邦合作房屋。他們有資格享受租金補助。此比例將遠比目前全國平均的百分之三十人數爲多。平均合作房屋户主，每年可獲補助到估計達四千五百元。

新聞簡報

匪劫油站 事敗逃去

△（本報訊）昨（廿三）晨約二時四十八分，一名油站職員在四十九夾緬街油站當值，被一名印第安籍男子從後用刀割傷事主左臂，又拳擊事主後頸，意圖行劫。事主反抗，轉身拳擊劫匪口部。劫匪事敗逃去。事主則被送至温哥華中央醫院治療及留院觀察。

美國水手 被控性侵

△（本報訊）一名美國水手被控性侵犯一名十七歲居於本汝比少女。

事主與另一名十九歲少女邂逅被告及另一水手；稍後一同返回笠臣街一三九三號三零二號單位。週二零晨約二時，被告强逼事主與之發生性關係。期間殴打事主。廿三歲雅倫勞倫現役美國水手黑人青年，被控性侵犯罪名。

銀行劫匪 感謝職員

△（本報訊）一名劫匪用左手掩住面部，進入銀行劫案。

案發在温哥華西區固蘭護街二六三四號。週三上午約十時，一名男子向櫃檯職員遞紙行劫。劫匪首先低聲向職員表明來意，然後叫職員動作快一點。

取得錢後，劫匪不忘禮貌地多謝職員。

肺病傳染危及大衆 官判監視下受治療

一病者被扣留在醫院病床上

（温哥華訊）省級法庭法官利比謂，如病人拒絕入院接受治療，必要時可用手扣將有關的肺結核病患者扣留在醫院病床之上。

事緣一名廿九歲肺病病人上月在痊癒前離開醫院，而他所患的疾病極具傳染性。

利比法官裁定公衆應受到保護與病菌分隔，故需特別措施。利比法官下令將湯美丹尼斯拘押。

六月九日湯美因拒絕接受治療而被扣上手扣。入院後警員解開手扣，但有人在進行監視，確保該病人逗留温哥華中央醫院內。

温哥華警方擬拘押另一名肺病病人。廿五歲的其里福查爾斯因上週末自行離開醫院，將面臨同樣的命運。

而丹尼斯的拘禁令會在兩星期後覆核。

土耳其山泥傾瀉 三百人恐已喪生

包括若干名外國遊客

（安卡拉路透社廿三日電）土耳其半官方的新聞社稱，黑海附近的一個土耳其村落今日發生山泥傾瀉事件，恐怕已有三百人左右因此喪生。

該新聞社透露，被困在五架至六架旅遊巴士中的若干外國遊客，相信亦在罹難者之名單內。

現時已有三具屍體在泥土中掘出。

估計約有五十萬噸被雨水浸透的山泥及石塊，已將該村落之若干餐室，巴士，汽車，與及一間學校淹沒。

山崩慘劇發生在晨早八時，被山泥襲擊之餐室均塞滿顧客，大約有一百至一百五十人，至于在巴士，汽車及學校內之人數，估計亦有數百人。

土耳其電台說，救援工作遭遇困難，因爲泥土繼續傾瀉，導致一條溪澗的水流被迫改道，從而引起溪水泛濫，

有十八名傷者已被救出。

土耳其總統已拍發電報，向傷者慰問。

以國各大城市 突然全部停電

（耶路撒冷加新社廿三日電）一位警方發言人稱，以色列各主要城市，約旦河西岸佔領區，與及加薩地帶，均于今日全部停電，當局現正調查是否有人惡意將電綫破壞。

耶路撒冷，特拉維夫，西岸佔領區的拿布力斯，百利恒，與及加薩地帶，均于上午十一時十五分，突然停電。

警方發言人利維說：「我們不知發生何事，但我們正在對停電之事展開調查，可能是有人惡意破壞所致。」

以色列軍方說，停電對軍隊在佔領區內之保安運作，並無影響。

在星期三日，巴勒斯坦之地下組織領袖，曾經散發傳單，呼籲巴勒斯坦人繼續破壞法西斯敵人的財產。

倘柬國問題達成協議

中國否認願意接受 波爾布達到華避難

（北京二十三日電）中國外交部發言人李肇星今天回答記者提問時說，近來美國華盛頓郵報報道，一旦有關就東埔寨問題達成協議，中國願意接受波爾布特到中國避難。我必須指出，這一報道極不嚴肅，是毫無根據的。

李肇星說，當前解決東埔寨問題的關鍵是越南盡快從東埔寨撤軍。撤軍後，東埔寨內部的問題應由東埔寨人民協商解決。

李肇星表示，中國贊成在施漢諾親王領導下的四方聯合政府，不贊成一方獨家掌權，也不贊同排除任何一方。

我們爲您提供的
保證投資證券利率
高達
10½%
五年定期利率
最低存款額 $1000
利率需經批准確定
並請查詢本公司特設之耆英者紅利
Metropolitan Trust
加拿大存款保險法團會員
卑詩省温哥華
喜士定西街999號
500室
Vancouver, British Columbia
V6C 2X9
688-1171

看完本報
請即定閱

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃
日夜服務 政府牌照 收費從優

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
Imported MADE IN ITALY Since 1979
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告．鏡架裝裱
寫字服務．金石篆刻
送禮字畫．藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

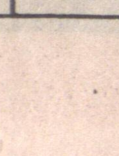
各界注意
易人
鐵定七月四日晚上截止論掌
七月五日中午離加赴美
勿失良機
中西合璧 玄妙指示 地理風水
先進儀器掌紋研究
上海蕭易人
又來温哥華了
寓唐人街東方酒店302室 歌雅街445號
難！難！難！
（欲解心中難，請與易人談）
科學 哲理
掌紋·風水
單獨女性與
未成年者及無自信心的人
恕不接待
TEL:(604)689-8341
會客時間：上午十時至十二時，下午二時至七時，過時電約，假期照常。

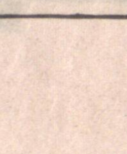
林鳳嬌論掌後

李青論掌時

將光超照科學字紋機論掌時

怡頻論掌後


成龍，鍾楚紅論掌後


林清論掌後

艷劫

陳浩泉

七一：酒往胸脯淌下去

「那又怎樣，還不是一個大壞蛋！」杜康妮似嗔還笑地瞥他一眼。

「好，今晚我眞的要做個大壞蛋了──我要你好好地服侍我。如果做得好，本少爺大大的有賞！」殷楚宗說罷陰笑了兩聲。

「我爲什麼要服侍你？」她有點不高興了。

「好，不要說服侍。咱們一起來享受一個開心的晚上，這可以了吧？」殷楚宗又把她摟在懷裡。

然後，他把酒櫃前的那瓶威士忌拿過來，又拿出了一隻酒杯，倒了兩半杯酒，拿起一杯遞給杜康妮。

「既然你也會喝酒了，今晚我陪你喝！」他說罷，一口就把半杯酒倒進口裡去。

杜康妮却只拿起酒杯輕啜一口。

「這不行，把它喝光！」

她只好又拿起酒杯，再喝一口。

「不，不，應該乾掉！我喝多少你也得多少。」殷楚宗抓住她拿酒杯的手，直往她的面前推。

「不，我不喝了！」杜康妮把酒杯往回推。

「不能這麼掃興！」殷楚宗乾脆拿起酒杯，往她的咀邊倒。

杜康妮咀一避，酒就倒進了她的衣領裡，涼涼的酒從她的脖子一直往胸脯淌下去。

「哎呀，你看，把這好好的酒給浪費了。」殷楚宗一邊說着，一邊動手脫去了杜康妮身上的晨褸。

接着，殷楚宗竟抱住了杜康妮，用舌頭在她的脖子和胸脯上舐着。

「酒香加女兒香，我怎能不醉呢！」他半閉着眼睛，很陶醉的樣子。

杜康妮不理他，靜靜地看他到底還要變什麼花樣。

城市之光

匡成

好女配二夫（十）

蘇珊吁了一口氣道：「那就等你的情敵病人死了後再說罷。」

「我一定等，但我希望我沒有機會向你求婚。」

「爲什麼？」

「因爲憑我的悉心救治，加上你兩人的堅強意志，說不定痊愈了，出院了，結婚了，我就永遠沒有機會。」

「你可以不救他的呀。」蘇珊本來想說可弄死他，但忍一忍而改口。

「我一定盡力救他，因爲我愛你，不一定要佔有，他痊愈了和你結婚，有着最大幸福，就是我最大的心願。」他說出了至情至聖的話。

「謝謝你，王醫生。」

「不，人前你可叫醫生，剩下你我二人時，希望你叫我羅拔，雖然我年紀比你大上十年。」

「羅拔！」她歡欣而叫，他開心地應了一聲。

張澤民的病，時好時壞，一星期有五個晚上，蘇珊送粥到醫院來，星期六下午及星期日，整天陪在左右，以精神感染了他，讓他堅持與病魔作戰。

兩人心靈相通，無所不談，自然，醫生向她求婚的事，她也說了出來。

張澤民道：「你拒絕他，因爲他年紀比你大。」

「年紀不成問題。」

「因爲他結過婚？」張澤民問。

人之心

天鈞權主著　鳳凰圖

七一：碧玉釧佳人側目

這隻玉馬，正是當夜大華堂的被刧之物，這位迷戀了竹苑藝妓的「假公子」，就是那直衝而入，用倭刀威脅的「中國少爺」。農勁蓀同文玉號李老板去那慈鹿米旅館查問，就是兩個中國人的臨時落脚之地。但查詢旅店，登記的是另外兩個假姓名，當然在竹苑的櫻子那裡，所說的姓名，更不會是眞的。邵成章在獲知這次是文玉聯號太華公開刀刦後，便對農勁蓀道：「這不是私人你我能辦的事了，除非警廳正辦，必要時受害的店舖，才可以另外請人幫助。」農勁蓀說：「不錯，現在太華堂的店內職員，當時雖受威脅，却看得清楚，是着短打武士裝日本服的一個青年，身材高大，不像一般日本人。現在可以懷疑到幾次落在你我眼中的那個中國漂亮闊少的身上了。我們何妨同去竹苑坐坐，臨機應變，女人有可能露出馬脚來。」

邵成章却另有主張，他說先同一個橫濱朋友在外邊有名的大酒家宴會，可以得知竹苑的藝妓是一人是兩人，叫來出局陪酒，另外叫別一家一兩個名妓，這樣比尋上門去自然得多。那流戀她的男子，既有如此大胆，沒有不細心的，決不可露出我們的形跡來。」

玉華堂櫃台內管事，有兩個是日本僱員，李老板便介紹那個管賬的南次郎，跟隨農勁蓀二人前去叫藝妓出局的濱江料亭（酒家），並交了錢給他作東，開銷通通歸店舖入賬。三人在夜飲時到了濱江料亭，用一間雅室，點酒菜後，南次郎同這家極熟，便問女領班道：「叫陪酒的常來你們這裡出局的，有那幾家姑娘最好？」女領班見邵成章兩位中國長袍，便笑答道：「還不是這一區的十多家，能伺候支那貴客的，倒有好多個，請看名單，這裡有。」她立刻取來了一本手寫的「花冊」。農勁蓀三人同看──「竹苑」就在第一頁上，赫然第五行寫的是「竹苑──紅櫻，又名櫻子。」

再看第三頁上是「柳家」，南次郎道：「很出名，有五名歌唱扇舞脚色，叫最紅的淸子、和子吧。」不一會兩個先到，女領班細聲指指隔壁道：「紅櫻已在鄰房出局，是位常來的少爺。等一會，我叫她轉過來坐一下談天，那客官來過多次的。」

那紅櫻的客人左腕上有隻翡翠玉鐲，無意鬆下來被紅櫻側眼看到。她問：「幾時有的，給我試試。」便伸手褪下，試着套在右腕上。客人說：「小心，不可給人看見。」

修羅門

現代江湖實錄之八

田長歌

七一：鹹到出面

寶莉玉手有如春葱，又白又滑，馬良已經鹹到出面。

寶莉由得佢摸，不出聲。

馬良雙目熒熒，曰：「寶莉，最緊要打入三十名，然後進入決賽，過關斬將。」

寶莉曰：「我知。」

馬良曰：「你係叻女，你知不知這兩關我有絕大權力？」

寶莉曰：「我不知呀。」

馬良曰：「寶莉，這個世界，講互助互利，明冇？」

寶莉曰：「我不明白，似乎又明白。」

馬良曰：「互相幫助，即是互相有利。」

寶莉曰：「馬生，咁你要幫下我矣。」

馬良笑曰：「我當然會幫你，但你亦要幫下我。」

寶莉詫曰：「我有乜可以幫你呢？」

馬良捉住寶莉玉手，搓下搓下，眼前佳人如玉，眞乃爲之魂消魄溶也。

馬良曰：「寶莉，我已經同老婆分了居。」

寶莉曰：「哦。」

馬良曰：「所以我冇女人。」

寶莉知佢目的，微微一笑，曰：「馬生，我不明白。」

馬良捉住寶莉玉手，用手指篤幾下寶莉掌心，笑曰：「男人冇女人，好痛苦㗎。」

寶莉笑曰：「我不是男人，不知這些事。」

馬良曰：「寶莉，你有冇男朋友？」

寶莉曰：「有。」

馬良曰：「好親密個種？」

寶莉嫣然一笑，曰：「我不明你意思。」

馬良曰：「即是可以上床個種。」

寶莉聽佢咁樣講後，天咁風情，嗔曰：「乜你咁衰㗎！問人這些嘢！」

馬良雙眼放光，曰：「有冇呀？吓？有冇上床？」

寶莉曰：「你眞冇解，男朋友一定要上床者耶？」

風言蜂語

繆倫

邪難勝正

據說邪教滲入學校。
不是說邪不能勝正？

加價結果

本港地鐵利潤據說冠全球。
這與密密加價有關。

家長受苦

中一學位分配今日公佈。
也是家長的苦難日。

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

你一定喜歡我國音樂

黃璧遠提到永遠愛她呢！不久，他送李薇到地下鐵站，她感到時間早，先回家中，丈夫不在。五點二十五分她到電影院門口遇到他，他們同看電影。散場，他們走到一華里外的牛扒屋，那邊有歌星唱粵語流行曲，鄭康十分欣賞似的。李薇問他除了國語、粵語流行曲還喜歡些什麼？答道：

「愛看越劇。你看不看？」

「興趣不大，不及京劇。」李薇說。

「年輕大陸女性看京劇的少。」

「我們家人都喜歡京劇。我也聽音樂會，大陸上也有唱得好的。」

「你一定喜歡西洋音樂？」

「是的，但我不討厭粵語歌。」

「我知你最喜歡外國電影。」

「是的，也爲學英語而已。你們那邊也有外國主顧吧！」

「是的，應付主顧的英語我也會呢。沒有多少句，你夜校要讀到幾時？」

「讀過今年不讀了，因爲每天時間太緊張，太累，根據我現在的程度，可以自修了。」

「我相信你可以自修。」

十一點半，他們回去，鄭康還有餘興。事先作了防禦，她早已要求他不要搽藥了，這點令丈夫有些掃興，却又無可如何。

兩天後上午，李薇接到黃璧遠的電話：

「姑媽對你印象很好，她要我再交一年朋友再決定。」

「不要再花自己的錢了？」李薇很高興插口。

「是的，我說明年下半年結婚。」

「我那方面需要想辦法解決。」

「我們叙叙吧！一月一度，本月還沒有好過呢！」

李薇與黃璧遠約定。這天她收工前打電話與梁雯，約定明天午膳，她答應，說是先等候她。這天下午五點正，李薇已離開寫字樓，汪逸芬還未走，她下樓坐電車到一英里外，落車找到一座大廈，却不見黃璧遠。有輛的士駛來，落下了他，他對她道：

「我的機構中特別忙，別人還要加班。對不起！」

「我也祇來了半分鐘而已。」李薇說。

「你可以不上課嗎？」

「我準備不上課了！」

「一起吃夜飯。」（七一）

陰陽之間

曇華

四三四：心中只覺好笑

「怕什麼？這裡又沒有人聽見。」羅拔不以爲然地答。「而且，我是天不怕地不怕的人，就像我媽媽，一樣天不怕地不怕的。」

「是沒有人聽見，偏偏是亨利聽見了。」朱廸認眞地答。「他隨時在我們左右的，只是我們看不見他罷了，他眞厲害呀！」

「我不會害你」──亨利又在說話──「如果羅拔對你不好，我會好好教訓他的！」

「多謝你暗中照顧我。」朱廸不由自主地大聲說。「不過你可放心，他對我很好的。」

「你在跟誰說話？」羅拔好奇地問，「像在自言自語，你發神經了？」

一架汽車飛速駛來，兩人忙停步。

「我在跟亨利說，你怕不怕？」朱廸拉着他的手，「他就在我們左右，在照顧我，也在監視着你，羅拔，你可要小心喲，若然對我不夠好，他會替我教訓你的，這句話，也是他剛才對我說的，只是你聽不到而已，這不是開玩笑的！」

「我明白。」羅拔點點頭，「我們還是截的士吧，快點到你家，好快點照顧你。」

「別哄騙我，我會自己照顧自己的，哼！」然而，他們到底坐上的士。

才十分鐘，的士已飛快地抵步了。

一進房間，羅拔就擁吻她，她只是笑，並沒有拒絕，心中只覺得好笑！

天涯俠客無刃刀

端木翊斐　文・秋風　圖

十：宴會風波

想不到他脾氣發作起來，居然有點威勢，余顧南忍不住抬起頭來，只見老張向內走去，邊道：「姓許的，一定是你放的屁！」

余顧南轉頭望去，透過鐵枝空隙，見到最裡面一個滿臉虬髯的中年漢怒目瞪着老張，一言不發。老張走到他鐵柵外，恨恨地道：「你眞以爲小郡主說過不能打你，我便無辦法治你！今晚不給飯你吃！」

余顧南忙道：「將我一份給他吃！」

老張回頭罵道「小猴崽子，你今晚何來的飯！」

忽然最近余顧南的那個老犯人道：「老張，你爲何不給老許吃飯？」

老張鼠目一翻，道：「你沒聽見他在罵我麽？」

「根本無人罵你，一直都無人開過腔！」

老張冷笑一聲，「難道我耳朵有問題？老王，你這死囚自己泥菩薩過江，還敢管別人的事！」

另一個忽然開腔，「老張，你爲何不懷疑我？」

「懷疑你？」老張嘿嘿笑道：「憑你這長不大的猴猻，你敢罵我？省了吧，一定是他！姓許的，你有種的便否認！」

那姓許的虬髯客只當作沒聽見，雙眼呆呆地望着墻角，似乎不知道有人跟他說話。

老張下不了台，一脚踢在鐵柵上，罵道：「操你老娘的，你們四個人今晚都別指望吃飯！老子寧願將飯倒在臭水溝裡，也不願給你們吃！」說着重新把飯桶提出去，「砰」的一聲，將門關上。

那被喚猴猻的犯人低聲罵道：「狗娘養的，狼假虎威，不得好死！」

那叫老王的轉頭問道：「小哥，你叫什麼名？怎會被關進來？你是剛到魏王府的吧？」

余顧南滿懷希望化爲泡影，心裡窩囊，不想多說，故只淡淡地道：「在下余顧南，剛來的，在下也不知道爲何會被關進來！」

（二九八）

女董事

王方

十：兩人就這樣鬧翻

麗芬說道：「當年胡秀明也像你現在一樣，誓神擊廟，表明心跡，說他如何如何地愛我，結果我一去了美國，他就與第二個女人結了婚。所以，男人口中說什麼，都是靠不住的，最要緊的是自己有能力賺錢，這次李先生肯出到這麼高的人工請我去做董事總經理，我當然答允啦！」

馬國雄聽了，很不高興，忍不住說道：「我相信，那位李先生出這麼高人工請你，不是做董事總經理這麼簡單吧？」

「不是這麼簡單，難道會很複雜？」

「哼哼，說不定是那位大老板看上了你吧！」

麗芬一聽，勃然大怒，斥罵道：「你下流、無恥！」

結果，兩人就這樣鬧翻了。麗芬要馬國雄把人工計得清清楚楚，全部支足，才離開那間意量裝修公司。

原來這間白蟻防治公司，是李柏壽來香港打天下之後最先開辦的一間獨資公司，這間公司並不能爲他賺得多少錢，正好相反，當他以高薪僱請麥麗芬任董事總經理之後，開支增加，結果還要虧蝕。

在白蟻防治公司工作，十分淸閒，初時麗芬也弄不明白，李柏壽以那麼高的人工僱請她過去，却把她投閒置散，這與李柏壽的精明能幹，似乎不大吻合。後來，她一連出任柏齡集團幾間公司的董事，這才知道，李柏壽給她這份人工，可不是容易取得的。

垃圾王國

海辛

二三○：甜甜的寄託

花王仍跪在那裡不起來，他說：「阿瑛，如你不滿意，我還可以掌嘴！」

「不必了！」陶瑛忍着笑。覺得此人可憐。

「那就打手吧！」花王說：「是這雙手不規矩，拆開你的紙包。」

「別再肉麻當有趣了！」陶瑛說：「讓阿坤看見你的鬼樣子，傳出去，很榮幸嗎？」

得到皇恩大赦似的，他站起來，和岳母一起去廚房燒飯。

吃晚飯，已是傍晚七點鐘，上燈。

一家四口吃着飯，各懷心事。不，除掉小坤沒什麼心事，三個年紀不少的人，都有自己的心事。

過去，陶瑛最怕晚上到來。她怕蚊嗎？怕的。但住了一年，便習慣了。她最怕的是寂寞，和……唉唉，別說了。今夜，她有節目，就是開始一針一針地綉鴛鴦枕頭面。這是一種甜甜的寄託。

儘管在酒店闢室幽會，在她來說應該是幽會。她要重新爲他繡一雙枕頭袋，他說他不需要，還是保留燒焦的有紀念價值。但她還是去買布料，彩色絲線，準備繡一雙新的給他，算是補償也好，算是留作新的紀念也好！

長夜，燈下，左手拿着圓夾子夾着的白布面，右手引彩線，她一針一線地綉着，綉着心裡充滿愛！回首過去，覺得自己走大彎路，也覺得自己傻得可以！

實在傻得可以！人生就是傻！

大概兩點鐘。丈夫鼾聲「呼嚕呼嚕」，她已綉出一隻鴛來，很滿意。走出堂屋廁所小解，回來時，媽媽已等在廳裡。

媽媽說：「你今天一定見到樂寶山！」

她點頭：「我們過了快活的半天！是分別後最快樂的半天！」

「冤孽呀！」

「不再理什麼冤孽、罪孽！」

「不怕跟他再有孩子嗎？」

「有就有，爲什麼要怕，我是女人，要得到女人應得到的！」

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608

即磨香濃咖啡

天天推出經濟早午餐
各式粥粉麵飯美味西餐

出爐麵包　環境幽雅
中西餅食　座位舒適
冷熱飲品　七天營業
鮮美蛋糕　無任歡迎

馳名呂宋芒果蛋糕
承接結婚禮餅
歡迎電話訂做生日蛋糕
嘉頓出品　你有信心

京華麵家　海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤　粥粉麵飯
正宗粵菜　生猛海鮮
晚飯宵夜　歡迎外賣

超值四和菜
27·95
瑤柱海鮮羹
玉蘭炒雙魷
清蒸游水班
排爐火鴨（半只）
白飯（甜品）

超級六和菜
45·95
花膠鴨絲羹
當紅炸子鷄（一隻）
清蒸游水班
羌葱焗肉蟹
玉蘭鮮魷
中式焗雙扒
白飯（甜品）

特價酬賓席
89·50
京華大拼盤
玉蘭帶子
椒鹽鮮魷
瑤柱三寶羹
當紅炸子鷄
奶油焗雙蟹
北菇扒菜胆
清蒸游水班
揚州炒飯（甜品）

每日有特價餐供應
營業時間：
星期一至星期四、日
上午十時至凌晨一時
星期五、六
上午十時至凌晨二時

684·1740
地址：奇化街218號

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

正宗香港式高級食品
逢星期一休息

金麟餐廳
KINGSTON RESTAURANT

金麟港式茶餐廳
特價早午套餐
各式粥粉麵飯
敬希光臨惠顧

地址：華埠歌雅街617號
681·1109

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
十二週年紀念
茶市精美點心特價$1.49

家庭歡聚席
三式拼盆
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗雙蟹
七彩肉鬆生菜包
當紅炸子鷄（一隻）
北菇扒海參
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價八十九元九角（足十位用）

夏季酬賓席
明蝦鮮果大沙律
兩熱葷　蟹肉扒鮮菇　碧綠鴛鴦魷
芙蓉瑤柱羹
薑葱焗龍蝦2½磅
當紅炸子鷄一隻
七彩肉鬆生菜包
清蒸游水大石斑
生炒牛肉飯
杏仁西米露
特價一百二十八元（足十位用）

六和菜
八寶冬瓜粒湯
薑葱焗大蟹
肉鬆生菜包
時菜鴛鴦魷
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
白飯
杏仁西米露
特價四十五元九角（足六位用）

營業時間：星期一至五．上午八時至晚上九時
星期六、日及假期．早上七時半至晚九時半
238 KEEFER ST. 溫哥華華埠　電話：669-4132

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆
$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷：油泡明蝦　串燒牛仔肉
蚧肉魚肚羹
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
胃吊雙脆口
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菓
$148.00

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

余綺霞傷勢重 多位專家護理

無線澳洲外景工作停頓，無事者日內返港。

余綺霞等四人在澳洲發生交通意外後，無綫上下員工大表關心。其中總經理陳慶祥亦已致電慰問傷者，而人事部負責人則慰問傷者在港的家屬，無綫答允家屬們有何需要都可以提出，盡可能替他們安排。

據公關經理李靜雲透露：昨日她曾與在澳洲的《歡樂今宵》助理創作經理何麗全通過長途電話，得知霞女昨晚仍然昏迷，傷勢相當穩定，但她的情況如何，照估計日內將會有結果。而賈思樂則傷及頸部、腰骨，暫時需臥床休息，周三將可出院，麥麗紅只是皮外傷而已，經已出院。至於收音師唐志遠剛施完手術，情況穩定。

由於有太多人致電該醫院慰問傷者，令接綫生應接不暇，故該醫院只希望與無綫保持聯絡，有什麼進展即通知無綫。問及李靜雲，如傷者需留院將如何？她表示屆時會安排有關人員逗留當地處理藝員留院一事，傷者家屬有何需求，可向無綫提出，無綫自會代為安排。

傷者裏以余綺霞較為嚴重，現在仍然昏迷，李靜雲說霞女正在深切治療部觀察，由於不是每個人都可以探望霞女，故未清楚她的傷勢。由於當地醫院的設備相當先進，又有多位專家觀察她，希望可以令霞女盡快康復。

至於該支澳洲外景隊的工作，暫時一切停頓下來，而澳洲那邊的事則由製作經理吳雨去決定，目前最重要是各人健康，工作反是其次。其中，無事者將於日內返港。

影視奇趣錄

鍾楚紅兩日後拆線 前晚溜出院吃雪糕

陳自強談紅姑朱家鼎之戀

鍾楚紅因盲腸炎弄至腹膜炎做手術至今已有一星期，身體大致上已復原，但體重減了十磅，據估計這是因水腫而引起的。

今次紅姑入院，陳自強共探過她四次，除了第一次她未清醒外，每次紅姑都向他撒嬌，嚷着說：「我要回家，我要食魚魚。」

陳自強表示，手術後的阿紅胃口相當好，常常想吃東西，前晚更與妹妹從醫院偷走出來，目的是為吃雪糕。醫生表示，兩日後，她可拆綫，但却仍要休息一段時間。

在紅姑住院期間，陳自強探望阿紅時只見過朱家鼎一次，對於紅姑與朱公子的戀情，身為「老竇」的陳自強有何評價呢？

他說：「他們今次是「勇敢的愛」，因為公開後，是必需要接受外界的反應，不過只要他們相處得愉快，我也覺得沒有所謂，希望他們能用多些時間去了解對方。」

現在陳自強私人擁有的五名「仔女」中，只有學友仍然未有對象，他會為他刻意安排嗎？他表示，一切都要順其自然，就如張曼玉與小寶，都是在偶然的機會下才開始的，急也急不來。

紅姑與他的合約八月便約滿，會否續約現在仍未知道，不過陳自強却知道已有很多人向其「仔女女」打主意。

・菁・

張鳳妮將於七月四日赴日本參加「國際小姐競選」。

利智近日與亞視續了一年新約，這陣子亞視股權有變，利智可會後悔太快續約？她說亞視始終是她出身之處，無論是何人經營，也不會後悔，更何況邱氏仍是亞視的老板。但股權的變化可能造成一些影響，利智不担心嗎？她認為只要自己待人以誠，也會得到別人的誠意的，就讓自己先行一步，先作付出吧。對於亞視股權的轉變，利智認為一定有好處，邱氏才會作出這個決定，所以她相信這個改變會為亞視帶來新的景象。

二友成立娛樂公司

最近二友除拍電影外，亦成立了二友娛樂公司，今年會與藝能合辦溫拿紀念演唱會，另外又會安排藝人的唱片、登台等事，明年八月會安排阿B個唱，之後阿B會往美加歐洲巡迴演唱，除阿B外，二友又發掘了一名新人伊能靜，通曉國語、日語、廣東話三種方言，能歌善舞，稍後將有一連串的力捧計劃。

仔大女大復出拍劇

雪梨米雪首次同場演出

雪梨婚後復出拍電視劇，為亞視拍攝《十月風暴》，七月初開工。雪梨說，現在仔大女大，可以出來工作了，仔女則交給女傭照顧。雪梨已七年沒拍過電視，今次也是玩票性質，如果拍得開心，會再合作，但也不會太搏命，一切仍以家庭為重。

在劇中她的角色是教師，與姊姊米雪有很多對手戲。她謂今次乃首次與姊姊合作，感覺上是不同的，由於久未拍過電視，事前也向姊姊請教。

短長鏡

影迷駕車追蹤 利智簽名解圍

利智前晚獨自一個去看午夜場，以為不施脂粉架上墨鏡可以遮住廬山真面目，殊不知還是被人認出來，更被追蹤返家哩。

當利智看完午夜場獨自駕車返家時，坐在一輛麵包車內的一羣十多歲後生仔發覺了利智，揮手叫喊之餘更在行走的車內伸出手來要與利智握手，利智為免危險只向對方點頭，不料這羣青少年男女竟一直跟着利智，由於時值深夜，利智不敢徑自返家，只好駕車到附近一停車場，希望避開這羣男女，豈料對方竟死纏爛打跟蹤而至，還下車朝她而來，利智一驚馬上把窗門鎖上，原來他們只索取簽名，利智方才安下心來，簽罷名打發他們走了，自己才敢返家，一場追蹤驚魂才告終。

利智經常強調要擺脫性感形象，可是她却始終以性感和風騷吸引人。

史泰龍拿大刀，作英雄狀。

新華中心
268 KEEFER ST. 奇化街268
特平出租
地下旺舖：每呎由 $30起
二樓商場：每呎由 $9起
三樓商場：每呎由 $7起
684·2925
請向蔡小姐或陳先生查詢

新華超級市場
將於一九八八年八月八日
在新華中心地庫
開張營業
誠聘
全職或兼職收銀員
及
各部門領班或什工
（有工作經驗爲合）
有意者請致電：251·6155接洽

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當：價格克己，保證滿意

花園住宅
剪草，修樹，清理花園垃圾，鋪石水泥道路，油漆電
255。7080
253。7486

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

慶記裝修
砌磚鋪石　門面圍牆　土庫間格　磁磚地板　內外油漆　陽台路面　廁所安裝　修建車房　免費估價
電話：987。9779

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253·0723

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照　牆身批盪　廚廁磁磚　水泥路面　磚石砌結　水喉修理　屋頂瓦仔　油漆粉刷　改建加建　各項裝修

土庫擱格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
TEL:875-8839
茹生

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修擱格
大小工程免費估價
430。2320

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
二六六・二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽
254・8728 余洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一二五一（英語）
三三五・九〇七五（華語）

太太懷孕上周流產 拳王泰森被指毆妻

據稱事業受影響令他非常氣惱

【法新社紐約十九日電】《新聞日報》周日報道，世界重量級拳擊冠軍泰森被指責毆打妻子。他的妻子上周透露，他們的胎兒已流產。

一周後，泰森將在衛冕戰中與斯平克斯對壘。他否認曾傷害他的妻子、演員吉文絲。

泰森的嫂子斯特凡妮透露，這位拳王與吉文絲的婚姻從一開始就是一個錯誤。

她說，「泰森知道怎樣打她，打那些部位才不至真正傷害她。」她講述五月發生的一件事，並稱這種事經常發生。

她講述，「我們的睡房相鄰。我怕有事發生，便叫吉文絲來我的房間，關上兩道門，上了門閂，並插上插屑。但泰森將兩道門踢開。我雖知道他很强壯，但他竟能將門踢開，令我大為吃驚。」

泰森對《新聞日報》表示，「她是我的妻子。雖然我們時有爭吵，但我從不傷害她。」

吉文絲本周說，她曾流產。「我們結婚四個月很不和諧。」

報章稱吉文絲對泰森的事業有過份的影響，令這位世界重量級冠軍非常氣惱。

齊齊去 星期六，聽衆雲集在巴黎東部一座晚上有一批著名搖滾樂隊表演的舞台前。這個由法國反種族主義團體組織的洲際音樂會，同時在紐約、達喀爾和巴黎舉行。（法新社傳真）

脫衣舞 圖為以色列女演員扎哈爾（二十六歲）在米特爾彭克有爭議的劇作「最後的脫衣舞」中，飾演一位除自己外，反對一切的女大學生的劇照，該劇正在特拉維夫上演。

二百周年慶典場面壯觀

萬千篝火環繞澳洲

總督親自點燃 表達奮鬥決心

【合衆國際社悉尼十九日電】澳洲二百周年慶典星期六晚上出現火光通明的壯觀場面，圍繞整個廣闊的澳洲大陸點燃一圈篝火，形成一個龐大的火圈。

頭一天下午五點正，第一堆巨型篝火在悉尼由澳洲總督尼尼安·斯蒂芬點燃，隨後便按順時針方向圍繞澳洲大陸點燃一圈篝火，直到星期天早上七點鐘才點完最後一堆篝火。

第一堆篝火由四十噸劈柴堆成，火焰高達六層樓，直冲悉尼黃昏的天空。

斯蒂芬說：「這圈周年慶典篝火是人類從未點燃過的一圈最龐大的火堆圈，用以慶賀我們遼闊的國土，感激其過去與現在所賜予我們的寬仁博愛，值此澳洲以世界民族大家庭的一部份進入其第三個百年之際，我們謹以此表達我們為我們民族前途奮鬥的決心。」

組織者估計超過一百萬人參與這項龐大的篝火點燃工作。

圍繞澳洲大陸一萬五千公里海岸、塔斯馬尼亞島以及巴斯海峽各島總共點燃約五百五十個火堆。

斯蒂芬說：「讓我們諒解的光芒、感情的溫馨與熱情的火光永遠像我們今晚點燃的篝火一樣光輝燦爛。」

「投降」 星期六晚，蘇聯隊在歐洲國家杯足球賽中以三比一擊敗英格蘭隊後，法蘭克福連續第三晚發生了球迷騷亂。圖中球迷企圖在商業區一酒吧鬧事時被西德警察逮捕，舉着雙手接受搜身。

拍賣貓王等人遺物

搖滾樂迷巨款搶購

【法新社紐約十九日電】星期六晚，在此間蘇富比拍賣行，猫王皮禮士利的一條襯褲，以六百零五美元落錘成交。

在這次拍賣中，搖滾樂迷花了近五十萬美元，搶購了他們的偶像生前擁有的私人物品。

拍賣行發言人說，賣得最高價錢的是一把也曾屬於皮禮士利的電子結他。那條襯褲以及一把剃刀、一對襪子和一把梳，是拍賣價格最低的一批物品。

另一把曾屬於亨德里克斯的結他以一萬五千四百美元脫手。在裝飾上利用這個搖擺樂題材的哈德搖滾咖啡館聯號，用了十三萬七千九百七十三美元，買下總共拍賣二百二十六件物品的四十九件。

致力於白血病、癌症和愛滋病防治研究的馬爹利基金會，收到了這次拍賣捐出的十二萬六千美元。這次拍賣總共籌得五十三萬三千四百七十七美元。

星洲國際龍舟賽

美國男隊勇奪標

女子組賽澳洲隊稱冠

【美聯社新加坡十九日電】美國隊星期日在傳統的龍舟競賽中以破紀錄的時間奪標。時間是三分五秒六。這支美國隊由二十七人組成，來自加州聖迭戈。

印尼隊獲得亞軍，時間三分六秒三，加拿大隊季軍，時間三分九秒七。競賽在馬里納灣舉行，全程七百米。觀衆有五千人。

女子組澳洲隊冠軍（三分廿五秒四）、新加坡警察隊亞軍（三分四十二秒九）和新加坡武裝部隊季軍（三分四十八秒三）。

參加今年龍舟競賽的國家和地區有澳洲、孟加拉國、汶萊、加拿大、香港、印度、印尼、日本、馬來西亞、新西蘭、挪威、泰國、英國和美國。

日總理府最近調查表明

三大科學技術領域

美居首位日本爲次

【據新華社北京十九日電】日本總理府最近發表一份調查報告說，在基礎科學技術、產業技術以及與生活有關的技術這三大科學技術領域，美國均居世界第一位。

這項調查結果是日本總理府情報室、美國國家科學基金會、法國索福雷諾公司和英國技術轉換中心，不久前分別從來自一千五百人至二千三百人的有效回答中分析得出的。

調查結果表明，日本在這三項科學技術領域居第二位。在基礎科學技術方面居第三位的是蘇聯，西德在產業技術和與生活有關的技術方面居第三位。在產業技術方面，日美差別不大。

墨西哥以西海中

昨發生七級地震

【據新華社北京十九日電】據中國地震台網測定，一九八八年六月十九日七時四十九分（北京夏令時），在墨西哥以西海中（北緯十七點二度、西經一百二十點六度）發生七級地震。

比賽之後 星期六聚集在西德法蘭克福火車站門口的足球迷轉往體育館觀看英國隊與蘇聯隊比賽後，遺下一大堆啤酒罐和垃圾。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、8月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②樂山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①/廣州②
出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

- 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 出發前有晚餐聚會講解
- 每日包三餐膳食

·本公司保証全程一流酒店如下：
廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——昆崙
上海——上賓
杭州——新橋
眞金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

花園服務
堂氏碎石工仔木舖皮樹漆樹油整兼樹修舖草石剪修
剪草修樹整草堂 舖石仔舖樹皮碎 鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏
872·0530

園藝服務
專剪草·善園藝·老公司·足經驗·有文憑·平價錢·
電話：876·3854

剪草園藝
剪草修樹·鋸樹·整草堂·舖樹及舖石仔·清理花園雜草·請電湯氏：
255·1578

教授插花班
商用插花全課襟花花球日本式插花技術插花週末及日夜班
電話：黎太
327·7128

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604)685-9366

＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片，歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號
（一九八七年下水，全船冷氣設備）
包括大小三峽所有遊覽點，
每月均有團出發，歡迎查詢．

皇牌精選豪華團 豪華郵輪4－5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
Ⓐ團：14天 $2398
上海、南京、武漢、重慶、（三峽遊）、西安．
Ⓑ團：16天 $2738
香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、（三峽遊）．
Ⓒ團：20天 $2988
北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、（三峽遊）、成都、廣州、香港．

●● 好玩·好食·好住·開心旅遊 ●●

中國酬賓優惠團
三峽精選團 13天
香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天（隆中號）
$2188
中華秀麗團 15天
香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州
$2338

美加東岸豪華團
美加東岸酬賓減價
$799起 11天
多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉大瀑布、渥太華、滿地可、魁北克．
·逢星期五晚溫哥華出發·不論人數多少、現金保證出團·特價只限四月、五月之出發日期·原價$1138

星馬泰、日台回港團
星馬泰回港遊11天
星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港．
（每月有團出發）$1868
日本、台灣回港遊9天
東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港．
·特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動．
（每月有團出發）$1588

·電腦訂位·直接出票·快捷方便 ·華人領隊·行程創新·食宿豪華

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1988年中国旅遊观光团

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州．
全程20天 費用：$2,350．
出發日期：5月7日 5月21日 6月4日 7月2日 7月16日 7月30日 8月20日 9月3日 9月24日 10月22日 11月19日

長江三峽遊：香港、廣州、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州．
全程：13天 費用：$2,350．
出發日期：6月21日 8月2日 9月13日 10月11日 11月1日

名勝精選遊：

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	全程	費用
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州．	21天	$2,550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州．	22天	$2,695．
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州．	21天	$2,588．
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州．	22天	$2,650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保証滿意！
垂詢電話：(604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

來回香港機票
$999（一年期）
回程可選8月中至九月初 坐位有限 報名從速
出發日期
7月8、10、15、16、17、22、23、27、30日。
8月1、2、5、6、7、11、12、18、19、20、21、28日。
機票＋酒店 香港三晚
$1080（6月至8月）
$999（9月至11月

暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1080）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天$1865）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天$1265）
以上旅行團每月有團出發

夏日美加東岸超值遊
★渥太華、滿地可、魁北克三日觀光遊（雙人房） 逢六出發 $289
★紐約、大西洋賭城、華盛頓五日超值遊（雙人房） $397
暢遊：康寧不碎瓷器廠、紐約市、大西洋賭城、華盛頓市、魯烈石鐘乳洞水晶宮。
（高級酒店、豪華巴士、國粵語導遊、逢六出發）
★夏威夷逍遙遊
機票、五晚酒店（雙人房） $540起
另有各類東西岸旅行團，歡迎查詢！
＊多倫多 $299 ＊滿地可 $329
＊卡加利 $148 ＊三藩市 $223

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑 文件認證 授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
（工場）324·1020
（住家）325·8922
鐵窗鐵門
防盜花窗·大小鐵閘· 花園欄杆·貨車鐵架· 交貨快捷·上門燒銲·
鐵門防盜窗 每日24小時。保護府上家人及財產安全。電銲部份保用十年以上。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
特價機票來回：
卡技利由148起 點慢頓由164起
雷振打由197起 沙省由183起
溫尼辟由250起 多倫多由299起
滿地可由329起 渥太華由329起
紐約由493起 檀香山由399起
三藩市由223起 羅省由279起
美加旅遊團
＊迪士尼三晚飛機團由 $265．
＊三藩市二晚酒店，汽車，機票由 $299起
＊賭城二晚酒店十機票由 $249起
＊迪士尼，三藩市，賭城Ⓐ飛機團由 $649起 Ⓑ巴士團由 $579起
＊美國西岸三日遊由 $179起
＊卡技利 BANFF 點慢頓Ⓐ飛機團由 $489起 Ⓑ巴士團
＊美加東岸十日遊由 $948起
＊加拿大東岸七日遊由 $879起
＊黃石公園西部巴士團由 $649起
＊溫哥華，域多利，西雅圖一日遊
中國旅遊行程
★北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港（16日） $2638．
★香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港（18日） $2788．
★香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峽 武漢、北京、廣州、香港（22日） $3080．
★香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州（13日） $1988．
101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

大漢公報　一九八八年六月廿四日　星期五

鬼怪影帶日本暢銷

大榮籌拍猛鬼三集

電影圈

由於《猛鬼差館》收得，《猛鬼學堂》雖未上映，大榮公司已有信心再拍第三集《猛鬼酒店》，此片預計七月開拍，可能會由原班人馬演出。

大榮今年又會拍幾部片，包括有曾志偉自導自演的《拍拖訓練班》、蕭家榮的《魂斷江湖》及羅文的《女五福星》。鄧光榮估計今年會拍三部片，由於產量多了，大榮公司便於早前在沙田設廠，全廠約為一萬呎。

除了本港市場外，台灣、星馬及美加都是大榮公司的基本外埠市場，最近鄧光榮又再開拓南朝鮮及日本兩個新市場，他說，在外埠市場來說，通常以一些有特技或打鬥的戲較為有保障。而日本方面，則以鬼怪、殭屍片較為受歡迎，因為日本嚴重缺片，所以一部戲只要有特技或鬼怪的成份，就算不能上映也定能製成錄影帶，並會有一定的銷量。

但外國上映的宣傳費却不輕，就以《猛鬼差館》為例，在台灣上映淨宣傳費已要三百萬台幣了，所賺的亦不多。

劉德華拍片有自己「暴露」的限度。

探望傷者及了解情況 吳雨與霞女兄長赴澳

收音員唐志遠折骨 程思俊搶救同事

余綺霞傷了頭部及折骨，看來傷勢不輕，這是她在港的照片。

「歡樂今宵」外景隊一行九人在澳洲達爾文拍攝外景，前日上午當地時間九時因交通失事，共六人受傷，余綺霞傷勢最重，要在深切治療部治療，另一重傷者是收音員唐志遠，他下肢骨折斷。無綫助理製作主任吳雨於接獲消息後，馬上於前晚飛往澳洲探望受傷同事及了解情況，而霞女的兄長也同行。

昨午無綫政務總監關越强招待記者，交代事件經過。他說，他是前日接得此消息，據他們所言，外景隊人員發生意外是距離在達爾文二百公里處，當時他們是乘坐一輛十二人的小型巴士，因為道路崎嶇，而且經過一個大氹失去重心，汽車翻側，還打了幾個滾，車上各人都翻滾了。結果，六人受了傷，四人幸而只受皮外傷，包括賈思樂、麥麗紅、程思俊及一外景工作人員，而余綺霞則傷及頸部（另一消息說她是傷面部），收音師唐志遠下肢骨節折斷，但正確情況仍未知道，霞女接受深切治理，不過情況尚算穩定。

麥麗紅右邊面孔受傷縫了針

程思俊說他傷後曾協助救援同事

賈思樂在病床談他的傷勢

昨晚無綫也報道了藝員受傷消息，在螢幕上賈思樂、麥麗紅、程思俊均說出遇事過程，賈思樂說，他扭傷頸及腳部，照X光之後並無大礙，相信可快出院。而麥麗紅的右面頰被撞傷縫了針，拆綫後可出院，程思俊則撞傷頸部，當意外發生後他曾協助救援其他同事。

程思俊這次其實是自招無妄之災，他本來不是被派往工作，而是個人旅行遊覽，他可能臨時跟隨外景隊，而遭意外，平添一場虛驚。

關越强昨日說，本來外景隊是於本月四日回港，由於發生意外，外景隊會否繼續拍攝則有待公司決定，無綫一向都有為藝員購買意外保險。

關越强又說，由於意外地點距離市區很遠，所以需要出動直升機協助將傷者送到醫院。

是次「歡樂今宵」外景隊是應澳洲旅遊局邀請拍攝一個「達爾文之夜」特輯。一行九人是於六月十二日出發前往澳洲北部，十七日便抵達KAKADU，料不及中途發生車禍。

慶祝父親節 江欣燕免禮

昨天是父親節，江欣燕一家四口相約齊齊慶祝，中午時分，江欣燕要在無綫展覽會表演，她的雙親、妹妹唯有在台下等她，待她表演完畢再一起逛街。

問她送什麼禮物給父親？她坦言近日為「新秀歌唱大賽」的司儀與表演嘉賓而忙，未有時間買禮物，所以準備逛公司時，父親喜歡什麼禮物就送給他，以表孝心。

影圈縱橫

「大哥大」電話引起的「戲院奇景」

現在的「大哥大」電話（無綫電手提電話）越來越多人使用，無論在街道、餐廳都可見有些人在使用「大哥大」。

不過，下面的「喜劇場面」却出現在戲院：

地點：某戲院內

時間：周末午夜場、午夜時分

人物：男甲、男乙、衆觀衆

影片上映至中段，頗悶。有些觀衆已感到不耐煩，戲院內有嘈雜聲。

男甲百般無聊之際，按響了「大哥大」。

戲院的另一端，男乙的「大哥大」響了起來。

男乙：（接聽）喂？

男甲：細蝦呀？

男乙：係呀！

男甲　好×悶呀！

男乙：好悶咪去睇戲囉！

男甲：我就係講我睇緊嘅呢齣戲好×悶呀！

男乙：又會咁×啱嘅？我睇緊呢齣戲又係好×悶噃！嘷，你話嘞（以下講了一段戲文）……

男甲：（奇怪地打斷）細蝦，你睇緊乜×戲？

男乙：咪××嘅個齣《××××》囉

男甲：（大聲地）××你呀，乜你又係做咗水魚呀？我又係睇緊哩齣仆街戲呀！

由於男甲的聲音很大，在另一端的男乙也聽到了「大哥大」以外的男甲原話，頗錯愕地朝男甲的聲音響處望過去，果然發現男甲正提着「大哥大」坐在另一端的觀衆席中。

男乙：（忍不住地大笑）哈……，喂，蛇皮，抵我哋做兩兄弟嘅，又會咁「心有靈犀一點通」嘅，我就坐喺你後便咋！（仍不住地大笑）哈……

接着男甲、男乙在互講戲文，粗口橫飛地大罵該片。……其鄰近的觀衆意料不到竟會看到另一齣「喜劇」，不禁莞爾。（完）

此種戲院奇景，看來也大可搬上銀幕，實際也是一段不俗的「Ger」，如今戲院的觀衆（特別是午夜場的「咬蔗幫」）確實是肆無忌憚的，他們的興奮、不滿都是直接的。只是大概人們都預料不到先進的通訊工具也會構成香港獨有的戲院奇景而已，相信在外國是絕對看不到的。

•亞男•

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
★ SONG WALKMAN WM-F70
FM·STEREO CASSETTE PLAYER
原價 ~~149·95~~
特價 129·95
★ PHILIPS 轉台機
CV-2000
99台　聲音控制
無線遙遠控制
原價 ~~149·95~~
特價 129·95
★ KINYO 雙向迴帶機
原價 ~~49·95~~
特價 39·95
★最新服務
專為錄影帶轉綫路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
高級錄影機
J.V.C. T-120 六小時
特價 6·99 每盒
MEMOREX L-750 四小時半
特價 5·99 每盒
★唱片特價 8·99 每張
★唱帶特價 6·99 每盒
修理部：精修 TV, VCR, HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848
一張好相垂代留傳
百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免貨借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上　入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車2小時
主理　何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎（64）
B.C.省冠亞軍獎（71）

日昇 sunrise
每日推出
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鯪魚滑
（家鄉風味食品）
日昇產品
味道最好
品質最高
營養最豐
各大商號
均有代售
729 Powell Street.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
PHONE: (604) 254-0701

享譽海內外 天仁茗茶
茶參總匯
花旗參　泡參　粉光參　野參
五十多間分店遍佈全世界
溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
杜侯牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製杜侯鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

嘉樂亞洲食品總匯
260 E.Georgia（日昇食品廠·附近樓梯）☎ 684-3155
經已隆重開張
新張營業·恭請光臨
專營各類東方食品·保証品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢
大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！
服務親切
保証滿意
價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大衆
七天營業
營業時間
上午九時至下午六時
歡迎各雜貨商店光臨訂貨

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880
PAGER: 667·0005

BUY-SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SHARP
SF-7750
BOND PAPER COPIER
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
Z-50
Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧　臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

妒嫉心重誣人運毒
汕頭廠長被判坐監
被告不滿同事被提升投誣告信終陷法網

【本報記者廣宇汕頭十六日電】汕頭一個工廠廠長，出於妒嫉，竟揑造事實，誣陷同事及香港、泰國客商走私海洛英出境，誣陷國家工作人員收受客商賄賂，然而天網恢恢，終於事敗，今日被汕頭市中級法院判處有期徒刑十五年，剝奪政治權利五年。

被告藍文芳，男，五十歲，汕頭經濟特區水產公司冷凍廠廠長，由於妒嫉公司業務部副主任黃某被提升為副經理及將去香港考察，於去年九月偽造筆迹，寫信給汕頭海關，誣告黃與港、泰客商合伙走私海洛英，在八六年六月至八七年九月，藍又由於個人願望未得到滿足，靑寫誣告信，指稱公司經理鄭某在與外商往來中收受巨額「回扣」。後經海關、公安機關調查，認定藍偽造筆迹，誣陷他人。藍於去年十月廿七日被捕。

藍的誣告行為，使被害人及有關企業聲譽受損，且破壞了公安、司法機關與海關的正常工作秩序。

廣西高温夏旱嚴重
本月大部地區無雨百色高温42度

【中新社南寧十六日電】廣西連續半個月的持續高温無雨天氣，引起大範圍的嚴重夏旱。

據統計，廣西全區百分之二十七的早稻共三十萬公頃受旱，其中有九萬公頃早稻田因無水而龜裂。春玉米和其他旱地作物受旱面積亦有三十多萬公頃，還有十多萬公頃中稻缺水而無法栽插。

廣西今年氣候反常，前汛期（四、五、六月）即將結束，還未出現大範圍的降雨過程。從六月一日開始，除有八個縣先後降過少量雨外，其餘縣市幾乎滴雨未下。據廣西氣象台有關專家稱，這是廣西一九五〇年有氣象資料記載以來所未有的。南寧進入本月後的十五天來未降滴雨，這是六十七年來第一次。

從六月四日開始，廣西有七十多個縣市先後進入高温天氣，一般氣温都超過三十五攝氏度，百色市的氣温則高達四十攝氏度，五月二十一、二十二日這個市的氣温竟高達四十二攝氏度，為歷史上所少見。

民間律師所
廈門設首家

【廈門消息】由個人出資組建的自立律師事務所本月十日在此間開業。這是繼深圳、上海等地之後出現的又一家民間律師機構。

這家律師事務所有四名律師。其中一位原任市政府條法局副局長，其他三位為一般幹部。他們原來都在公辦律師事務所担任兼職律師，辦理過數百起案件，在當地律師界有一定的知名度。

家鄉

公廁新貌

廣州市楊箕村街內新建的公寓式公廁。中新社照片

日軍埋藏炸彈
三亞突然爆炸
挖井露出造成一死兩重傷

【海南三亞消息】當年日本侵略軍在三亞市羊欄鎮埋藏的兩枚炸彈，於五月三十日傍晚突然爆炸，造成一人死亡、二人重傷的慘劇。

五月二十八日下午，羊欄鎮菜農黃玉才和兩位兄長在自家菜園裏挖井，挖至三米深處，露出一批大小不等的炸彈。最大的炸彈長二點一米，重三百公斤。據傳這一帶有當年日軍埋下的地下軍火庫。

三十日傍晚，井下突然冒出火花，黃玉才及其兄長發現後，連忙鏟土滅火，正在這時，炸彈爆炸，黃玉才當場被炸死，兩位兄長重傷。幸好其餘炸彈沒有連鎖爆炸。目前附近駐軍已對井口加以警戒，並請工程部隊進行排除。

温州鄉民有氣派
興建大型游泳池

【温州消息】一個完全由農民投資，被我國體育界人士稱為國內規模罕見的游泳設施組合羣——「東甌游泳池」，六月十日在浙江省温州市落成，並正式對外開放。

這個由温州市城郊鄉黎一村農民投資三百萬元興建的大型游泳池，佔地十八畝，包括一個十泳道的標準池、一個學生池、一個室內温水池、一個直徑為十一米的兒童戲水池和一個能容納千餘觀衆的看台，以及冷熱水處理房、管理房、服務部等十多個綜合設施。

黎一村位於温州市郊。近幾年來隨着商品生產的發展，該村先後辦起了電器、機械、旅館、塑料、印刷、文具等近四十個村辦企業，去年全村集體收入超過一千萬元，上繳國家稅收五十一萬元。這個村的幹部、羣衆生活富裕後，一九八六年三月經社員大會一致同意，沒要國家花一分錢，只用兩年多時間便建成了這一大型游泳池。

廣西炒賣化肥案
逾六十單位涉及
進口尿素就地層層加價

【南寧消息】五萬多噸進口尿素，未離港口，就原地不動被反覆炒賣，層層加碼。這齣坐收漁利的活劇，於今年一月至四月間發生在廣西防城港。登場角色，涉及六十多個單位。其中絶大部分是與農業毫無關係的各種公司和中心。

尿素到岸價每噸為一百三十至一百三十五美元，外加一百四十元人民幣，每噸成本不過九百五十元左右。但現在經層層倒手，每噸價格已達一千二百二十至一千二百四十八元，購肥的農民每噸多付出八十至一百零八元。

化肥在港口貨場未挪一步，就幾易其主，對於炒賣者來說，根本無須付出勞動，只須一張銀行轉帳支票，倒一次手每噸就輕而易舉地獲利五－二十元。

上海灘

如此四菜一湯

上海市府實行「四菜一湯」的規定已有一些日子了，最近該市《新民晚報》發表一篇評論文章，談到有關情況，文中說：

市府規定宴客用四菜一湯之後，我參加過四菜一湯的一次宴會：

八隻冷盆當然沒有在規定之內，照辦不誤。四隻菜，一是酸辣海參、二是清炒蝦仁、三是新鮮乾貝、四是醬炙牛排，四大盆，十個人每人一小盆之後，還有多餘；一大碗湯是清蒸鱉魚，此外，小籠三籠，冷食一盆，還有每人一隻蜜橘。至於價值若干，因為非我付帳，不得而知。

這便是所謂四菜一湯，十個人都沒有吃完，吃罷回來，心有所感。不能不向讀者作老實交代。

這幾年來，我們有句話叫：上有政策，下有對策。所謂對策也者，就是表面上恭恭敬敬，奉命唯謹，實際上卻偷樑換柱，別生一套，你說四菜一湯，我就四菜一湯。但小碗可以換成大碗，一般菜可以換成名貴菜，一人三十元照樣是一人三十元，說不定超過一點，你要查嘛，我不是四菜一湯嗎？

其實天下的事情，壞就壞在這種人身上，上面一聲呼喚，他馬上拱手稱是，一個轉身，便大變其戲法了。所以，凡是一個好的制度，一定還有要辦法、有措施，嚴格執行，隨時檢查，倘只出之於一般號召，訂下幾條規定，未必濟事。

我們實行四菜一湯，目的是要厲行節約，減少浪費，倘然表面上實行了四菜一湯而實際花費並無減少，那既已朝三暮四，又何必暮四朝三。

一個廉潔的政府，要有廉潔的措施，執行廉潔的措施，要有廉潔的幹部。四菜一湯，如此而已，難道不應當深思又深思嗎？

會計部記
管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

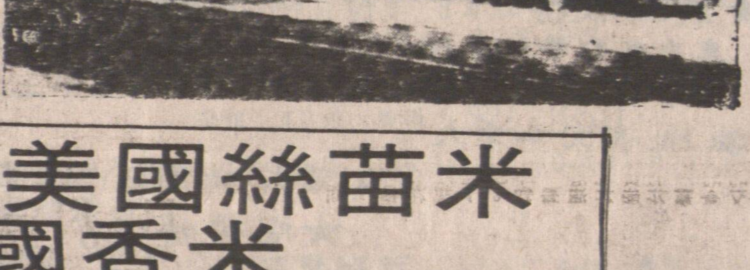
中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季節酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·



各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE.（有寬大停車場·方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點·銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜·門市批發無任歡迎，逢星期三休息·
地址：五三五哥亞街
電話：六八九·七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
復業啓事
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十七號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎
金利源公司謹啓
685-9743

剪草搬屋
剪草修樹搬垃圾
倒樹搬屋清余泥
價平294。0296或254。9047晚

專門搬屋
七噸大貨車專為僑
胞服務、價平•工
作認真、歡待省兵
六時後請電：254•6787邱洽

LOYAL DRIVING SCHOOL
2-719 E.BROADWAY
VANCOUVER,B.C.
安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試
全程一百三十元·
梁小姐 327·8602
晚間電話 4387·470

Futures
Driving School
爲你打開交通之門
經驗豐富 收費相宜
夏日期間 特價優待
詳情請電：321·2571
辦事處地址：
204 - 175 E. Broadway, Vancouver

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元 並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
敎師：何津祺 三二二－六八八八
黃健明 六八九－五五七六
馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，敎授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作敎。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二－七〇〇一
二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623
敎師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英•法•越•華語敎練會指導您•
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術•
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY,VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

L聯合 駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及★P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女敎車師傅多名。
效果保證最好
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話:8742524 4379617
全程只收114元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174
872－0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

字誤

紅塵三步 ■陳瀅

早上，第一件事去門口拿訂閱的四份報紙。快速掃過大標題內容，然後慢慢瀏覽娛樂版和副刊。

也會習慣性地檢查自己的專欄。寫稿人，稿子出門，就把會付出的腦汁、靈感、勞氣也一古腦送走了。有次林擒叔問我，是否於某處寫某人某事。我矢口否認，說沒寫過，對某人並無「興趣」。結果眞慘，細節陸續被援引出來時，才恍然憶起，確是寫了那一篇。不是存心講大話，其實把寫稿當「差使」，做過就算。誰還把它存在早就狡猾的「記憶庫」裡，又沒「利息」。

自從被擒叔抓個「正着」，此後就學乖了，寫過的專欄，會再看看，免忘得乾淨。

五月廿日，翻到本欄的「紅高粱」看着看着，樂打心底起，不是得意自己的文思迸發、文字激揚，是爲那「有趣的」排版。看第五行……「並且驅散人性的解放。」

人倒是可驅散的，「人性」怎麼驅散？「人性的解放」又怎麼驅散法？是不是把「解放」趕掉，再「專制」起來？眞好玩！我的原句是「並且謳歌人性的解放。」

倒數第七行「不再是一羣苟活的人，是有魚有肉，火熱性格的男女呢。」原句是「有血有肉」。可能排字大佬心想「有魚有肉，性格還能不火熱嗎！」

香港報刊，排字出錯，是家常便飯。能讓我樂到噴飯的例子不多見。記得最氣結的一次，我寫「戒毒不是難事，只是毅力的考驗」，改成「吸毒不是難事」。

馬主訴心聲

八面玲瓏 ■薛后

吳楚帆忽發雅興，要我陪他到「陸羽」嘆茶。二哥說：寓居海外久了，回到香港，總想看看那些也曾留連過的「佈景」。

這古色古香的「佈景」還是「熟客仔」的天下。幸虧二哥人面廣，未至「客滿」見遺。請他就座的人有好幾位，拉拉扯扯下，我倆就座于一羣「馬主」的茶園中，他們興高采烈，正在談論當前的熱門新聞——「造馬」。

從「馬主」的角度議論「造馬」，當有一番「新意」。某馬主忿忿然說：如今做「馬主」實在是個「大老襯」，買埋馬俾人玩，玩到你頭揼揼，唔知好笑定好氣！

另一人講他「面懵」的故事：太座盛裝與會準備拉馬頭，「皇親國戚」都來觀禮，當然也下注，落到沙圈，撚馬人還實牙實齒，一定去！到頭來跑個梗頸五，十幾張冰冷的臉孔面面相覷，眞面懵！

一人說：難怪黑仔潘話如今馬評難寫。過去睇四隻脚，性能、狀態有案可稽，加埋騎師頂多睇六隻脚，點似如今睇十幾隻脚咁複雜。如是者，馬評家、小馬主及馬迷都是被「玩」之列矣。

又一人說：以前撚馬人講尊嚴，講門面。如今有人一場馬贏幾百粒，你話佢要面子或銀紙？

此時此地，我和健談的二哥祇有聽的份兒。

愛國傳媒評人民幣官價

太平小記 三鳳■

中國通訊社廿三日電，認爲人民幣官價應調低，提到廣州的人民幣黑市有達一百港元換八十元者，結論是「人民幣目前的官方牌價已經不合理，亟需作出調整了。」前一陣本欄提到廣州有人看港幣換人民幣「一對一」。廿三日該電亦稱「深圳一家剛向港商出口了一千萬港元的蛇皮的貿易公司經理表示：他相信不出幾個月時間，港幣與人民幣的調劑價格，將拉平至一百對一百。」港人許多年來到愛國銀行滙款到內地官價並非眞正價值，近年則吃虧得更多，大家搖頭了。

大陸開放以來，最大的進步是人民在內地談話已無顧忌，幾乎什麼都敢說，寫信到外地亦然，長女每封俱「怨聲載紙」，以歎物價狂漲，收入難以跟上爲主，當然亦深斥通貨膨脹。在開放前尤其是文革期中，她的每封信開頭是一段「八股」，必有「祖國形勢大好」，有次我忍無可忍，覆信有云：「我在期待形勢更好，屆時不必以絞腦汁所換來的錢輔助幸福的社會主義國家中早已成年的兒女；而當然還希望大陸再有『反哺』兩字了」。這是若干年前的事，我現在當然了解，以我的年逹「古稀」，祗有再輔助他們，「死而後已」。大陸賺香港的錢花樣日多，有錢人購電單車送大陸人要付「養路費」，料人民幣官價他日調低亦極有限呢！

對歷史不求甚解

上下四方 ■茗翁

內地每發佈一次考古消息，或多或少有點歷史錯誤，說來說去，是考古學者歷史根底差。新華社西安十八日電，報道咸陽文物考查隊發現兩處規模巨大的秦代宮殿遺址時，可議者就有下述兩點：

（一）「乾縣是唐代第三個皇帝和中國第一個女皇帝武則天合葬的乾陵所在地。」——可議之處，是把武則天說成「中國第一個女皇帝」。按：陳碩眞才是中國第一個女皇帝，武則天是陳碩眞死後三十多年才稱帝的，怎麼算「第一」呢？

如果說，陳碩眞未能統治全國，這個女皇帝不算數，則武則天仍不能稱爲「第一」，因爲，武則天之後，中國沒有第二個女皇帝了，既無「第二」，何能稱爲「第一」呢？

（二）「史書記載，秦始皇在梁山宮見到丞相李斯的車騎衆多，甚表不滿，李斯得悉，減少車騎，秦始皇發現後就把洩秘者統統殺死。」——可議的有兩點。

首先，根據「史書記載」，這個「丞相」沒有指明是誰。根據史料，馮去疾的可能性比李斯更高，因爲李斯很懂得邀寵，一直受到秦始皇信任不疑，決不會在秦始皇面前演排場。

其次，根據「史書記載」，秦始皇沒有發現「洩秘者」是誰，只是將當日所有在場的人殺光，可能枉殺一大批人。

那個報道，當然還有漏洞，僅此兩點，也可以看到內地的考古工作者對歷史不求甚解了。

這一則是新華社消息。但記者有聞必錄，不應負歷史之責，除非沒有依照當事人的資料下筆。

民國失信遁遷恐嚇

我的文存

「優待清室條例」是民元二月十二日（陽曆）清帝——宣統皇帝，時年六歲，由光緒皇后隆裕皇太后主持，答應遜位之前，清政府的袁世凱，與南方革命軍、及在南京就職民國臨時大總統孫文的代表伍廷芳，商定的，一共有：

一、優待清帝條件八條；二、清皇族待遇條件四條；三、滿蒙回藏待遇條件七條。

這三大項是南之革命臨時政府，與代表清政府的內閣總理大臣（起用袁係宣統三年辛亥雙十之前九月十日後，以袁爲「內閣總理大臣」；九月底袁組織之新內閣成立。二月十二清帝退位；十四日南京臨時總統孫文辭，並推薦袁爲候補人；十五日（南京）參議院選出袁爲「臨時大總統」，電袁南下就職，不成。十八日孫文派代表蔡元培、汪精衛（在北京）至京迎袁，袁表面不拒南下，廿九日北京兵變，蔡汪皆嚇破了苦胆——此爲二月廿九事。三月十日，袁在北京正式就臨時大總統職。

可惜的是「優待清室條件」，其中實行了的是仍居紫禁城宮內；和宮居可仍用宣統正朔，而頂重要之年二百餘萬清帝室經費，似只付過「首期」。民五袁死前，且有親筆批語——表示內疚於心，早已各書製版印出。不守條約信用的是民國政府。到民六張勳搞復辟（丁巳），空歡喜幾天，段祺瑞馬廠誓師，段軍如入無人之境破京，張辮帥逃入荷蘭使館受庇。丁巳復辟暗中派曹汝霖向日本銀行借了錢，宣統年十二，小孩子年齡，一切被動。七年後黃郛以攝政內閣「逼遷」，純屬倚仗武力之舉，不合法且中外輿論並不以爲然。逼嚇夾攻，不投日本投誰？

外向型？

港人港物 八阿■

中資機構在本港投資，會否出現「與民爭利」的情況？因爲中資其實是官資也。

經紀詹認爲，不論「官資」也好、「民資」也好，凡是投資都要以賺錢爲目的。以往，大陸許多項目的投資都虧大本，便是因爲不計較經濟效益。而虧了本，負責人亦不必肉刺，因爲他們還是資本家，虧的不是自己的血本也。今天，大陸也强調經濟效益了。所以，利是要爭的。但經紀詹道：「近日港澳一位中方大員，會表示中資在港澳投資，不會與民爭利，而以穩定港澳經濟爲目的。大抵是指，民資沒有興趣搞或搞得不力的，中資才去塡補空白。只是中資近年對各項投資都極有興趣，在港投資金額直追美、日哩！」

大陸百廢待擧，極渴望外資、港資到大陸投資，爲什麼中資自己不在大陸投資，反而動用大筆外滙在本港投資呢？而且有些中資機構在本港的投資項目，和它們的老本行是風馬牛不相及的，是何道理？經紀詹攤開雙手反問道：「這是否就是所謂外向型投資策略？」

塘西

聲色犬馬

近來，因爲一部「胭脂扣」之後再來一部「羣鶯亂舞」，令人對塘西風月這艷事，又重新恢復興趣。

當時在石塘咀一帶，確然是風月無邊的一件事，那時候香港的社會仍然很小，不是像現在那麼人口多而開發的地區也多的。

所謂名門人士，每夜幾乎集中在塘西幾處俱樂部而已。

飲花酒變了是那時代的人，認爲最時髦不過的事了，而事實上，那時的紅牌阿姑，也不是像日後的娼妓那般，一碌頭尚未交過姓名就脫去衣裳上牀的。

有些甚至要對方爲她展開了好一段的「追求」之後方許作入幕之賓呢！

就是因爲有這麼一點的風趣，所以令到當時的風月場所，亦可以得到多少雅趣。

這一點，則當然不可能與那些巨型日式夜總會可比的了。

香港的地區，是由西逐漸向東邊移過來的，到了這個時代，整個港島西邊的風光，已經完全不及東邊了。

至于九龍半島，當時人的心目中，根本上是不値一提的地方，是到了比較現代一些，九龍才可與香港相提並論而已。

最苦者誰

城市手札 李茵■

看于承惠在「黃河大俠」激流邊苦鬥，石堆中翻滾，冰川上惡打，座上客隨着讚嘆聲之後，加上一句：難怪于老爸看着心疼。

日前于承惠來港重會隔別四十年的父親，乘于老先生過境香港兩天空檔，特別請他看了一場自己這部新作，聽說于老伯看兒子在戲裡的打鬥演出，愛錫地頻稱：太難爲你了。

說眞的，張鑫炎導的這部動作片，打鬥的場面也實在多，實在狠，實在勁，好些場景更是驚險百出，像在壺口黃河激流邊岩石上那場惡鬥，演員稍一失步便會跌落翻滾的洪流中得不到全屍。

不是我誇大，聽影片的攝影周柏齡說，他們試驗將隻小豬放入上游，經壺口的激流冲擊後，他們在下游撈起死猪檢視，發覺牠的骨頭全部折碎，其厲害認眞唔講得笑。

于承惠在「黃河大俠」這些搏老命的演出，連我們這些看電影看到麻木的人都爲之心跳肉緊，何況並不了解電影攝製的于老爹？

對於電影工作者的辛勞，我更同情做導演的人，演員再苦，只在演出時候，演罷拍拍屁股只管收豐厚的片酬（指大陸以外的演員），其他事便用不着他們操心了。

導演却不同，他們事前要做成祖準備工夫，像張鑫炎爲拍「黃河大俠」翻山涉水找外景，攝製時連同攝影師攀高爬低的擺鏡位，影片拍好了，一大堆善後工作要處理，至於酬勞嘛，往往不及「大牌」演員的一半，其苦又有幾多觀衆體悉？

人富與律法

變焦眼 魯菲士■

常常覺得，香港法律是爲富人而設，儘管有人對「法律面前，人人平等」叫得震天價响；但實際上，一個富人與一個窮人在法律上就有所不同。這裡不研究法律究竟維護誰的問題，只說運用法律，有錢人已佔盡優勢。

擧一個例子，大業主要收樓了，於是一封律師信寄到住客家中，列明收樓日期，住客如果也交予律師處理，爭取權益，那便有人代作籌謀。但是，在香港，請個律師處理問題，事前要經過很大的考慮，因爲律師費是很難界定的，尤其是打官司，這筆費用，可能是無底深潭，如果官司贏了，也許不受損失，但官司却沒有絕對的，一旦輸了，很可能傾家蕩產。有個朋友，因爲商業問題興訟，在接到告票時，還準備與對方週旋，但對方却聘請了來自英國的皇家大狀。香港的法律十分玄妙，對方出大狀，閣下不能出個小律師，這必須旗鼓相當。但是，請個皇家大狀，這筆錢確實要好好思量。結果，朋友不敢去馬，實行庭外和解，賠償作了。

受傷非大不了

情海微瀾 ■希雲

如何避免在戀愛中受傷害或傷害他人，談這個題目，實際上是有點紙上談兵。

這正如一位足球教練，指導球員如何在比賽中避免受傷和傷及他人——而這，似乎是極難的事。

並且，如何才算是在愛情中受到傷害，觀念也未必人盡皆同的。

竊以爲，就算眞的在戀愛中受了傷，也不必太緊張，那並非是世界末日。傷也是會康復，而這傷痕，會証明我們會經深愛過。

只要不是惡意的、太嚴重的傷害，還不必怨怪對方。

我十分反對當一對戀人分手之後，就把一切與對方有關的東西都毀滅的做法。

反正，受了……

其實，那些照片、書信、禮物，都能喚起我們愛的回憶——他曾愛過我，我曾愛過他；此中兩份愛可能都是眞誠、深厚的，起碼有自己那一份是眞誠的。

就像一位球壇老將，撫着脚上的傷痕，就會憶起昔日馳騁球場的光輝日子，那也是一種享受。

能夠不受傷故然最好，就算受了傷，就忍着痛，治好它，吸取一下經驗就是。

五少女

尚京專欄

只聽見叫聲，看不見人影。

對面的斜坡靜悄悄的，會是在那一片樹林裡麼？

前面的樹，全被砍光了，變成了一片斜坡，但遠處的叢林仍然健在，顯得更爲濃密。看不透林中是否有人。

但聽那叫聲，就不只是一個人。

低頭看報，一抬頭，出現了前所未見的景象。四位少女，並排坐在斜坡的高處。

她們都穿着同樣的衣服，上身是黃色的短袖的T恤，下面是白色的長褲，全是白色的運動鞋。

她們在談着什麼呢？只見她們的頭擺來擺去，顧左顧右，只看見她們談笑的姿態，却聽不見她們的語聲、笑聲。

過了一會兒，她們都站起來了，她們居然都一樣高矮，一樣肥瘦，只是髮型並不一樣。一個是長髮，一個紮着白色的蝴蝶結，一個是直髮，一個是……

她們站着，移動着，但都沒有走開，其中一個最活潑，老跳老跳。

低頭看報，忽然又聽到她們的叫聲，她們有三個自斜坡上滑了下來，大概斜坡很陡，她們滑下的速度很快，看了叫人耽心。

第四個，還在上面，一試再試，不敢滑下，只是不停地大叫：「我唔識落啊，我唔識落啊！」滑下去的少女們，不知到哪裡去了。那第四個，獨自坐在上面。

再過了一會兒，咦，坐在那兒的，不是一個，也不是四個，變成五個了，第五個也是黃衫白褲。再過了一會兒，五個都不見了。

高豐事件未了

瓦松花 ■淡林

高豐所藏國寶，算是有了一個回應，但是這個回應，對高豐老人來說，則無異是冷水淋頭。

中國國家文物鑑定委員會副主任劉巨成在港答覆記者詢問說：國家目前連給博物館的錢都很少，更談不上扶助個人。高豐老人要求當局給他一名助手登記整理古物，我看更不可能，現在一切都講經濟效益，請個女傭還得給錢呢。

關於高豐要求收回私房以將萬件實物移出危樓事，劉認爲：這純是兩件事，收回私房是高豐與房管部門的糾紛，與文物管理部門無關。

劉的這番話，我認爲很有權威性，他雖非經管文物的官員，但他的分析具有說服力。

但是高豐的萬件國寶，就能讓它在危樓下一旦受損嗎？不幸我們的國家太窮，不幸高豐又生活在廣州。假如國家不窮，高豐要求派個助手爲何不可當作特殊事件加以考慮？假如高豐一直生活在香港，只要拍賣其中幾件文物，便可以成爲億萬富翁。他既有心捐獻這些文物給國家，則他大可以自己捐錢到內地去建個高豐博物館而貯藏之。

假如這樣，我相信國家會派個龐大的代表團來港，隆而重之的擧行接收典禮。高豐本人既風光，而這萬件國寶亦可絲毫無損。

現在這些都是幻想了。但我仍有一奇想：假如香港有位愛國有錢佬，肯仗義帮助高豐；或者與高豐合作，斥資在內地建個兩人命名的博物館，亦可挽救這批國寶。

但是香港可有這種有錢佬嗎？

醒目詩詞

■醒目人

浣溪沙

匈共改組

領袖古稀未退休，
一經改組上神樓。
黨中垂拱應潮流。

人老必然無魄力，
年青方可有良謀。
黨魁改換此緣由。

死終則書其所以

醫林絮語 均堂■

「凡民之有疾病者，分而治之」，通常是可解作分科治療，但不能排除有「隔離」病人之意，由於缺乏更多資料，故作爲分科治理解。其下之「死終則書其所以，而入於醫師。」這兩說話，可圈可點也。

病者由主治醫生（疾醫）診治，該病者是夭折或是壽終？那位主診醫生，要寫報告，詳述病者致死原因或其他治療方法，這份報告，要上呈「醫師」（衛生部門主管）。這種做法，不是相當於今天之簽「死亡証」或「死因報告」麼？如果主治醫師犯了醫療上錯誤的話，衛生部門主管當然會追究責任，亦用以評核成績。

上文提及「分科制度」，事實上是有的，因爲「周禮」中首先提及「食醫」，之後談到「疾醫」，但以後還有「瘍醫」和「獸醫」，這是較大的醫學分科，相信在「疾醫」之中，也還有分科，如大方脈、小方脉之類。

這裡再介紹「瘍醫」，原文是：「瘍醫掌腫瘍、潰瘍、金瘍、折瘍之祝藥，劀殺之齊。」「瘍醫」是指屬於外科治療方面的醫生。

古代瘍醫，有下士八人。古代之士，都是受過特種教育的人，士和庶人不同，但還未達到「大夫」這階級。「大夫」係以後之事。醫者稱「瘍醫」主理各種傷科，如潰瘍是指皮肉損爛，金瘍是被利器所傷。

大哥大

綠肥紅瘦 羅隼■

時下有一種被稱爲「大哥大」的無線電話，隨手携帶，有的在路上走，一邊走一邊講話。就不知道這些人是否眞的需要這樣，隨時通話，有時我都担心其路上安全。

不過「大哥大」這類電話，聽說每具價値不菲，有了這麼一架電話，在某些人來說，認爲有身價，或是大忙人。不過認眞有身價的人，轄下人員不少，有什麼事須自己拿着電話隨街走，隨時聽呢？

但有這樣的電話，確實方便，隨時可以聯絡，比那些先通過傳呼機再覆電就快捷多了。近聽有某機構登報請一高級職員，來應徵者面試之日，帶了「大哥大」同來，負責面試的人正開始詢問情況，大哥大便响起來，應徵的馬上停下面試講其電話；講完電話，說不上三句，嗶嗶機又响起來，於是又停下來。負責應徵的人自然老大不高興，等到他談完電話，面試的便不再問下去，說「多謝你來面試，日內答覆你的消息」，你來面試就不該帶那傢伙，結果給人壞印象。

順德桑基日少

大塊小品 叔曉■

順德由於有桑基魚塘，農民多種桑養蠶，爲全省繅絲業中心，而且基有種桑、種蔗，故順德糖廠的業務亦相當發達。

順德種桑養蠶，歷史悠久，著名的「桑園圍」是北宋徽宗時代築成，當時的龍山已有人種桑養蠶了。

第一次大戰後絲價暴漲，一九二一年每担生絲上漲至港幣二千四百元，大大推動了桑蠶業發展，成爲順德蠶桑業全盛時期，全縣桑地面積擴大至四十七萬市畝，年產繭五十四萬七千市担。

近年順德却大力發展工商業，桑基魚塘紛紛變成了工商業用地或住宅用地，養蠶、種桑、種蔗大減，於是絲廠之蠶繭亦要向廣西購買，糖廠亦不夠蔗供應，此擧似乎捨本圖末，急功近利。順德之桑基魚塘倘成陳迹，豈獨可惜，此亦非順德人民之福也。

歌唱人生

■洛美

肌肉

在流汗之後
炫耀着
你的生命
你的青春

在記憶中
你有無盡的戰鬥
在前景中
你有無盡的美

無論是動
無論是靜
你都給我
極强極大的信心

仍然是這樣堅實
仍然是這樣有彈性

深圳午膳

市井吹彈

星期天中午，從旅遊點經深圳市回來，欲先到食肆午膳，走了兩家，都是「高朋滿座」，候不到座位，現在假日裡，深圳市中心區，尤其是鄰近火車站那幾條大街，車水馬龍，眞有「人山人海」之勝。人多幾家較著名的食肆當然是不愁無生意可做。看到酒家的座上客，有港澳來的，也有本地人，現在深圳本地人，好像消費能力也頗高，吃食都很能花錢。

一羣人在街上到處「找食」。深圳的食肆其實也不少，但一些較下價的又不想進去，一來怕衛生設備不太週到，二來坐得不舒服。終於還是在一家酒店附設的酒家內，候得到一張食桌。

現在深圳的食肆，有些較具規模的，也已向人民幣開方便之門，不再堅持要收外滙券及港幣了。大抵亦發現，當地人也是大主顧之一。過往有些食肆，人民幣付欵要加百分之若干，現在這情形已較少，我們到來吃食的這一家，應也是屬於高級的，最初以爲必定要收外滙券或港幣，不料看到鄰桌的食客，結賬用的都是人民幣。

深圳有些食肆，食物售價若與香港比較，還是較低的。我們六個人吃的這頓中飯，有雞有魚有肉有湯，又啤酒、白飯，花的港幣只二百元上下。

香港有就業自由

窗裡窗外 ·吳秋·

去年，我剛剛恭賀同文羅兄香遷之喜，今又爲他有機會另謀高就而高興！寫作朋友中，緊跟羅兄後塵而準備更換工作的，是W君。連日來，大家都爲羅兄及W君能找到一份新的工作而慶幸！

人們平時常說香港好。香港究竟好在哪裏？我想，就業自由是它的一大好。

的確，在香港，每個人均有選擇職業的充分自由。近兩年，香港勞工短缺，人們只要不過份强調興趣，要找一份賴以餬口的職業，不十分困難。當然，要找到一份待遇既高，又有興趣的職業也不是容易的事。這要看各人的眞才實學，尤其要看各人的人生際遇。

生活中，常有這麼一種情況：有的人具有一定的專業技能，也頗有良好的工作經驗，但就是缺乏工作機會，於是，長期以來懷才不遇。不過，我始終堅信這一點：「有麝自然香」。只要你確實有本領，機會總會眷顧到你的頭上的。我注意到，香港人是非常善於適應工作環境的。有的人即使對目前的工作不甚喜愛，但也能既來之則安之，只要一有機會，馬上就提出辭職。

在我們這個社會裏，任何機構都僅僅是僱主與僱員的關係。打工仔與老闆總不可能在一條板櫈上平起平坐、互相平等的。有的人，他不一定是你的老闆，但他是你的上級，你就得把他視作僱主，不可對他抱有任何不切實際的幻想。因爲他就是僱主的代言人，他必然代表着僱主的利益。應該看到，有的不是僱主的上級，是非常通情達理，關心下屬生活的；也有的上級對下屬，比起老闆還要更爲苛刻。

幸好在香港既有老闆能解僱職工的自由，也有打工仔炒老闆魷魚的自由。這充份體現市民就業自由、老闆僱工自由。因此，香港人更換工作是司空見慣的事。常言道：「人望高處。」只要有較好的工作，人們都會「捨舊取新」，辭去原有的工作，迎接新工作的挑戰！這是人們工作上進心的一種表現。

在香港，爲人們提供施展才華的機會是存在的。就業自由的本身，就是讓你等待機會的到來。

醫生與病人

女人經 ·章如珊·

這是一個感冒流行的季節，家中四人，有一半患上了感冒。其他兩個亦不見得好到那裡去，一樣的懨懨欲睡，提不起勁的做任何事。誰說天氣不會影响一個人？最怕就是這般變幻莫測的天氣，忽然間的熱到三十多度，又剎那間下一塲傾盆大雨，氣溫相差幾乎近十度，抵抗力稍爲弱一些的，都難以倖免。

最先染病的是小兒子，那天帶他去看兒科醫生，甫進門已嚇了一大跳，診所內成個「花果山」般，那些小孩子們跳來跳去，爬高爬低，幾十個小孩、家長擠在候診室，眞担心沒病也會熬出病來。

看病的時候，與醫生談起，他說春夏之間，流行性感冒最是來勢洶洶，雖然不屬大病，却不可少覷，否則，分分鐘會併發其他病症，實在是疏忽不得。

那醫生是個老好人，兩個孩子都是從小由他看大的，只見本來是年青的他，亦已漸漸的兩鬢斑白矣！

總覺得做醫生也好，做護士也好，都是相當艱辛的工作；在別人眼中，只看到他們賺錢的一面，却少有人知曉箇中的苦況，一天要看近百個病人，就是困在那小小的斗室當中，可說是全無樂趣可言。不錯，錢是搵得到，但青春却完全埋沒在日日如是、永不間斷的診療工作當中。

「見面時你只要不大笑便行！」

·阿卿·

籌備舊同學十年叙餐，在聯絡這些同學的時候，有幾位不約而同的說：「很意外！很意外！怎麼也想不到你會來電話。眞是十年沒見了，不知在街上見到還認不認得？」我答道：「不會吧，只不過十年。」但細心再想，自己髮型變了，眼角皺紋也有了，生了兩個孩子後，也多了個小肚腩，樣子可能未必大變，但老了一點吧，畢竟是十年，怎麼可能還是十年前的小女孩呢！

在渴望見回舊同學但又怕見回他們的心情下，對丈夫說：「眞不敢見回舊同學，他們一定覺得我老了。」丈夫安慰說：「也不是老吧！」當然啦，他每天見着，慢慢的變化是不顯眼的，唯獨如拿十年前的印象來和今天相比，那差異才大。丈夫繼續說：「見着他們，你只要不大笑便行，這樣便沒有皺紋的了。」然後丈夫還贈上幾句：「早前你不是說還要搞二十周年和三十周年紀念叙餐的嗎？」

我樣子本屬平庸，但也一樣愛美，最希望青春能留住；可以想像那些天生是小美人大美人的，如何可以忍受歲月的催人呢！有些人年青時有青春美，中年時有成熟美，到老了也別有一番韻味，當然最好啦！但往往更多的是年紀大了，外形上便大不及以前，如何能夠保持嬌美，便不得不利用化粧品和衣飾，怪不得不少女人都肯爲此而花上大量金錢，只因愛美乃人之天性！

這是丈夫教我的「不露皺紋法」

一隻牛仔布的裙子，青春俏麗。

明智的抉擇

女人世界 ·何巧·

爲了孩子與家庭 可欣不做女强人

日前晚上，可欣打電話來，興緻勃勃的邀約：「何巧，這個星期五黃昏，帶同小鬼到單車徑踩單車好嗎？」

「你有空嗎？」我奇怪的問。可欣自從半年前轉往一間充滿朝氣的電腦公司工作後，拚搏極了，除了晚上加班應酬外，還得往來於內地與國外作商務推廣工作，早已從老友間的聚會、孩子們的遊戲節目中失踪了好一陣子。

「我轉工啦！現在朝九晚五，好極了！」電話的那邊，可欣細訴她的新動向。

原來自担任了電腦公司的工作後，人在江湖，身不由己，商塲上的競爭劇烈，非全心全意徹底投入不可。這樣沒日沒夜的工作，除了使可欣身心交瘁之外，最使她心痛的，就是獨子超超的變化。由於媽媽工作太忙了，孩子的起居、照顧，甚至教育，大部份時間只有假手於菲傭和婆婆。原本活潑好動的超超，變得沉默怯生。終於在仔細反覆思量了幾個月後，可欣毅然放棄了電腦公司的工作，儘管這是一份不少人夢寐以求的高薪又發展大的職，另找一份朝九晚五，工作時間穩定的文化工作。

「唉！對於結婚生子的女性來說，要做個家庭與事業兩者都成功的女强人，談何容易！」可欣深有所感地說。

教養子女，照顧家庭，本就是女性崇高偉大的天職，對於可欣的決定，我衷心支持！

歡樂家庭

一笑

自圓其說

甲：「我跟太太最講民主，如果我的意見和她相同，她便服從我。如果不一樣，我便服從她。」

乙：「我跟太太最講平等，各管各的，我管理客廳、臥房。她管理傭人和我。」

丙：「我主張獨裁。家中大事由我負責，小事由她負責。但結婚二十年，家中從沒發生過一件大事。」

省掉書款

放寒假了，小芬興冲冲跑到爸爸跟前。「爸爸，你看我的成績一定高興！」「爲什麼？」爸爸問道。

小芬說：「因爲我下一學期還是讀二年級，你不必再爲我花錢買新書呀！」

胸有成竹

阿土匆匆的跑進林小姐的房間，林小姐責怪他說：「你怎麼不先敲敲房門？要是我正好在換衣服，那多不好意思啊。」

阿土說：「不會的，我已經在門縫裡張望過才進來的。」

平淡青春

老處女甲：一想到我年輕的時候，我眞的恨死了。

老處女乙：爲什麼？發生了什麼事情了嗎？

老處女甲：就是因爲什麼都不會發生過。

長久保持

某甲有屋出租，但出租招貼一再被小孩撕掉，深感不勝其煩，終於想出一個好辦法。

他拿了一塊木板，用油漆大書「吉屋出租」，自言自語地說：「這麼一來，總可以保持兩三年了吧！」

宜家集

●黃强/鄭人●

昨晚刨咗成晚馬經冇瞓過！
爸爸成隻珈菲貓咁嘅樣！
貓樣

有益有建設性

心聲細訴 ·于淑·

有關地鐵公司在繁忙時間增收附加費一事，社會各階層的反應是强烈的，絕大部份市民都反對地鐵公司這一有違常理的加價藉口。我在這個小框框內也會作出過抗議，只是人微言輕，當然起不了什麼作用。因此，若想及自己不是每天必須乘搭地鐵上下班，完全可以採取事不關己的態度，不再吭聲。但作爲市民的一份子，對社會大衆的事不能把自己處於超然物外，對不平之事，還是應該表達自己不滿的心聲。

我之所以如此喋喋不休，主要是出於對地鐵公司那種唯我獨尊的形象及獨斷獨行的做法很爲不滿，雖曾抗議而意猶未盡，實在不吐不快！

張開眼睛所見，世界上有地鐵爲市民服務的國家或地區，並不是只有香港這個地方。[illegible]

再論地鐵橫蠻加價

[illegible]

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304

新急到凍 **水晶魷魚**

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫優質發芽 **秘魯綠豆**

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

文彊中文學校招生

本校爲一所非牟利的中文學校，旨在對僑童灌輸中華文化教育．師資優良，管教有方，深受各界人士稱讚．

近年來要求學習中文的僑童增多，有些家長由於工作關係，未能將子女送往中文學校正規班就讀．本校有見及此，除了每週四天的正規班繼續辦理外，幷增設（星期六、星期日）週末班，班數分爲高、中、初三班，學費每學期五十元，（原正規班的學費每學期六十元不變）由八月一日開始報名，名額有限，請各家長注意，以免額滿見遺．

文彊學校謹啓

地址：片打東街123A　電話681·5931

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669·4406

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大菜小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. **花旗麪廠**
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

零沽批發 [illegible]

韋運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

華隆有限公司

SEAFOODS
255-6571 **WAH LOONG LTD.** 255-6010
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

最新運到
貨眞價平

頂靚日本花菇
各類日本冬菇
各類中國冬菇
日本南步蠔豉

「一日一冬菇
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

納偉旅行社

開辦16週年 *love & white travel*

直接主辦旅行團，代理世界各地機票　總店七天營業

- 日本東京台灣環島香港十天　$1688
  出發日期：四月十九日、五月十七日、六月十四日、七月十九日、八月九日、九月十三日、十月四日、十月廿五日、十一月廿二日、十二月十三日
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天　$2188
  出發日期：五月三日、六月七日、八月二日、九月六日、十月四日、十一月一日
- 日本東京中國桂林廣州香港十天　$1868
  出發日期：四月卅日、五月廿八日、六月十八日、七月十六日、八月廿七日、九月廿四日、十月十五日、十一月十二日、十二月十日
- 韓國漢城台灣環島香港九天　$1368
  出發日期：四月三十日、五月廿一日、六月十八日、七月十六日、八月十三日、九月十日、十月五日、十一月十九日、十二月十七日
- 韓國漢城曼谷芭堤雅香港九天　$1398
  出發日期：四月十六日．五月七日．六月四日、七月廿三日、八月廿七日、九月廿四日、十月廿九日、十一月廿六日、十二月卅一日
- 星馬泰香港十二天　$1798
  出發日期：四月廿九日．五月廿七日、六月十七日、七月二十二日、八月十九日．九月二十三日．十月廿八日、十一月十八日、十二月九日
- 中國之旅回港觀光團十六天　$2398
  （廈門．杭州．上海．南京．北京．西安．桂林．廣州）
  出發日期：四月十四日．五月十二日．六月二日．七月廿一日．八月十八日．九月十五日．十月廿日．十一月十七日．
- 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團　$498起
  出發日期：五月十四日、五月廿八日、六月十日、六月廿五日、七月九日、七月廿三日、八月六日、八月廿二日、九月三日、九月十七日
- 美加東岸十日航空團（多倫多．華盛頓．紐約等）$988起
  出發日期：五月廿七日、六月廿七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月廿九日
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團　$540起
  出發日期：四月十七日，五月十五日，六月廿六日，七月十日，七月廿四日，八月七日，八月廿一日，九月四日，十月九日，十一月十三日，十二月十八日，十二月廿六日

一日遊：溫哥華$39（星期二）　西雅圖$41（星期三、五、日）
域多利$63．小童$59（星期四、六）
（參加有五人以上，可特別安排出發日期）

689·0501 緬街539號110室（夾 KEEFER）
253·4422 喜士定東街2828號（夾 RENFREW）

劉伯納天均律師啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, MCPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平　式式俱備　送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶

珠江橋牌厨用咸三蒸酒．公仔牌即食麵．飲品．急凍點心．冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

中國參茸行

今期超值特價品大量供應

漳州靚雪耳球每磅 $3·99
靚蠔豉　每磅 $4·99
中國冬菇　每磅 $8·99
新到金鷄鐵樹酒，靈芝酒、三鞭酒
大特價凡買滿一箱以上，多奉送一支

花旗參一律七折

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎黨祥先生主理

如意餃子

精製粵式點心

正宗北方餃子

豬肉餃　鍋貼　叉燒飽　杏仁糊　蟠桃壽飽
牛肉餃　春捲　菜肉飽　芝麻糊　鮮蝦雲呑
韮菜餃　粉果　蓮蓉飽　鹹肉粽　上海雲呑
小籠飽　鮮蝦餃　豆沙飽　梘水粽　鮮蝦水餃
銀絲捲　魚翅餃　韮菜飽　糯米鷄　芝麻湯丸
葱油餅　香菇餃　臘腸捲　豬肉燒賣　花生湯丸
水晶餅　花生糊　牛肉燒賣

各款點心堂食即叫即蒸

5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER ☎ 327-1515

優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧強慶製作公司附屬機構）
（保持優良質素，精選歡樂旅途！）

詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團
- 加東岸十日遊
- 迪士尼三藩市八日航空團
- 迪士尼三藩市十日巴士團
- 班芙及艾民頓六日遊
- 黃石公園十日遊
- 美國西北海岸三日遊

及 · 卑詩內陸三天遊

送
免費贈送
不限卷數

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得星期五下午四時公佈．
得奬者可免費參加優質之一日團．

天天出發
西雅圖一天遊
域多利一天遊
大溫哥華一天遊

*優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶（由國際錄影中心供應）
*特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER（奇化街）電話：684·7551

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港．　全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發

長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港．　全程15天，費用$1460機票另計、每月出發

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港．　全程19天，費用$1795機票另計　出發日期：6月27日，9月26，10月24日．

特價機票來回溫哥華

香港$800起，上海$916起，北京$962起
多倫多$299起，卡技利$148起，點問頓$164起．

★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團．
★中國領事館委託代辦簽証．
★代理中國民航與各大航空公司機票．
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親．貿易和考察等業務有關事宜．

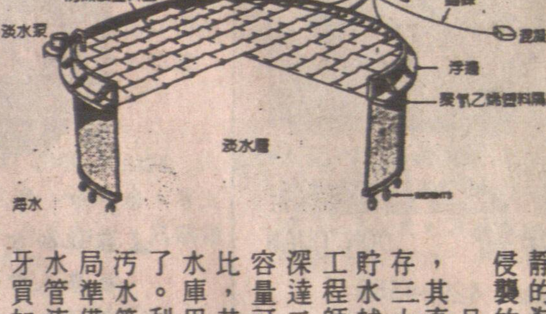
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務．

詳情請來電查詢　電話：681·0611

海上「浮動淡水庫」

馬芝

科學小品


離岸浮動水庫結構圖

隨着工農業的發展和生活用水的不斷增加，地球上的淡水越來越缺乏。另一方面，每當雨季到來時，許多河流的大量淡水，則因未有水庫貯存而白白流入大海之中。針對這一情況，瑞典的工程師最近設計成功一種無底的海上「浮動淡水庫」，能將雨季過剩的淡水貯存起來，留待乾旱季節使用。

據介紹，這種「浮動淡水庫」適宜建造在河流出口風平浪靜的海灣內，淡水由河流出口用水泵抽入浮動水庫之中。由於浮動水庫內的水壓與水庫外的水壓相等，所以建造這種浮動水庫時所用的圍牆和支架，不需利用昂貴的建築材料，費用廉宜。

「浮動淡水庫」的構造比較簡單，外形可作圓形或多角形，由多塊膠板作圓形裝嵌，用浮板圍邊，周圍封固，借助整座水庫的浮力，使之浮於水面。每塊浸入海水的膠板底部，均垂以重物，使能垂直及穩定的豎立在水之中。

設計這種「浮動淡水庫」的意念，是利用淡水的比重較海水輕的原理，兩者密度不同，故不會混合在一起。淡水最底層與鹹水面接觸的層面雖然會有滲透的現象，但過程相當緩慢，同時只影響底層的淡水，當河水被抽入「浮動淡水庫」時，由於淡水是注入水庫的水面，注入的淡水便會取代了較重海水的空間。由於水庫是無底的，由河口抽入其內的淡水會有泥滓及沙粒等雜質，但該等雜質稍後便會沉落海底。水庫上面加蓋膠布便可防止淡水被太陽蒸發，使水庫內的淡水可貯藏一個較長的時期，以便當旱季開始時，就可將淡水用水泵抽回陸上使用。若在平靜的海灣裏，浮動水庫還可被拖運至受旱災侵襲的海岸地區救災。

目前，瑞典已建成首個「浮動淡水庫」，其直徑二十公尺，深五點三公尺，約可貯存三十萬加侖的淡水。浮動水庫如建大些，貯水越多便越能符合經濟效益。因此，瑞典工程師正在設計建造一個直徑達八十公尺，深達二十一公尺的大型浮動水庫，它的淡水容量可達一千八百萬加侖。以尺碼與容量相比，其造價大爲下降，而且還可以把多個貯水庫用鍊條連在一起，那淡水的貯量就更多了。利用這種浮動水庫，還可用於貯存諸如污水等的其它液體。最近，紐約市環境保護局準備利用此種方法，來收集因雨季而從污水管流出港口的污水。最近，這個城市正在牙買加灣建造一個可容百萬加侖污水的浮動水庫。這樣許多有毒的污水就被隔留處理，而海水就不再受到污染了。

人體健康的標準

朱雀

生理淺談

人體怎樣才算達到健康的程度呢？以往醫學界曾從人的精神狀態、外在表現和器官實質等三方面的標準來衡量，但比較籠統。最近，世界衛生組織經過研究分析，歸納總結出人體健康的十條具體標準。

以前醫學界認爲，一個健康人的精神狀態，可以化爲一種特殊的能力，使人在處理日常事務上既敏捷又有條不紊，對突然增加的壓力適應性較强，不會變得緊張而神經衰弱。而在外表上要表現出活躍，時常精神煥發，疲倦了也很容易獲得恢復，對事物興致很高，對人熱情，不會時常被情緒所困擾。至於實質上，則是整個身體各部份都很舒暢，神經系統、呼吸與循環系統，以及其他器官，無不安然協調，全無障碍。

世界衛生組織最近具體提出的人體健康十條標準是：一、有足夠充沛的精力，能從容不迫地應付日常生活和工作的壓力而不感到過份的緊張。二、處事樂觀、態度積極、樂於承担責任、事無巨細不挑剔。三、善於休息、睡眠良好。四、應變能力强，能適應環境的各種變化。五、能夠抵抗一般性感冒和傳染病。六、體重得當，身材勻稱，站立時，頭、肩、臂位置協調。七、眼睛明亮，反應敏銳，眼瞼不發炎。八、牙齒清潔，無空洞、無痛感，齒齦顏色正常，無出血現象。九、頭髮有光澤、無頭屑。十、肌肉、皮膚富有彈性，走路感覺輕鬆。

美國流行「鮮花食物」

趙客

飲食趣情

近年來，「鮮花食物」在美國大行其道，無論在紐約、費城、達拉斯……「鮮花食物」均大受歡迎。廚師把玫瑰花瓣撒在餐湯的表面，用蒲公英屬植物的蓓蕾點綴沙律，還有用鮮花作配料製成的油煎餅，把玫瑰花油滴在上面的糕餅。達拉斯一間豪華餐廳推出的醃製玫瑰花備受食客讚賞；而費城一間餐廳提供的木槿屬植物花汁冰水，更是聞名遐邇。至於著名紅歌星米高積遜最近在佛羅里達州的一間酒店餐廳一口氣吃下七碟新摘的鮮花的新聞，更是年輕歌迷們最熱門的話題。

據說，「吃花」的熱潮是從加州卡賓特利亞的「天堂農場」的一間普通餐廳裏首先「發明」出來的。這座農場的老闆諾思夫婦要算是「吃花」的發明人。他們試用農場種植的幾種鮮花進行烹飪實驗，結果証明味道鮮美無比，便決定推出應市，果然很快使嗜食者趨之若鶩，並使他們種植的鮮花供不應求。諾思太太在談到「鮮花食物」流行過程時說：「我們最先種售的是旱金蓮花。隨後我們發現芝蔴花好看，鮮美又可口，因而開始大量種植。隨後我們又推出雛菊、金盞花、老鶴草屬植物、蒲公英、菊花、三色紫羅蘭和紫羅蘭等等。三色紫羅蘭花最受食客喜愛，因爲五顏六色，色香味俱全。」

現在，諾思夫婦種植的食用鮮花已達三十多種，並且還不斷從國內外引進新品種。而「鮮花食物」的愛好者，已經遍及全美各地，許多「鮮花食物」已成爲高級餐廳的名菜。

但是，並非所有鮮花都是可以食用的。那麼，應該如何識別什麼鮮花才可以食用呢？諾思夫婦告訴人們的經驗是：如果懷疑一種可食用的花草可能對自己產生敏感的反應，首先可在自己的手腕上擦擦看。如果皮膚起反應，譬如出現疹子或鞭痕，就千萬不要吃。

威文建築設計裝修
專檢舊屋 商業住宅 內外翻新 內外油漆 承建新屋 土庫改建 水喉更換 電器按裝 車房露台 瓷磚舖砌
432·9888

貨車租賃服務
搬運雜貨 倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

貨車搬運
清理垃圾 鐵器電銲 鐵窗鐵欄 價錢特平
電話：876-2506

超羣建築工程公司
有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱·免費估價，歡迎來電查詢
二五三·三六三五預約

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
❖免費估價 ❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 雜貨店 家庭電器
凍櫃 大小凍房 洗碗機
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

432—7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水澗 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

纖新建築公司
屋頂翻新，內外噴漆，外牆膠板，大小工程，保証滿意
電話：876·5290
24小時傳呼 735·0878

Hello! 明贊裝修工程
林贊 DON LAM 電話：255-3917
快捷妥當 工程
各項大小 內外油色 做木泥水 承建裝修

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

恆利建築工程公司
保証質量 大小工程 水電裝修 泥水木工 維修裝修 新建改建 栢文住宅 商業工廠 政府牌照
電話 684·1748 872·3768 874·4295

長程公司
洗毡打臘 修建籬笆
鋪草鋪路 剪草鋸樹
253·2841

海岸建築裝修公司
電話255·8308
政府牌照 免費估價
電燈水喉 更換鋁窗 露台車房 改建廚廁 內外油漆 瓷磚批盪 水泥路面 鋁鐵圍欄 外墻膠板 屋頂補漏 屋頂翻新

黃氏建築公司
873•9361
專起新屋 翻新舊屋 土庫裝修 車房陽台 鋁鐵欄杆 砌磚結石 水泥路面

李華電器修理
電話：876·0735 876·0278
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

中西招牌
專寫中西招牌：木板、膠版、廚窗、貨車、廣告等等
255·7264

專業油漆 土庫間格
電話：321·7391 253·8996

加華建築裝修
各式園墻 鐵網籬笆 砌磚砌石 水坭路面 鋁鐵欄杆 防盜花窗 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：夜 255-6889 日435-5192

圍牆泥水
鋁鐵圍欄 水泥路面
圍牆地基 大小工程
電255·4709 538·8223
華昌建築公司（免費估價）

一鳴電器工程公司
承接大小工廠商業，住宅，電器安裝及修理工程。
免費估價 政府牌照
電294-1025 傳呼機 686-6212

煒華電器
政府牌照
免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

萬能建築工程公司
交貨快捷 價錢相宜 酒樓餐館 商業樓宇 新屋栢文 承建設計
鍾洽 電273·7898

榮昌裝修公司
水泥路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

達成建築裝修
水電修理 各款圍欄 牆身批盪 水泥路面 磁磚鋪砌 磚石結砌 內外油漆 屋頂瓦仔 餐館商店 栢文住宅
6時后電話：255·5296

永華建築裝修
商店工廠 栢文住宅 水電工程 專通塞渠 內外油漆 水坭路面 專整樓梯 噴天花板
電話：251·2700

振雄建築裝修公司
免費估價 內外油漆 外墻膠板 露台維修 瓷磚地板 土庫改建 新造廁所 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新
電話：251·7664

屋頂工程
免費估價 均有保證 專業牌照 大小工程 露台維修 烟筒翻新 水潤護理 屋頂翻新 屋頂補漏 專門
電話：290-2346 鴻基建築公司

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健建築工程公司
瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 鋁窗油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話876·4594 PAGER 667·2894

宏基建築裝修公司
免費估價· 瓷磚油漆 圍墻欄杆 膠質外墻 水潤安裝 屋頂翻新
政府註册 舊屋翻新 露台車房 廚廁改建 土庫間格 水泥路面
電：874·9888 251·7664

長程搬運公司
大型貨車，有升降機，
代客搬運傢俬貨物，
有免費箱合借用，
價錢最平，具有經驗·
253·2841

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

HILLCREST PLUMBING
爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30％至50％OFF或試還價·無任歡迎·
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話：874-6915

佳記
修理 水喉電燈 按裝 熱水爐 栢文護理
電話：255·6497
傳呼機：686·2798

大昌房屋屋頂工程
公251·5628 政府牌照·免費估價
司251·2697 呼機686·2791
屋頂補漏 屋頂翻新 鋁鐵圍欄 水泥路面 浴室廚廁 外墻膠板 50年保用

宏利房屋建築公司
24小時服務·免費估價
電：251·2895
傳呼機：667·3693
政府牌照·均有保證
外墻膠板 水泥路面 圍墻欄杆 土庫車房 瓷磚雲石 建造廁所 電燈水喉 水潤露台 屋頂瓦仔 屋頂補漏

海外建築工程
政府牌照·免費估價·
車房露台 水泥路面 膠質外墻 瓦仔水潤 圍墻欄杆
電燈水喉 內外油漆 廁所改建 磚砌批盪 磁磚地板
電話：254·2595 435·4512

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254·1176 或434·2082 余先生

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
◦商業住宅電器工程
◦加改電錶電箱電綫
◦栢文消防警報系統
◦緊急照明設備安裝
◦大小安裝修理工程
◦商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

昌盛水喉
星期一至六
公司：872·2468 325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255·9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贇 DON QUAN
住宅電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售
▲廿餘年新之片打街東商業樓，樓上栢文自住收租均宜樓下做生意，投資良機，叫價$1,650,000
▲雲東商場13間舖21PARKING SPACE 正在建築中，叫價$1,980,000
DON QUAN 438-8161

投資商業樓

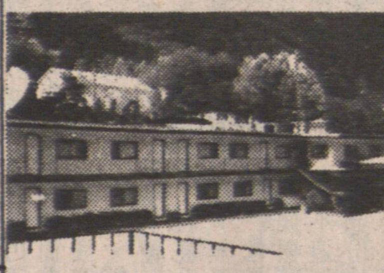
▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

$650,000

▲埠中心旅館，年淨收五萬元

▲本地比，每層1500尺，好過新屋，二十一萬餘，有景

▲本地比，四睡房新CARPETING 非常方便，近學校及巴士。
DON QUAN



▲ MOTEL及餐館 。BC埠仔42單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價$275,000 每月收入1800元•

▲雲東38街，樓上三睡房，七年新屋。$185,000

栢文及商業樓
雲東HASTING街14年新三層十組栢文及四間舖位，地大65x120每年總收大約六萬幾，叫價七十三萬元，詳情請電DON QUAN 438-8161

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角舖位•有前途 叫價只$29,800

入息孖屋
▲3層孖屋，12街近 KNIGHT $121,800

▲MAIN街孖屋。地大52x111尺。叫價十八萬八千。

生意出售
1) 本地比雜碎餐館125座位廚房用具•$98,000 設備齊全
2) 雲東FRASER街•座位一百 $148,000
3) 西區西餐館。位于旺街BROADWAY。樓上十九層寫字樓。有泊車場。減價$ $118,000 DON QUAN

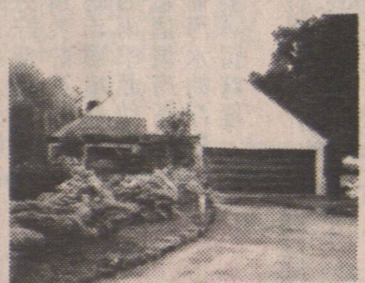
▲北雲實業連生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館 位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR ，叫價只$45,000
▲舍利SCOTT ROAD唐餐館每月大約生意$15,000每星期六日，叫價$140,000，有前途。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ R S I B ZONING
兩間屋一共98.5x159尺地，每塊地能起兩屋，位于1767 ISLAND AVE. 地大40x159尺，另一1781 ISLAND AVE地大58.5x159尺，可以分開買或一齊買，1767 ISLAND 開價$119,000 1781-ISLAND $162,000有價講，請電話 PAH QUAN 或 DON QUAN 438-8161

▲雲東靚屋地大44x110尺，樓上三睡房，樓下有廚房，兩年新之屋頂，三個廁所，好風景，近學校，巴士及公園
開價$218,000
DON QUAN 438-8161



▲ DEER LAKE 對面，七年新，特別設計新型大屋，有54餘尺，地大 80x180，上等材料叫價只三十餘萬元。

▲西區近屋列治商場地大56x138尺，開價四十萬零八千元請電話謝煜贇(DON QUAN) 438-8161

近屋列治商場
▲西區單邊屋，38年新，樓上樓下各三睡房地大54x154尺
開價$428,000
DON QUAN 438-8161

▲12街三組單位租出，叫價$121,900 PAN OR DON

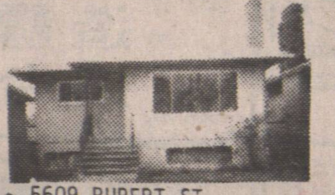
餐館出讓
▲唐人埠中心，位于片打街，大約九十座位，生意好，大有前途，開價$158,000
DON QUAN 438-8161,420-4665

▲雲東區43街，四睡房33x117尺$112,000

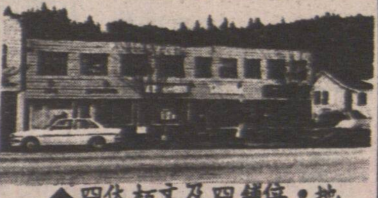
▲雲東兩睡房無土庫，好地區，靚屋，有車房，價$118,000

▲樓上三睡房土庫完成 ABERDEEN街近KINGSWAY $139,000 PAH OR DON

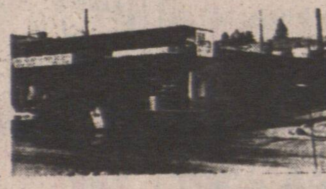
關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN



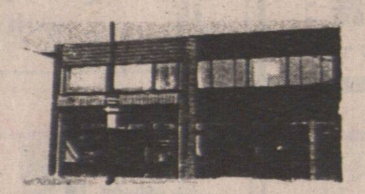
▲5609 RUPERT ST.
樓上三房，樓下二房靚屋，$138,000



▲四伙栢文及四舖位•地66x132 $300,000
關煥蔭



▲ 7719 KINGSWAY $275,000



▲北雲商業樓四舖位，$535,000

▲3房7年新 TOWN-HOUSE QUEBEC 央27街 $125,000

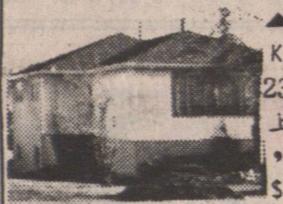
▲ 457 E.COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER 兩舖位，$275,000

傅在治
住宅：876•5771
傳呼機：645•2839
731•0413

▲ MAIN 緬街西，住宅大廈全座出售，26年，好保養，13個一睡房單位，街角位，土地66呎X116呎，年收六萬貳千多元，租低過市價，只售$698,000，全年滿租，管理容易。傅在治 876-5771 731-0413

▲新商業大樓 1050 KINGSWAY 18,000尺大停車場。
▲西區4房住屋2216 W20街，50x122
傅在治 876-5771; 731-0413

▲西區大屋，交通方便，近ERIC HAMBER中學、開價$ $495,000 李克霖。



▲RUPERT-KINGSWAY 23年靚屋上兩睡房，地大，$139,500
李克霖

▲生意：東區麵包店，器具齊，租平急售。
栢文：東區一房單位有市景$59,000 2141 CAROLINA
李克霖

李克霖
住宅：327•4388
傳呼機：645•5164
731•0413
KEN LEE 948 W.KING EDWARD AVE.

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲東區，兩舖四個二房栢文，年收六萬，
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲上三下二地大33x107½，月收租一千，近PNE，
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲烈治文九畝農地，第四路央 FRANCIS
丁建新251•2571
梁太437•9733

▲214-2222 LAMBRIDGE 近乃磨，一房栢文四萬七千，六百卅尺，丁建新251•2571•梁太437•9733

▲埠仔賺錢餅店急讓，駕車離市區約一個鐘，適合夫婦，開價四萬餘，還有價講，梁太437•9733
丁建新251•2571

梁太
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

▲6990 TYPE ST五年新三睡房，近學校和購物中心，$149,000 譚國平434•3658。

▲蘭菲近22街39年屋樓上下共四睡房，地大14萬餘，譚國平434•3658

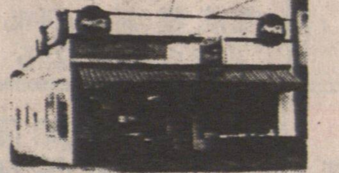
▲5688 ONTARIO ST.兩睡房，33x122 $179,000 陳培321•0577。

X X X

▲東八街入息屋，年收萬五，叫價十五萬，譚國平434•3658。

▲緬街雜貨店，專售大量鮮花，每日生意五百餘$26,000
▲素里旺商業樓 66x116 ，叫價 $349,000 。陳培321•0577。

▲商業樓宇，舖位和三睡房38街央VICTORIA $299,000 陳培321•0577



陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲溫埠京士威新商業中心，13個舖位，大停車場，叫價$1,980,000萬。
▲東15街向 KINGSWAY 近菲沙，商業舖位，樓上四組 栢文，叫價$288,000萬。

▲ KENSINGTON HEIGHT 二年新上三下二睡房，孖車房，廿多萬元。黃漢。
▲北溫哥華，工業石屎樓，十年新，近交通線，全部租出，收入三萬多元。叫價十三萬。黃漢。

▲西4街，16年新 VANCOUVER SPECIAL，上三下三睡房，廿一萬餘。黃漢。
▲西61街，近好學校，近MAIN街，上三下三睡房，叫價十七萬餘，黃漢。

▲西區16街，栢文地33x122，上三睡房，下兩組栢文，附近正大發展，極有潛力，$198,000 黃漢。

▲ POINT ROBERTS 地，遊艇塘岸邊地十塊，水電全備，近商場、高爾夫球場。數萬元一塊。
▲NEW WESTMINSTER屋仔，地66x113.7，叫價數萬元

▲新商業舖位出租，大小隨意，京士威近乃街。黃漢。
▲東62街近緬，約十二萬，兩房上下。黃漢。

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲近香樓 已售出 ，四睡房，地區 [illegible] 40x141 LOT 開價 $189,00[illegible]
▲東區靚 已售出 樓上三房 開價 [illegible]

▲18年新，三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區，開價$ $189,000
湯家敍。
▲14街央KNIG[illegible] 屋，五睡房， 已售出 109,000
湯家敍

▲ QUEBEC 央30街，五睡房，30x121尺地，環境一流，價錢公道，開價$119,000 湯家敍324•1156

▲列治民靚 已售出 0方呎。[illegible]新 [illegible] 60x120呎抵買。[illegible] 139,900
▲一房一廳 已售出 00平方呎，[illegible] ,900

▲華埠六座位電髮室。設備齊全。生意出讓$16,000 湯家敍324•1156
▲東區兩房舊屋，33x99尺地33街近 KNIGHT，開價$99,000

▲西區三睡房靚屋， 33x122 COLUMBIA街近W61街，叫價$192,900 ，湯家敍324•1156。

KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

▲1829西四街，西區旺街商業樓年收 $28,000 ，叫價$425,000 KEN LIM 298-1551

▲埠中心商業地1340 SEYMOUR街，100x120，淨收$48,000 有前途$800,000
KEN LIM 298-1551

▲KINGSWAY大街，商業樓33x122 ，二舖位和兩組栢文，叫價 $385,000
REX WONG 464-6325

▲高曲林區有住餐館生意連實業，最合家庭經營

X X X X X

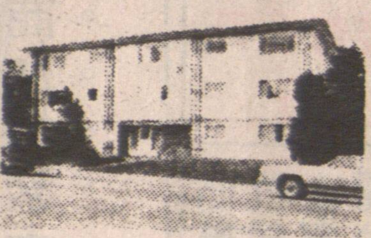
▲雲埠西區晒相生意出售

REX WONG
464-6325

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE

▲列治文豪華大屋
三年新向南，四千餘呎大屋，四睡房及書房，四浴室，街角地，開價廿六萬餘，雷太：277•7375(住家) 273•3161(公司)

新盤勿失機會
維多利亞島栢文
商業中心廿貳組，入息理想，開價 $899,000 欲知情形，請電：雷太277•7375(住家) 273•3161(公司)
VICTORIA遊客勝地。



▲新區靚屋
兩年新屋，地區好，4睡房1家庭房，2壁爐，2½浴室，雙車房，價$223,900
雷太：277•7375住家

▲列治文半畝地
達三千多呎11年新光猛大屋獨立車房及種有果樹，開價廿七萬餘。
葉太：272•1861(住家) 273•3161(公司)

▲士多生意
列治文市中心栢文區士多，生意額高，開價七萬。
西區士多，栢文區，開價二萬五千。
葉太：272•1861住家
273•3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才
John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT´S CLUB
專長新屋買賣
電話：327·0200
傳呼機：680·0199

想建新的豪華大屋
A + A 建築公司
電話：324·7048
傳呼機：680·0199
免費估價

陳官桃
Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲ FRASERVIEW，全新加建四睡房土庫完成好地區，近學校地50x112，開價十九萬餘。

▲雲東區三層新屋，材料上乘，經驗豐富建築師，五睡房，旋轉樓梯，設備齊全，風景優美，地33x122現在還可以選擇地毡式室內設計，開價二十三萬餘低買，請電詢問。

▲好機會LANGLEY區FRASER HWY鮮花及雜貨店生意連實業出讓，生意好，東主經營十多年退休平售，舖位三千平方尺及舖后三房一廳居住單位一千多方尺，另三間車房，地3/4英畝地，ZONE C2，近醫院，勿失良機，42萬餘請電詢問。

馮先生
Ed Fung
中文傳呼機：298-0915
住家電話：645-6465
公司電話：434-1131

▲乾洗店（BUSY BEE）急讓，收入七萬餘，盈利四萬五，開價五萬九地點一流，CLARKE RD，近 LOUGHEED MALL

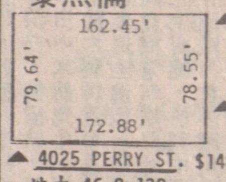
▲4514 INVERNESS 33x111 上三下二，KNIGHT街夾29街，近小學，開價$119,000

▲ 2637 ETON，33x124 上三房，中一房，有土庫，全屋翻新，只開價$119,000

▲地大70x153街角地，3房上面，土庫完成，正層1150呎，2廁所，開價$169,000

爲你更有效地出售及找尋好的投資物業的"組合"。

434-1431 **Henry Lai** 黎熙倫
Richard Lai 321-2945 黎熙洲



▲ 1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000 3400方呎，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！

▲ 5140 CLARENDON $129,900 2000方呎，五房靚屋！

▲ 4025 PERRY ST. $148,500 地大46.8x138

▲41街夾緬街 $188,000 三房靚屋，地大49.5x122近 OAKRIDGE

▲ RICHMOND 湖屋$238,000

▲ 2612 DUKE ST. $129,000

三年新五房大屋，合兩家庭居住，包窗簾電器

投資物業

▲本拿比雜貨商店連物業（三間）$450,000，合家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。

▲西區11組栢文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲上下共三房石米牆屋，33x99 八萬三千八。

▲兩房或三房，地大六千多方尺，位街角，十三萬餘。

▲生意連實業。三組栢文。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。

▲西人屋樓上4房樓下3房各有廁廚，樓下出租6百多元，近 PNE HASTINGS，開價17萬9。

▲濕仔生意急賣，位於喜士定街，一萬二千八。

▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十三萬餘。

▲三房翻新屋地40x141，域多利夾39街，開價十六萬九。

▲一流建築紅瓦8房新屋，域多利夾28街，地大64x122，可用舊屋換新屋。

▲二年新屋，地大224x33，域多利夾東29街。

▲域多利夾41街，近小學，樓上三房或四房，樓下二房，上下可各出租，價十一萬餘。

▲乃磨夾11街石米牆屋樓上兩房樓下一房標準地開價十二萬多

▲域多利夾35街將興建紅瓦新屋。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强
Daryl Lee

1245E片打街。

唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價$398,000

▲ MARPOLE西區，8單位栢文一睡房有六組，2組2睡房，保養好，入息$42,000一年，地段60x122開價$448,800

▲ METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，開價$548,000

▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價$46,000

▲男庄裁縫店生意出讓，有發展潛質連存貨，開價$25,000

▲西區 3371 POINT GREY RD，4000 平方尺，海景屋，開價$848,000

▲ 1431 HARO ST.市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900開價$325,000

▲高尚栢文： 1203，1860，ROBSON ST. STANLEY PARK PLACE 環境優美，交通方便近士單利公園，高尚住宅區保安好，內裝修一流，雲石地板，1662尺，2睡房，一書房，有2個泊車位，開價$448,000

▲花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST.BBY 近快車站近METROTOWN.地段126x269，種花工具齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種菜，另有住屋一間5睡房，完成土庫，東主可教生意，開價$228,000

▲快完成2間孖屋，每間屋33x122，900 E11街。

黃惠德
Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲33年新三睡房靚屋，土庫租出每月450元，正層1100呎，有陽台，近快車站，大部份新裝修，27街夾乃磨街，只開價十五萬九千元，欲買從速，黃惠德。

減價急售

▲新盤：全新裝修堅固舊屋，三睡房，新地毡，雙層玻璃窗，寬大廚房，水喉、電線，熱水鑪，皆新裝置，屋頂只五年新，土庫另有一單位可以出租，近地鐵站，離巴士站只兩街位，交通便，33X105辣，只開價十二萬五千元，詳情請急電：黃惠德。

▲生意良機，位于壹街夾蘭菲菜舖，每日生意額達一千元，649機另計，交通旺盛，月租只收千六百元，包土庫兩睡房居住單位，只開價五萬九千元，請速於黃惠德聯給，勿失良機。

李柏森
Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

每日千元

中型菜舖，地區旺，每日生意一千元，大量鮮花蔬菜，租平包括土庫，光潔兩房，廳、廚、廁，開價$590,000

另有較少型菜舖及其他生意，請來電查詢。

黃衍嘉
Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

新盤

▲樓上兩睡房，土庫兩房，共兩浴室，33x122，有景，乃磨夾VENABLE，近學校巴士，試十二萬餘

▲保養一流，三房，土庫完成，兩浴室33x122，近學校，巴士，購物，試十二萬餘

新盤

▲新盤！廚房用具及咖啡豆生意西溫好地點，新近裝修，$25,000歡迎還價。

▲餐館140座位．裝修一流．每年總收入超過34萬．位于喜士定東街近唐人埠附近

▲保養好五睡房屋，兩廁，地大44x120，近巴士學校公園及購物，14萬餘。

▲全部翻新．地段4[illegible]店，試[illegible] 已售出 完成高土庫，小學及購物商[illegible]。

MULTIPLE
REALTY LTD
2837 KINGSWAY
JOHN WOO
胡關誠

多寶實業買賣服務公司
公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919
十多年證譽
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎業主委托。

▲緬街夾18街紅瓦面新屋，上下完成開價二十萬零九千。

▲紅瓦皇宮新屋，高尚地點2548 E18，地大40濶，三層完成三房四浴室兩廳，有音響及吸塵防盜系統，洗乾衣機，廳有畫有，雙車房，花園圍牆，開價廿八萬。

▲雲東區栢文一房一廳，三萬九千起。

▲BC省內PRINCE GEORGE埠市中心中西餐館有酒牌，120座位，連實業急售，十二萬餘，只需首期兩萬，入埠做生意置業良機。

▲威庭閣，市中心城市屋，近30及緬街，巴士直達華埠，由兩房至三房，全部欧州式設計，由十一萬五千起，首期一成。

▲本那比區十四組獨立栢文，全租滿，年淨收四萬六千，取四十四萬九千，值得投資。

何賽雄（梁太）
電話：255·4520

✽好風景實業✽

1 。街角（孖屋區標準地）三睡房，新廚房。近乃磨及一街，1304 LAKEWOOD DR，開價十二萬三。

2 ✽近唐人街及海皮✽堅固五層貨倉合共三千八百餘尺，343 RAILWAY ST.，只四十九萬。

3 ✽本那比大孖屋地✽合法孖屋，有車房，陽台等等，地77x122，開價二十二萬九。

4 。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請搵何賽雄（梁太）請電住家電話255·4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687·8332

一。五三九第十街東，合法上下層孖屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二。三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三。高價收賣東西區吉地，免收佣金。伍澤森電話：三二七。七八四二。

華埠旺舖出讓

緬街五百號地段·千多平方尺·適合各行生意·月租一千一百多元·頂手三萬九千元·速交易·有商量·問伍澤濂·

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

新屋兩間在26街東 快將建築

▲26街東，二層半，土庫新則可選材料，售廿一萬，

▲3019 EUCLID街單邊33x12 兩伙出租，十二萬一。

▲四年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108土庫廚浴廳房，廿七萬餘。

▲1936東52街近域多利靚屋五睡房，交通方便十三萬九。

▲新屋47街東近域多利五睡房二千四百多尺，開價廿六萬八，可用市區屋直接與業主交換。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿六萬餘。

商業栢文

▲GRANVILLE大果舖高尚區栢文林立年做70萬•開價十一萬五千移民創業良機。

▲餐館商業急售
211-215 緬街，50x120三舖位，卅九萬九，問謝大鈞

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日本餐館45座有酒牌好前途三萬餘。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲1149GRANVILLE近DAVIES單層商業舖一座，裝修如新，前途好，卅五萬。

已售出

▲CAMB.[illegible]女皇公園好學校大地60x120複式靚屋，28年新四睡房四十萬餘。

▲西區近金比，二年新。33x122 面積特大五房三浴廁兩廚房家庭遊戲室紅瓦頂廿九萬九。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬濶舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲32年屋近[illegible] 已售出 [illegible]層兩房一廳廚廁齊土庫兩房•[illegible]萬九千九•

▲PARKER夾乃[illegible] 已售出 房新裝修石屎大屋•適合大[illegible]積二千一百五十尺•共三[illegible]兩廚三廳全鋁窗近學校交通•

▲雲東區上層[illegible]房一廳土庫完成兩房一廳廚廁[illegible]車房及后巷•交通方便•近[illegible]SAFEWAY•業主離埠急賣八萬[illegible] 已售出 有交易•

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千七百三十平方尺，上層三房，有家庭室，下層兩房，共三套半浴室及孖車房，開價廿一萬九千元。

ANNA CHENG
程徐慧珊

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲雜貨店連物業地。可做油站。

▲快餐店市中心SEYMOUR街。二萬五千股東讓

▲二埠8街及12街。雜貨店。東主急賣。

▲46萬全新工業大廈。七組單位年入五萬三千

▲PORT COQ.埠心炸魚店連物業•十二萬九•

▲快餐店。抽氣設備。開價二萬九。

▲CHETWYND埠生意連實業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千

▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。

▲104位自助餐館在大型商場內生意好，近K.MART。

▲傢私製造廠，地66x132生意連物業二百七十五萬。

▲雜貨生意連物業，兼營SEAR接收站，郵局，地100x190

▲京士威唐西餐館，全酒牌62座，三萬九。

▲商場內文具雜貨店，可兼做藥房，年做45萬，開價六萬五千。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
DENYS KWAN 關樂平
Res: 325-9228

栢文商業樓

▲西區KERRISDALE或MARPOLE栢文13組各一座，保養極佳。

▲西喜士庭街酒吧199位，另30房，取價99萬，有商量。

餐館連實業

▲雲埠餐館生意，唐番餐（43位）連實業，位于COMMERCIAL DRIVE另包括一舖位，及樓上兩房栢文2組，11年新，取42萬有商量。

新盤

▲西區11街入息屋，四單位，保養一流，地點好，住客高尚，年入二萬六千餘，取價廿四萬餘。

▲雲東乃區數月新屋4826 INVERNESS STREET全新一樣，共五房約二千三呎，近巴士綫及小學，地大34x110取價廿三萬餘。

HABITAT REALTY LTD
438-3501

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲近LANGARA COLLEGE18x130地建築師豪華八睡房六浴室大屋材料一流吸塵防盜系統，雲石門面入口，開價$$388,000

▲西區近DUNBAR新屋四睡房，33x130地，開價$399,000。

▲近菲沙18街18年新靚屋，上下各三睡房，可出租，祇開價$144,500

▲2556 CAMBRIDGE堅固五睡房大地33x138，土庫可分租$129,000

▲668 E.CORDOVA街25x122地屋堅固三睡房$109,000

▲12年新温哥華特色屋標準地近VICTORIA及二街。

▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

唐人街735 UNION12年新地25x122開價$119,000

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

商業樓

▲華埠三層磚樓樓下商業舖樓上二層栢文最適合自用•好快完成建全•只開價六十九萬八千•

▲雲埠心新建具規商業樓單邊及三個舖位•其中一個舖位已租出做西餐館•地位大有發展機會•開價三十八萬八千•

▲華埠翻新商業樓樓下吉舖樓上住宅•四房一廳•開價四十萬•

餐館生意

▲良好機會打入大SHOPPING MALL內中式快餐店好意入門•東主會訓練每年生意二十五萬•開價十三萬

▲埠心久營咖啡店•平租開價四萬二千•

▲旺舖2517 MAIN賣649及零售要價萬餘•

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JUL 11 1988

美國蘭德公司將協助

爲海南省製定發展戰略規劃

（海口專電）美國著名的思想庫蘭德公司將協助海南省制定社會經濟發展戰略規劃．以該公司國際經濟研究所所長兼研究生院院長C．沃爾夫爲首的一行四人專家組，昨天飛抵海口，開始爲期八天的第一次考察．

這是蘭德公司第一次爲中國提供諮詢服務，在海南島他們將與國家科委發展研究中心、海南省社會經濟發展研究中心協同工作，進行系列專題研究，並在經濟分析基礎上建立模型，其中一部份研究成果供當局決策參考，一部份是對海南當前發展難題的應對方案．

海南省府主要負責人梁湘、鮑克明昨晚向專家們介紹了海南省的現狀、遠景及政策．鮑克明在接受本社記者採訪時表示：蘭德公司的這次諮詢將使海南省的發展進一步建立在科學化和國際化的基礎上，從外部世界的角度剖析特區如何發展，對開闊我們的視野極爲有益．

鄧小平告埃塞俄比亞總統

對改革工資與價格中國擬以五年過關

（北京二十二日電）中國新道路的總設計師鄧小平今天在這裡指出，中國需要過幾個關，最大的關是要綜合治理、改革價格和工資，現在中國正在闖這個關，打算用五、六年的時間，「有很大風險，但我們有信心敢於闖，敢於闖本身就説明我們有信心．」

他說，不理順價格和工資關係，本世紀的發展可能沒有問題，下個世紀要發展成爲中等發達水平的國家將很困難．

鄧小平認爲，中國近十年來的發展增添了人民和社會的承受力，十年的發展使人民充分認識到，改革開放是中國必然要走的道路，沒有其它道路可走．

鄧小平在同埃塞俄比亞總統門格斯圖七十分鐘的會見中，總論了新中國成立以來的經驗教訓，包括備受國人關注的價格、工資改革問題．

他表示，中國政策的連續性保證了生産以一個比較好的速度發展，中國要實現本世紀的目標是有保證的．「問題是本世紀內的十二年要爲下個世紀發展創造良好條件，打好基礎，爲什麼現在闖關，就是爲下世紀發展創造條件，所以，形勢逼人，迫使我們進一步開放、改革」．

鄧小平說，闖關期間可能會有失誤，要及時總結經驗，但有一條絕不能後退．「我們前進道路並不平坦，但是大有希望」．

鄧小平在談了中國自一九五七年下半年開始犯了「左」的錯誤，造成國家持續二十年停滯不前的狀況後說，馬克思主義的另一個名字叫共產主義，「這仍然是我們永遠堅持的信條」．

中國外交部發言人聲稱

不允許在西藏攪任何形式獨立

（北京專電）中國外交部發言人李肇星今天說，西藏是中國領土的一部份，這一點是無可辯的事實．在西藏搞獨立不行，半獨立不行，變相獨立不行，企圖依靠外國力量使西藏問題國際化也是不能接受的．

這位發言人是在今天下午的新聞發佈會上回答記者提問時作上述表示的．

他說，中國反對達賴在國外從事有損於祖國統一和民族團結的任何活動．中國也反對任何外國組織和個人爲達賴發表有損於祖國統一的言論提供講壇．

台灣探親客輪下月將可首航

（香港二十二日電）台北消息：據「中國時報」今天報導，由台灣一家航運公司推出的海上探親客輪，下月將可搭載台灣旅客到大陸探親．

報導說，主辦這條航綫的台灣「那霸假期旅遊中心」辦事處表示，海上探親客輪，首航日期定於七月二十三日自基隆開出，經琉球轉駛厦門．航程分兩個階段，第一段由現有基隆—琉球綫定期班輪「飛龍三號」負責運送至琉球那霸，第二段則由「櫻花輪」自那霸接駁至厦門，並提供代購大陸內地機、船、車票服務．據悉，「櫻花輪」可提供七百五十個旅客船位．

台灣這家航運公司推出的海上探親客輪服務，是自開放大陸探親以來飛機票一票難求情況下，疏導探親民衆的一項有效措施．

廣州市長朱森林承認

加强社會治安已成當務之急

（廣州專電）廣州市長朱森林承認：搶劫、兇殺、賭博、偷竊、封建迷信、婚姻陋習、嫖娼賣淫等已成爲廣州市社會公害，影響改革開放的進行．爲此，他在正在召開的人代會上强調要大力加强社會治安工作．

治安問題最近已成爲該市領導層及市民們議論的焦點之一．據悉，今年一至五月份發生的兇殺案是往年全年的數倍，其他一些社會醜惡現象亦嚴禁不止．有關人士分析，社會治安問題突出的重要原因是，隨着開放改革，廣州市流動人口急劇增加，市內一些歪風亦有抬頭，而有關部門管理不嚴，打擊不力，破案率低，亦使不法份子猖獗．

朱森林說，要採取切實有力的措施，遏止刑事大案；對流氓團伙和犯罪份子，要依法從重從快懲處；對外地流竄犯罪份子的活動，要堅持「露頭就打」的方針；要依法懲處貪污、受賄、弄權瀆職、敲詐勒索等犯罪行爲；嚴厲查禁和取締各種社會醜惡現象．

他還要求公安幹警加强防範，提高處置和快速偵破的能力，從嚴治害．

李鵬在京會見菲國會代表團

（北京專電）國務院總理李鵬今天下午在人民大會堂會見由參議院主席霍維托．薩隆加率領的菲律賓國會代表團時對菲律賓堅持「一個中國」的立場表示贊賞．

李鵬說，不僅我們反對搞「兩個中國」，台灣當局和台灣廣大人民也都反對搞「兩個中國」．我們認爲，可以按「一國兩制」的模式逐步實現中國的統一．

李鵬說，我們希望進一步發展「三通」，促進台灣海峽兩岸人員的來往與了解，我們歡迎台灣同胞來大陸投資．

在談到中菲兩國關係時，薩隆加說，盡管菲中兩國社會制度不同，但這不妨碍發展兩國之間的友好合作關係．

福建將進一步

做好爲僑服務工作

（福州專電）「不斷提高僑務幹部素質，進一步做好爲僑胞服務工作」。這是福建省副省長游德馨昨天在爲時四天的「省僑務工作座談會」結束講話時，向與會的地（市）僑辦主任，中旅社經理提出的要求．

游副省長强調，要進一步落實僑務政策，特別是落實僑房政策，强調三年的落實任務，要在兩年內完成，要深入實地做好調查工作，逐步收回或安置好六十年代被精簡掉的工作人員（僑屬僑眷），進一步落實好華僑知識分子政策，重視華僑科技人員的作用。

中國文化名人梁漱溟在京逝世

（北京廿三日電）中國文化名人、被尊爲新儒學代表人物的思想家、哲學家梁漱溟先生，今天上午十一時四十分在北京協和醫院病逝，終年九十五歲．

梁漱溟先生於一八九三年農曆九月九日出生在廣西桂林．早年曾加入同盟會，後應蔡元培先生之邀任北京大學教授．廿年代後期開始從事鄉村建設活動，並主編「村治月刊」．抗戰期間，梁先生與沈鈞儒、張瀾等共同發起組織「中國民主政團同盟」，並赴香港創辦同盟的機關刊物「光明報」，任社長．

新中國成立後，梁漱溟歷任第一、二、三、四屆全國政協委員，第五、六、七屆全國政協常委．

南沙羣島的歷史見證人

四十年前王將軍率部進駐開發南沙羣島記

××訪原國民黨海南特區離島管理專員公署專員王庶華將軍

西沙群島、南沙群島和東沙、中沙群島一樣，自古以來是中國的領土．歷史上從來沒有哪個國家提出異議．一九七五年以來，越南爲實現其領土擴張野心，公然對中國的西沙群島和南沙群島提出領土要求，並出兵搶佔了中國南沙群島的多個島礁．筆者近日就南沙群島的主權爭端問題，訪問了原國民黨海南特區離島專員公署專員王庶華將軍．

今年八十二歲的王將軍是海南瓊山縣人．二十年代末，曾任黃埔軍校教官．後來，一直在廣東行轅任高參．一九四九年，國民黨政府將海南島改爲特區，王庶華將軍被任命爲海南特區離島管理專員公署專員兼保安司令，負責東沙、中沙、西沙、南沙等島礁及其周圍海域的防衛和開發工作．

王將軍是一九四九年三月走馬上任的，任職的一年當中，她先後同日本人簽訂了出售東沙海人草和共同打撈南沙海域沉船的協定．還同當時的越南保大皇朝的建設和青年部長黃南虹博士簽了以鳥糞換大米的議定書．

王將軍說，與越方的談判是在香港進行的．談判的內容主要是以越南大米換西沙鳥糞的問題，西沙主權問題完全没有爭議．談判結果，中方同意以兩擔西沙鳥糞換越南一擔大米的比率進行交換．他說，當時，他往西沙巡視時，發現西沙的鳥糞，比香港的太平山還高．如果全部換成大米，廣東全省人口，一年還吃不完．

接着王將軍頗爲自豪地說：「我當海南特區離島專員，做的一件最有意義的事，就是率艦巡視西沙和南沙，並親自在太平島上豎立一塊寫有『南陲永固』的碑」．

其時是一九四九年九月，他率領一連海軍，從東沙出發，經西沙至南沙，所到之處，除中國水兵及漁民之外，並未發現任何外國艦艇在南海海域出現，也未有任何國家的政府對中國海軍的巡弋提出不同意見．

王將軍的旗艦「海礁號」在太平島停留了一個禮拜．一九四六年中國政府從日本人手裏收回南沙群島之後，廣東駐軍就派出一連部隊駐守南沙最大的太平島．爲了加强防衛力量，同時顯示太平島守軍屬海南特區，王將軍再留一個排在太平島．爲了鼓勵守島將士，他親自書寫「南陲永固」四個大字，並署上「海南特區離島專員公署專員王庶華」的名字，讓部隊用水泥鑄了一塊比人還高的碑，豎立在太平島上．據說，至今，這塊碑還完整地保存着．

（香港中國通訊社電）　作者：業隆

通告

本總堂訂於六月廿六日星期日下午一時假座濠頭僑所（奇化街龍鳳餅家樓上）禮堂召開堂員大會商討堂址重修處理問題布各堂員依時出席參加共策進行。

鄭滎陽總堂謹訂

六月十二日

鳴謝

中山市友好訪問團在溫哥華埠訪問期間，承蒙中國總領事館，新華中心，庫充僑所，鐵城崇義總會，恒美寄廬，濠頭僑所，隆鎮同鄉會，余風采總堂，洪門機構，中華會館，中華文化中心，林西河總堂，大漢公報，黃氏宗親總會，岡州總會館，沙堆僑安總會等僑團，各中山鄉親及各界友好人士之盛情招待，至深銘感，統此致謝。

林藻、余華、黃結榮謹啓

一九八八年六月十六日

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER.B.C.V6A 1X6
681-8531

夏季大減價：
中國字畫八五折
墨硯、書籍　八折
字典地圖
本國地圖　九折
各式文具
中國雜誌：
八七年前八五折
買十本以上七折
香港雜誌平賣！

代柬

謹訂於一九八八年七月三日（星期日）下午一時在本堂禮堂舉行全加余風采總堂第十屆懇親大會開幕暨加拿大余風采總堂成立八十四週年紀念典禮敬請各僑團代表各省市風采堂及通訊處代表列位馬氏世表謝氏世表諸親朋友好男女宗人等屆時貴臨指示禮儀藉增光寵同日下午五時半假座名園大酒家公宴聯歡敬候

光臨

全加余風采堂第十屆懇親大會暨
加拿大余風采總堂八十四週年紀念籌備處敬約

通訊處：YEE FONG TOY SOCIETY
226 EAST GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1Z7
TEL:684-3074

提供在職訓練
可獲省府資助

就業促進計劃

各位僱主：
· 您想增聘人手嗎？
· 您願提供在職訓練嗎？
· 您希望在訓練僱員期間獲工資補助嗎？

就業促進計劃（Employment Plus）迎合您的需求．

就業促進計劃是省府一項耗資二千六百七十萬元的服務計劃，幫助正接受入息補助金者投身業界，並爲卑詩省各行業僱主提供協助．

就業機會提供計劃

僱主須知

如果您願僱用及訓練現正接受社會服務及房屋事務廳入息補助金者，您便可獲相等於該僱員工資50％的補助，補助額最高可達每小時$3·50

受惠者須符合下列條件：
· 須爲私營生意，非牟利組織或地方政府，及
· 爲求職者提供額外全職職位，爲期兩至六個月，每週工作30至40小時，及
· 所付工資須相當於省府規定之最低工資或以上，及
· 協助受訓者獲工作經驗及技能．

請認眞考慮——您可增添生力軍以減輕工作負担，就算您付的工資達每小時$7·00社會服務及房屋事務廳仍能爲您提供50％的補助！再者，當這計劃屆滿之際，這位受訓者可能已成爲您的得力助手及長期僱員了．

接受入息補助金者須知

就業機會提供計劃（Employment Opportunity Program）爲您提供在職訓練機會，助您建立專長，接受新知識，此外，這計劃尚爲您提供受訓期間的日間托兒服務，而這種在職訓練，將是您尋求長期職位的踏脚石．

受惠者須符合下列條件：
· 現正接受社會服務及房屋事務廳提供的入息補助金，及
· 十五歲或以上．

倘若您能找到願爲您提供訓練或工作的僱主，這項計劃將負責支付您一半工資，最高可達每小時$3·50

請認眞考慮——這是您創造美好前程的機會．

勞資互惠，相得益彰！

COMMUNITY TOURISM EMPLOYMENT TRAINING PROGRAM
社區旅遊從業員訓練計劃

貴公司是否爲註册非牟利組織，而意欲推行促進地區性旅遊業的計劃？如果貴公司可能提供足夠資料，本計劃將爲貴公司支付該受訓僱員的全部工資，補助額最高可達每小時$7·00

合資格獲補助的訓練計劃，包括旅遊設施建造，維修及改善工程，或能有效地改善與旅遊業有關之活動，服務或節目的行業．

ENVIRONMENT YOUTH PROGRAM
青年環境改善計劃

倘若您是一位年齡介乎17至24歲而接受入息補助金者，青年環境改善計劃可僱用您從事公園改善工程，這種工作能爲您提供在郊野及市區環境下的工作經驗及適當訓練．

青年環境改善計劃，是環境及公園管理廳，卑詩省户外康樂基金會，社會服務及房屋事務廳衷誠合作下的成果．

查詢上述計劃詳情及索取申請表，請與就近社會服務及房屋事務分處聯絡（請參閱藍頁電話簿之Ministry of Social Services and Housing.）

BC
卑詩省
社會服務及
房屋事務廳
廳長烈治民

參予職業訓練　建立錦繡前程

老年人吃雞蛋有好處

日前，有不少老年人不敢吃雞蛋，害怕蛋黃的膽固醇含量過高，引起高血脂症、冠心病等。

最近，國外醫學專家研究，他們從雞蛋裏提取卵磷脂，給心血管病患者每日吃四至六湯匙，三個月後，患者的血清膽固醇反而明顯下降。原來，卵磷脂化合物被胃腸吸收後，能使血液中的膽固醇和脂肪顆粒變小，並使其保持懸浮狀態，妨礙了膽固醇和脂肪在血管壁上的沉積。老年人每天吃一個雞蛋，體內膽固醇僅增加百分之一毫克，是不會引起動脈粥樣硬化的。此外，雞蛋中還有一種物質，被大腦吸收後轉化爲乙酰膽鹼。乙酰膽鹼是神經系統中傳遞信息的化學物質，在腦中含量越多，傳遞信息的速度就越快。所以，有條件的老年人每天吃一、二個雞蛋，大有好處。

（摘自《城市時報》）

豐子愷與酒

陳星

藝術家豐子愷先生嗜酒成癮。早年他在浙江上虞春暉中學教書時，其酒癮就是出名的。教課之餘，豐子愷經常與同事夏丏尊、朱自清、朱光潛等在白馬湖畔飲酒聚會。朱光潛先生曾這樣回憶：「酒後見真情，諸人各有勝慨，我最喜歡豐子愷那一副面紅耳熱，雍容恬靜，一團和氣的風度。」

一次，豐子愷喝酒後在白馬湖邊寫生。微風輕拂，湖水如鏡。豐子愷畫着畫着，忽然來了作曲靈感，居然有紙不用，卻用畫筆在自己的白襯衫上畫上五綫譜作起曲來了。又有一次，豐子愷於抗戰勝利後到台灣遊覽。一天，豐子愷在台北中山堂舉辦個人畫展，作家謝冰瑩採訪了他。當謝冰瑩問及豐先生爲何不在台灣定居時，豐先生說：「台灣真是美麗的寶島，四季如春，人情味濃厚，只是缺乏少了一個條件，這是我不能長住的原因。」謝急忙問甚麼條件？豐先生說：「沒有老酒。」一番話引得周圍人大笑。

豐子愷愛喝酒，對此道亦有着自己的見解。有一次，他與友人談到《論語》中「唯酒無量，不及亂」時說：「古代人吃酒，是用音樂伴奏的，『亂』是指樂章的末尾，『不及亂』，就是叫吃酒的人不要拖到音樂的末章，酒還不停止。依我看，不妨把『不及亂』解釋爲『不要吃得糊里糊塗』更爲確切。」

據豐子愷夫人回憶，自豐先生結婚後，從未間斷飲酒。即使在十年浩劫時期，豐子愷蹲「牛棚」，挨批鬥，但他仍設法讓家人給自己送酒來。不論白天發生甚麼情況，只要晚上一斤黃酒下肚，他照例吟詩誦詞，談笑自若。

豐子愷如此嗜酒，然而他卻在逝世前戒過一回酒。那是一九七五年夏，一天，豐先生的學生胡治均去先生家，準備陪老師喝酒。不料豐先生對他說：「從今天起，我不吃酒了，但你照常吃。」胡治均不解地問他爲甚麼？豐子愷回答：「沒甚麼，我只是想試一試，不吃酒是甚麼滋味。」其實，豐子愷這回戒酒並非是想試試不吃酒的滋味，而是歷經「文革」浩劫的折磨，他已得了不治之症，酒不能多喝了。這回戒酒，他堅持了二周，終於不敵酒癮而開戒，只是酒量日減。不過一周，他住進醫院，半月以後，也就是九月十五日，他含憤而逝。這回，他是真的與酒絕緣了。

（摘自《文化娛樂》）

東西南北風

倫敦酒吧中午仍禁賣酒

倫敦人希望中午時享受一杯啤酒的願望依然落空，雖然很多酒吧東主從去年七月開始都已延長了營業時間，但英國法律規定，中午二時至三時是禁止出售酒精飲品的。

今年，政府仍無意修改這條法例，愛好杯中物的人士只好徒喚奈何。

據五月份的一項調查結果顯示，百分之四十九的倫敦與威爾斯酒吧東主渴望實行新法例，准許從上午十一時到晚上十一時，不中斷地營業。

另一方面，蘇格蘭十年前已開始實行酒吧營業時間延長的措施，百分之九十五的酒吧東主表示，醉酒人士並不因此而增加。統計資料表明，喝酒是在於自制力的問題而非喝酒時間的多寡。（麗華編譯）

日本也有寒山寺

我國的寒山寺建於南朝的梁代。相傳唐貞觀年間高僧寒山和尚在這裏住過，所以寺廟被人稱作寒山寺。這位寒山和尚是一位詩人，即寒山子。寒山寺的出名，得力於唐代詩人張繼的名作《楓橋夜泊》詩，寒山寺現存建築均爲清末重建。有大殿、藏經樓、鐘樓、楓江樓、碑廊等建築。寺院歷經滄桑，張繼詩中所咏古鐘早已丟失，傳說明嘉靖間流入日本。光緒三十年（一九○四年）寒山寺重建時，仿照舊鐘式樣新鑄一口大鐘。張繼詩中的「楓橋」，位於寒山寺西北的運河交叉口，在寺西面三百米處，還有一座「烏啼橋」。

日本東京郊外青梅山也有一座同名同貌的寒山寺。傳說日本明治十七年（一八八五年），日本書法家田中米舫（原名田中茂一郎）先生到蘇州寒山寺訪問，與該寺主持祖信大師結下深交。歸國時，祖信大師贈予田中米舫先生一座高十五厘米的木製釋迦牟尼佛像。爲了供奉這座佛像，田中米舫先生同青梅電氣鐵路社長小沢太平先生商議，仿照中國蘇州寒山寺原樣，在多摩川邊上的沢井鵜灘頭籌建一座寺廟。寺廟於昭和四年（一九二九年）建成，取名爲寒山寺。寺內立有石碑一座，上面刻着張繼名詩《楓橋夜泊》；寺內還建有「夜半鐘聲」鐘樓一座；在附近溪谷清流之上也架起一座「楓橋」。（蔡華）

（摘自《今晚報》）

瑞典新型戰機

圖中爲瑞典研製的JAS 39 Gripen戰鬥機，乃是北大西洋公約組織兵工廠的最新武器，它可由無綫電控制，在各種天氣情況下日夜以超音速飛行。此機已進行了運載着陸試驗，由於大約百分之三十的結構是碳纖維，故重量甚輕，其動力裝置則是改裝自美國通電公司出品而美國F-18 Hornet Craft所採用的噴射器。這種新型戰鬥機擁有全部電腦化的座艙，用電腦熒屏取代大多數標度盤和開關。

（錦程譯自《普通機械》）

文摘

美國出現「大腦按摩院」

聲稱可以鬆弛腦部肌肉的「大腦按摩院」已在美國出現，美國一些新潮人物都時興到按摩院裡進行大腦按摩。

這種按摩機器上連接着一副古怪的眼罩和耳筒，接受按摩的人先躺在那裏，然後戴上眼罩和耳筒，機器就由一名治療師控制，接受按摩者就會在眼罩裡看見各種光在閃動，同時耳筒中又會傳來種種已錄好及編排好的聲音，其中包括風聲、海浪的拍岸聲和心跳聲等等。

美國加州「大腦按摩院」的發言人說，大腦按摩術，主要作用在於使大腦左右兩邊得到平衡，以促進大腦的創作能力和使大腦獲得較大的鬆弛作用，促進身心發展。

對於目前在美國出現的這種別開生面的按摩院說法不一，一位接受按摩的記者說：「當我戴上眼罩後，就看到眼前有五光十色在閃動，情形看來十分有趣，但卻似乎不能給我帶來鬆弛的感覺。」史丹福大學一神經病學家則認爲：「這種所謂大腦按摩辦法，其實不過是一種騙人的玩意兒。」

（摘自《生活報》）

又一種瘟疫——疲勞病

一種新的怪病——「疲勞病」正在美國悄悄地蔓延。這種怪病的突出症狀是渾身乏力，整天昏昏欲睡，疲憊不堪，做任何事情都無興趣，一天到晚無精打采。一位患者說：「患病二年多來周期性地陷於希望與絕望之間。」

疲勞病醫生簡稱它爲CEBV慢性傳染病。此病在治療上尚無針對性藥物，但不會置人於死地。

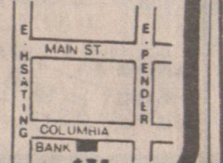
由統計數字看，患者大多是三十至四十歲之間的中年人，女性多於男性，有趣的是受過高等教育、競競業業地埋頭研究，事業上趨於成熟的知識份子患病百分比最高。

醫學家們預測到一九九一年美國愛滋病患者爲二十一萬，但CEBV患者將達到一千二百萬，英國已發現約十萬人患有類似CEBV病狀，如果人類不對此引起足夠的重視，勢必有朝一日會成爲新的全球瘟疫。

（張英譯自《時代與人》）
（摘自《北京科技報》）

成功車行
3810', MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.:875-0077
大批銀行欠會車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車·
何必買貴車？請來比較吓啦！
本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨·
現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養
BUSINESS HOUR: 10:30am to 7:00pm

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

Pacific Language Institute, Inc.
英語課程
英語課程開班：
托福試，英語拼音，書寫日班或夜班。
B C政府註册學校
PACIFIC LANGUAGE INSTITUTE, INC. NO. 303-1155 ROBSON ST
688-8330

得龍飯店
Duck Toong Restaurant
5225 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
CANADA V5P 3V4 TEL. (604) 321-2888
粥粉麵飯　晚飯小菜
宵夜打冷　歡迎外賣

奶油焗雙蟹
兩大熱葷
窩貼明蝦球
錦秀滑雞丁
海皇玉帶羹
當紅報喜雞
鼎湖上素
得龍香橙扒
清蒸海上鮮
瑤柱海鮮粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價酬賓88元

六和菜
北京片皮鴨壹隻
肉片火甲湯
蝦子北菰菜胆
七彩炒鴨絲
南乳吊燒雞
翡翠龍鳳球
瑤柱海先粒炒飯
鮮蝦雲吞湯
合時生菓或甜品
特價58元

四和菜
蟹肉魚肚羹
窩貼明蝦球
京都焗肉扒
碧綠吊片
合時生菓或甜品
特價28元

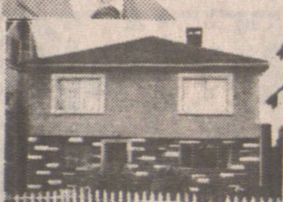
新張營業
經濟宵夜打冷
多款精美小食
特別介紹
特價午餐$2·99起
串燒牛柳，雞柳 每串99¢起

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel;253-4566

oceanridge realty ltd.
611 Main Street, Suite 228, Vancouver
688-1337
梁嶽雄
433-3756（晚） Bernie Leong
商業樓宇 —— 八年新，3,300 平方呎，兩間寫售店，66x132 呎地，C-3 ZONE，高交通流量區域及大量泊車位，建築物設計可容許在上加建住宅單位，商業亦可，售價 $360,000
生意出讓 一雜貨舖生意，做 $300-$400，只取設備的價錢，售價 $15,000 另點貨。
酒店生意，八十間房 $65,000
▲雜貨舖位於唐人街，兼售六四九彩票，價三萬另點貨。
▲旅館生意連實業，超過46間房，收入好，25x122 地，地點好，緬街夾卡都華。
栢文出售 —— 一睡房，七年新，有火爐，雪櫃，爐頭，洗碗機，四十街，$65,900

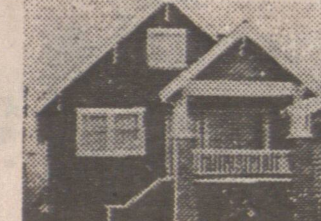
PACIFIC APPRAISAL
避免損失你的金錢本公司提供以下之服務
·住宅，商業及工業樓宇建築檢查
·機器及裝備估價
·房地產估價
·保險估價
·誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢
1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118



謝日昌
SAMUEL TSE
pager:686-1238
HOME: 430-8427
▲20夾FRASER翻新屋，上四房兩浴室，地36x122價 $129,900
▲2473 E.6TH 地平 33x122，上兩房大廚房，有景，下兩房廚浴室可出租，抵買 $129,900

楊文泉
MIKE YOUNG
PAGER: 645-6686
▲十餘年新，一流地區，上三房，柚木地，下兩房一廳，廚齊，石屎 SUNDECK，請電，價二十萬。
▲NANAIMO|RENFREW區，30餘年 BUNGALOW，上三房下兩房，兩浴室，雙玻璃，車房，價 $159,900
▲NANAIMO 區 CORNER LOT 33x122 地平，區好，價十一餘萬
▲RENFREW HEIGHT 45x109 上三房，全翻新 $169,900
▲GASTOWN 下四舖位，上寫字樓，全租出，年入四萬餘，價四十九萬。
▲CHINATOWN 旺舖，上下三層，七年新，價百七萬。
▲西溫 商業下六舖，上大 WAREHOUSE，價百七萬。



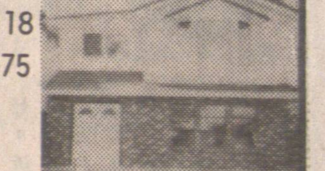
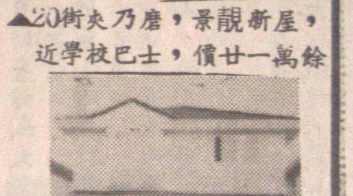
葉亨利
HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價
新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。
▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡
▲西區超級市場位置非常好，附近栢文林立，營業額每年約一百一十萬。該店經營歷史數十年租約好東主離家割愛售十八萬餘。

馮國光
公司：261-8118
住家：874-6265
傳呼機：686-9051
DOMINIC FUNG
▲標準地，三睡房，高土庫，油木客廳，膠板外牆，菲沙夾22，$125,000
▲三房，高土庫，栢文地，乃磨夾喜士定$130,000
▲列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD.，廿九年兩層屋，70 x115，$149,000有價講。
▲菲沙夾27，地 46x132，四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校$153,000
▲緬夾25，地 45x119，三層翻新大屋，近巴士學校 $165,000
▲6年新特色屋，栢文地，上三下二，喜士定夾乃磨 $178,000
▲菓舖連實業，日營千餘，只售二十七萬。

恒基置業 公司：261-8118 住宅：420-1851 667-3989
胡鶴洲
KEN WU
▲新屋近PNE紅瓦頂圓樓梯。熱水暖氣，有六房，取價23萬
▲商業樓，餐館租客，兩層水泥磚樓，四十二萬
▲乃街夾54街14年屋，濶辣，十六萬八。
▲6年新四單位，每單位千一尺，三房一廳，每伙收租五百餘元，好入息，廿六萬九。
▲佔地四塊政府出糧，月入七千餘元，純利四萬元，常年客滿，取價五十七萬。
▲餐館栢文連實業位旺街佔地兩塊，十年新，特平，廿九萬。
▲西餐館60位生意出讓，設備齊全地點旺，適合各類飲食業，五萬餘元有價講。

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
COFFEE SHOP
▲ CAK 及百老滙街，47位，三萬九千。
急讓 濕仔
二百五十元一日，開價九千九請快
▲商業樓COMMERCIAL夾PARKER 13年新兩舖位，樓上辦公室，開價26萬。
▲西區47年屋，地33x148，樓上兩房樓下兩房開價22萬9
▲列治文5睡房新屋，31萬9。
▲KISILANC 25年新，樓上三房，樓下兩房，33x124，開價廿六萬九。
▲一睡房栢文，六百五十呎，賣沙及七街，四萬八千。
▲咖啡室四十七位·日入四百·賣沙街·

麥耀徽
KEVIN MAK
公司：261-8118
住宅：253-2875
▲東50街近香檳區大屋，上三房二廳下三房一廳及酒吧，約二千九百呎地大52x122，瓦天面，雙玻璃窗，價廿四萬餘。
▲PNE區，石米仔屋，33x122地。上下各2房，價十二萬餘。
▲2509 ADANAC，全翻新屋，共五睡房價十四萬餘。
▲40街近乃街，27年新，上下各三房一廚廁齊，價十五萬餘。
▲20街夾乃磨，景靚新屋，近學校巴士，價廿一萬餘
▲18街夾涵街，十個月新屋

土木維修公司

水喉電器　內外油漆
泥水瓷磚　大小維修
收費相宜
請電874·8216（光洽）

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2580

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

英皇電器
修理工程

合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命。
電話余鴻智
二九八·五八七八

劉富

焊接·裝修
油漆·
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

修理水喉

新造廁所
電話：251·6248余洽

WAILEY PLUMBING AND HEATING LTD.
政府牌照，專門修理，
安裝商業樓宇，住宅，新屋
一切大小水喉，煤氣工程，
電話：438·1118

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

六月新盤

▲列治文區仔屋半間，座落NO2和BLUNDELL附近，四房一廁十餘年新，取價十一萬另九。

生意良機
新盤

▲西區KITSILANO BEACH快餐生意，堂食外賣兼送餐座落海灘兼栢文中心，夏日人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，租平批好十年基礎生意穩定東主另圖別業志在脫手大降價急賣取價十三萬，誠經營酒樓界投資人仕大好機會。

▲DOWNTOWN 西區毛栢文中心區，大維旺街近（美麗華）大酒店，超級鮮花瓜果市場，年老退休減價急賣，年營過半百萬僅取價五萬九千抵買之至機會莫失

▲東區乃磨街1020號舖位月租六百元，適合各行小生意。

▲東區京士威大街，家庭式果舖有649彩票，電子遊戲機，收入幫補租項祇取價萬餘，抵買之至。

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

▲ BAKERY（麪食糕餅店）建立十年，著名西式BAKERY，座落京士威旺街夾乃路，SAFEWAY對面，架撐設備齊全，生意額年營120.000，東主另途別業廉價五萬九。至在脫手。

▲果舖仔西百老滙大街夾劍比街，地點一流經營十餘年退休平賣八千元有商量另點貨捷足先得。

▲二埠150座位西餐館，座落哥倫比亞大街ARMY AND NAVY對面，急賣三萬元有商量，機會莫失。

▲本那比醫院附近DELI-CAFE三文治餐室小本投資，租平，夫婦拍擋至為理想。

鋪位招租：

▲ DOWNTOWN 阿博街近喜士定夾片打大街舖位出租，適合各行業小型快餐啡濕至為理想月租八百。

▲二埠八街夾哥倫比亞旺街空中大車站附近PIZZA小食餐室，西人經營，日營四五百，取價四萬餘。

▲ HANEY埠旅館餐室生意租平架撐齊備，生意每月約二萬，平價急讓，賺銀生意，萬勿錯過。

▲生意急賣
烈治文區旺街果舖生意平價急賣。值二萬九。試還價。

HIGHRISE APARTMENT

列治文區。二睡房石屎栢文PARK TOWERS。交通利便。適宜退休人仕。取價$105,000

▲ PORT MOODY 炸魚餐室取價八千，捷足先得。

▲ ROSSLAND 旅遊滑雪區果舖生意連實業栢文收租，適合移民投資僅取價廿萬歡迎問詢。

▲列治文新發展區，五睡房七年新靚屋，ASPIN DR.夾BLUNDELL取價$215,000.。

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

▲菲沙夾24街，有牌收租屋三單位，共1200元租，保養好有雙車房交通方便，叫價$139,000

▲RUPERT夾東23街，新屋在建築中，三層，標準地，歐洲建築師大約九月建成。

▲本那比大菓仔舖生意出售。

▲本那比近工廠區咖啡舖出售

▲61街夾緬街士德古屋，樓上兩睡房，樓下兩睡房。

▲KINGSWAY夾JOYCE菓仔舖售

▲乃磨街夾片打東街，地大45X122，收租屋，前途好，交通方便。

▲30個單位收租屋，好利錢，位於喜士定街近CLARK街，另樓下有菓仔舖生意一起出賣，叫價$375,000

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝。五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百，合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

鄧志文
MARTIN TANG

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER
Office: 437-9431
Res.: 433-3270
Pager 735-6880

免費電腦估價
忠誠服務

▲ 5465 CHAMBERS ST 地大50x100樓上兩房土庫完成有兩房可出租，自住兼收租，搶手地區近公園學校KINGSWAY靜中帶旺，快！價14萬3千

▲PNE區地大41x128，有山景近學校交通便，上四下二，土庫完成，獨獨立門戶，自住兼收租價十四萬四千。

▲ 1447 E.21 街33x123樓上四房，樓下完成有三房，合多人家庭，近乃街，十四萬。

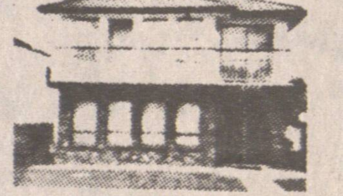
▲近唐人埠，七組單位栢文，年收三萬，商業地，有大發展潛質，價只廿一萬，盡快！

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

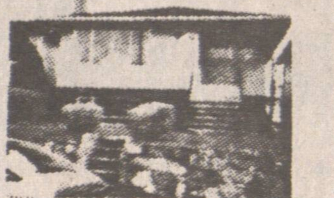
沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

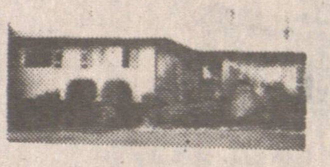


▲3年新大屋好景樓上千四呎，樓下有廚房，近蘭菲及16街。

▲ 5334 ROSS 街上下完成木板地千2呎$170餘



▲349東61街24年石米上三下二可分租$149,000



▲23年石米大屋近乃磨街上三下二可出租$168,000

▲八街近RENFREW共四房上下完成標準地十五萬三千。
▲32街近RENFREW二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近緬街，十一萬三千八
▲西區城市屋近CAMBIE三房，十三萬三千。
▲本那比近喜士定街四房，九萬五千五。
▲ RUPERT近4街共六房地大，十二萬八千九。
▲58街近菲沙全部新裝修四房，十三萬六千九。
▲ 3560 FOSTER 20年新上三下二可分租近京士威減價$159,000
▲625東16街上兩住宅，下二舖位急賣19萬餘請回價
▲1395東13街孖屋地上下完成標準地14萬餘。
▲溫泉區酒店房出賣可自用或出租$40,000
▲741東11街3組孖屋地13萬餘。
▲802 GREENE街高貴林上下完成23年新十萬餘。
▲近蘭菲CHARLES ST.12萬餘。
▲ 8350 BEATRICE上下完成共五房，地大，十三萬餘。
▲ 5285界限街近京士威，33x145九萬九。
▲3577西29街地大50x122屋租千三。業主急賣$289,000
▲本拿比孖屋12年新，四單位。60x130，27萬餘。

生　意

▲49街濕仔生意好。前舖後居。日做三百餘。租平一萬九千。
▲小型食物廠有移民計劃書，十四萬餘。
▲花舖濕仔，日做三百，一萬九千三。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MI-CHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428（24小時）

百勝地產公司
免費估價·忠誠服務

▲東區近緬夾22街石米翻新屋正層一房一廳房廚齊，樓上兩房一廳廚廁齊，另有土庫，面對公園，近小學巴士，售十萬八千九。

KILLARNEY熱盤

▲東區近乃磨夾42街，32年石米靚屋，正層三房一千一百餘尺土庫廚房兩睡房兩廁雙車房，33x138，售十六萬四千九。

意大利靚屋

▲東區界限街，11年靚屋地33x122正層三房一千三百餘尺兩廁土庫完成另有兩房廚廁齊石屎露台靚花園售18萬9千9

地75x129急賣

▲東區全翻新。名貴三層石米靚屋。近45街夾KILLARNEY地75x129。樓上四房。膩板地。三廁。壁爐。土庫完成兩房一廳廁。售十九萬九千九。

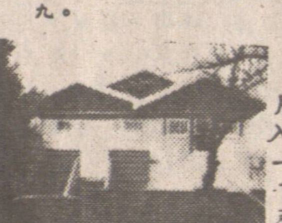
地大

▲本拿比近京士威40餘年意大利靚屋正層三房約九百餘尺，有壁爐及車房有土庫，地66x139售十三萬九千九。

年入一萬一千元

▲東區近HASTINGS夾本拿比3層靚屋共4房，1,200餘尺土庫完成，另有一房廚廁齊33x122售十三萬二千九。

▲東區40年石米靚屋近乃夾58街，正層兩房九百尺，土庫完成另有兩房廚廁齊有車房，近小學及巴士，售十三萬六千八。



月入一千元

▲東區翻新入息屋近乃夾25街，正層兩房一千餘尺，土庫完成兩房廚廁齊售十一萬八千。

地50x176

▲東區近45街夾KILLARNEY四年新意大利建築師自建自住，三千七百餘尺熱水暖氣紅瓦頂正層三房上庫完成另有兩房三廳廚廁齊售三十二萬九千九。

全翻新屋主急賣

▲東區近蘭菲夾17街，23年石米靚屋正層三房兩廳近一千二百尺，膩板地兩壁爐土庫完成另有三房廚廁齊，售十七萬九千九。

SUCCESS REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額：$50,000　保費（大險）：$250　保費（全保）：$540
$100,000　$482　$871

時價賠償	包括在內	生意中斷	一年
住客裝修	無限制	租金	一年
運輸中的貨品	$10,000	新購置樓宇	$250,000
外清洗的貨品	$5,000	新購置生意財物	$50,000
應收收益帳目	$2,500	新成交生意入息	$100,000
貴重文件	$2,500	樓宇損壞	無限制
招牌（外部）	$1,000	現錢及證券（店內行劫）	$5,000
郵票·彩票	$500	現錢及證券（店外行劫）	$5,000
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000	現錢及證券（僞造）	$1,000
私人財物	$100	第三者保險	$1,000,000
準備證據的費用	$2,000	租客對業主責任	$50,000
樓宇玻璃	$100	醫藥費	$5,000
賠償扣除額	$250		

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險。
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

Insurance　Property Management　Real Estate

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲高吉林區城市屋，一年新，兩廳兩房設備齊全，月租七百，適合投資或自住，開價七萬九千。

▲13街近菲沙街，標準地，孖屋區，樓上一廳兩房，樓下一廳三房，保養好，交通方便，開價十二萬九千。

▲21年新，近域多利街，標準地，好地區，樓上一廳三房，樓下全部完成，保養好，開價十八萬五千。

▲三年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，保養好，好地區，近巴士學校，開價十六萬七千，請快。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十七萬九千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問，

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。

▲六街近蘭菲街，標準地，全部翻新。內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲近域多利街靚屋，樓上樓下全部完成栢文區，街角地段，有機會賺錢，開價十一萬七千。

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。

生意及實業出賣

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿九萬。

▲西餐室生意連實業，京士威旺地區，設備一流，有酒牌，地段大，開價一百五十萬，投資良機。

▲京士威旺區購物市場，一共六舖位，全部租出，地段大，有前途，投資良機，開價一百九十萬。

賣屋請注意
閣下如有屋賣，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲新盤請快！位十八街近乃街，標準地，四睡房，士德高靚屋，一流保養，高土庫，只售十三萬餘。

▲新盤近27街 [illegible] NAIMO，士得高[illegible]46x103正層[illegible]廚廁有洗衣房頂層有一房廚廁獨立門口出入土庫有遊戲室酒吧睡房及工作間開價12萬2。

已售出

▲新盤，28街[illegible]蘭菲三睡房靚屋土庫完成[illegible]房廚廁廳洗衣房，近小學[illegible]景靚，池點好，開價十[illegible]餘，請快。

已售出

▲般拿比，高尚住宅區，寬大靚屋，環境美，區域好，樓上面積一千八八平方呎，樓下千七百平方呎，共有六睡房，雙車房，地大約8338平方呎，請從速約看，開價$219,000

▲64街近菲沙上三房，下三房寬大靚屋，大地48x122，開價15萬餘。
請還價。

倫敦人希望中午時享受一杯啤酒的願望依然落空，雖然很多酒吧東主從去年七月開始都已延長了營業時間，但英國法律規定，中午二時至三時是禁止出售酒精飲品的。今年，政府仍無意修改這條法例。

，愛好杯中物的人士只好徒喚奈何

據五月份的一項調查結果顯示，百分之四十九的倫敦與威爾斯酒吧東主渴望實行新法例，准許從上午

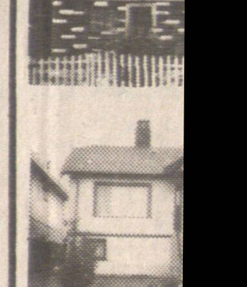
另一方面，蘇格蘭十年前已開始實行酒吧營業時間延長的措施，百分之九十五的酒吧東主表示，醉酒人士並不因此而增加。統計資料表明，喝酒是在於自制力的問題而非喝酒時間的多寡。（麗華編譯）

3810', MAIN
大批銀行
成功車行
代辦新移民
何必買
本公 香港 豐田 司） 忠誠 現有 價錢 本公 並有
BUSINESS

oceanrid
611 Main Stre
688-1337
433-3756

商業樓宇
閒東售店，
區域及大量
住宇單位，
生意出
只取設備的
酒店生意，
▲雜貨舖位於
▲旅館生意連
，地點好，
栢文出
雷櫃，爐頭

KEY



▲標準地，
菲沙夾22
▲三房，高
▲列治文 CA
x115，$
▲菲沙夾27
巴士學校
▲緬夾25，
$165,000
▲6年新特色
$178,000
▲菓舖連實

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver. B.C
公司：327-1111

西區：328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver. B.C.
電話：261-1881

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961
公司：327。1111

▲工業西餐館：42座位，落座高貴林埠，鄰近栢文區，有廣大停車場，生意日營近五百元，五萬九

▲60座位西餐館：雲東京士威旺街，鄰近SAFEWAY超級市場，店東巳經營四年，回港平讓，五萬九，

▲唐番雜碎餐館，百五十座位全酒牌，落座二埠鄰近與建架空快車站，有菲沙河美景，六萬九千。

▲決養店：雲東市心、堂食，三萬

▲瓜菜雜貨鋪：域多利街，一萬五

徐松齡
PAUL TSUI
261-1881
327-9322

▲市中心自助三文治快餐店，八十座位，日營八百多元。

▲雲東FRASER及45街，堂食外賣店萬餘元有相量。

▲雲東WINDSOR及37街，二睡房，價九萬元。

▲雲西W.KING EDWARD，4睡房，地50x150，價廿七萬餘元。

黃永康
AMBROSE WONG
住宅：438。0337
公司：327。1111

▲SURREY埠炸魚店。生財器具齊全。管理容易。店主急讓。開價二萬二千元。

▲小型屋仔三睡房。標準地RENFREW區。交通方便。開價十萬餘。

▲近史丹利公園石屎大廈分層出售。21樓一睡房。有室內泳池。蒸汽浴。運動室等設備。開價六萬餘。一萬元首期便可成交。

JENNY SOO 蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲2834 E.GEORGIA
33x110 $118,000
交通便，近小學。

▲PORT MOODY MAIN STREET,21,000 呎，叫價 $150,000

◀上三房。中一廳。飯廳。廚房。交通便。近小學。理想地點。

公司：327-1111
廿四小時

MICHAEL LAU
住宅：327-3068
直接傳呼機 680-2914

JOHN WANG
住宅：874-2774
傳呼機：645。9044

▲繁忙大購物商場，炸鷄炸魚店出讓，年生意過20萬，叫價九萬九。
▲MUFIN SHOP，西區好地點，東主急賣，叫價五萬九。
▲3單位栢文地33x132地 6街夾菲沙 2萬元首期開價11萬5千
▲RENFREW HEIGHTS 25年屋地大44x110街角位地，樓上三房樓下兩房，有市中心和溫哥華風景，近學校，車站及公園，開價十八萬九。
▲CAMBIE 區地大50x213兩房及土庫屋，價二十九萬五，好地點。
▲開價 $99,000 兩房無土庫屋，屋內光猛清潔，適合收租，近菲沙。
▲孖屋區西70街夾 CAMBIE 地33x117價$129,000兩房無土庫，屋內非常清潔，可以建築前後孖屋。

馬國輝
FRANCIS MA

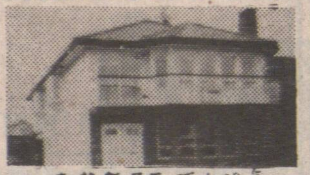
公司：	住家：	中文呼機：
327·1111	439-0359	667-0961

▲東區商業舖位828E.HASTINGS面積六千多呎另有停車場75x122，可辦教堂，開價$795,000
▲一房栢文六百多呎市中心，開價$45,000
▲溫哥華DENMAN街遊客栢文區，家庭餐館設備齊全，十年租約，開價5萬6千，歡迎還價
▲商業地一幅33x112菲沙近25街C2，可建三層高，減價17萬9千。
▲西12街近UBC大學2年新屋，樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房，頂層三房，正層三房兩廳土庫兩房廚廁整，全合法，標準地1836 PARKER開價17萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住家：461·3183
叫機：735。1988

超級市場急賣 $125,000
▲旺舖長批年入八十多萬

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲士德古翻新四房屋孖屋地。乃街夾11。業主急賣 $119,000

▲華麗三層栢文，17年新一房單位只賣 $39,000

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

新盤上市

▲東區三年新屋。樓上三房樓下二房孖屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。

▲西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。

▲東區KILLARNEY一年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

▲工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。

▲西區靚屋。可望見雲市中心景色。士丹利公園及海景。開價七十餘萬

▲一房一廳栢文近巴士站。四萬五。

▲SURREY工業地。開價二萬元。

▲SURREY住宅地皮。開價萬九。

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲二埠商業孖舖，每舖千餘尺地66x102，月收租淨千四，十六萬餘。

急　售
VANCOUVER SPECIAL

▲北般那比八年新地33x122，上層三房千四百餘尺，土庫完成，十八萬餘

▲近乃磨，地33x122，正層兩房客廳、飯廳，近千一尺，一流翻新，土庫有高滑力，近巴士站。

李沾 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
公司：327·1111

▲西區小香港四睡房屋 57x120 地近著名中小學叫四十餘萬。
▲BURNABY 14年屋 50x120地3睡房上下完成有風景，叫十七萬餘。
▲發財爆仔生意近 BURNABY 醫院及栢文區，平均日做七百餘，只叫價一萬餘元。
▲玻璃生意。經營住宅。商業及ICBC等。叫價二萬。
▲高貴林中西餐館96位。有酒牌及泊車位。
▲西區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。合投資移民
▲兩睡房栢文平賣。搭車方便到唐人街。
▲8單位入息屋每月收2400。只叫價十六萬九千。
▲有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111　住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW 區，好地點近學校、巴士、市場、地大45x136，37年三房米仔牆靚屋新地毡，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。

▲瓜菜舖，公共市場內，好收入，有前途，業主因別業，急賣叫價四萬五千，勿失良機。

▲半年新溫哥華特式屋街夾乃街。材料 已售出 價十七萬九千九。

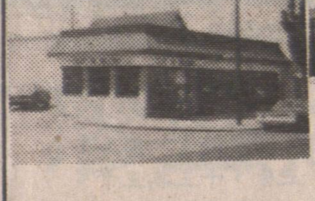
▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，堅固三房屋，向南風景一流，叫價十五萬四千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲SURREY 十三年新屋上三房 已售出 近巴士近 SU LACE購物中 價九萬八千九。歡迎還價。

廁兩廚房。瓦頂。近38巴士學校。自動雙車房。叫

劉澤義
FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327。1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

免費估價
忠誠服務

MULTIPLE REALTY（公司）434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
（住宅）254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地。紅瓦頂。熱水暖氣。正層家庭房。上乘材料十九萬餘。接受換屋。

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地。靚過新屋。風景如畫。雲石梯級介磚地。意大利業主。

▲如新屋一般。五房四廳二千六尺41x123地。華麗裝修。不可不看。十四萬餘。

▲東27街新裝修兩房土庫屋。九萬五。

▲東33街夾域多利兩房土庫屋。九萬四千。

▲本拿比兩睡房土庫完成。十萬餘。

▲八年新溫哥華特色屋。十六萬開價。

▲38年兩房屋。完成土庫於乃磨區。標準地段。十萬九。

▲雲東區住宅建築吉地一幅。七萬八。

▲雜貨果仔舖生意連實業。兩層樓。有三房一廳。十九萬餘。

▲賺錢綠花草木店生意。東主無暇兼顧。急讓二萬元。

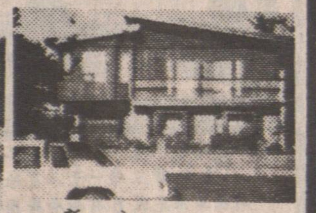
▲埠仔餐館生意連實業。廿九萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
多寶實業有限公司

唐乃榮
PETER W. TONG
公司：434。1431
住宅：294。5165

▲投資新盆

近唐人埠街角物業，上層三居住單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，有滑力。開價 $375,000



▲新盆

KILLARNEY 區保養好六睡房完整房屋，9年新土庫完成地點適中，近CENTRAL公園，開價廿六萬餘。

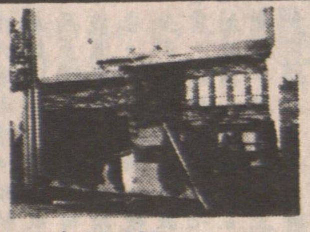
▲本拿比五年新 已售出 靚屋地大有風景，土庫完成，開價二 餘。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋，土庫完成交通方便，開價十二萬餘。

NRS WESTBURN REALTY LTD.
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲六睡房
上三房，下三房，高土庫新裝修，可分租，3035 E. 29 AVE.

▲合法孖屋，13年新地 33x122，新屋頂，上三房，下三房 $181,000
1021-1023 E.13 AVE.

▲合法孖屋，新屋頂，膠版牆，年入大約 $15,000，叫價12萬餘。856。854 E12AVE。



▲地大 54x162
7年新意大利業主靚屋，3千餘平方尺，23萬餘。
7884 CUMBERLAND

減價 $103,000
▲33x120 地，33年新，4521 JOYCE 29街夾 JOYCE 雙層網窗，新油漆及浴室，抵買。

▲合法孖屋
年入大約 $19,600 元全翻新，1552E12 街叫價$14萬餘。

黃小姐
YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2285 Commercial Dr.
VANCOUVER, B.C.
公司：251-1323 住家：321-5345

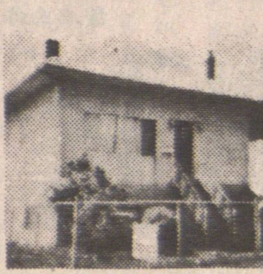
▲急售 33x127 全翻新，三睡房，飯廳、客廳，土庫完成，近學校巴士，價十三萬餘，保養一流，2880 GRANT（近一街夾蘭菲）週末二至四時開放

▲33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山孖梳夾京士威，十六萬四千。

HEATHER COOKE
公司：736·3831
PGR.: 645-6813

▲536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價$80,000(RT3)

▲520 PRIOR 25x125
RT3，三睡房，硬木地板，飯廳，大廚房，酒吧，露台，開價 $122,800



▲2547 CLARK ST.
街角地 30.5x105，樓上三睡房，樓下兩房完成，月收租一千元，開價 $118,000

▲位於南溫哥華，樓上兩睡房，樓下兩房地 33x100.5，有後巷，叫價 $128,000 HEATHER COOKE

▲價$118,800 2417 CLARK 栢文地 RM3A 年收租 $20,640.00 地 30x92

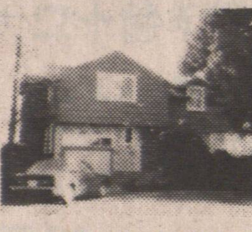
達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

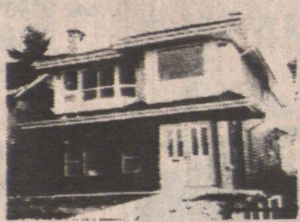
譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機 (645-3218)

馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

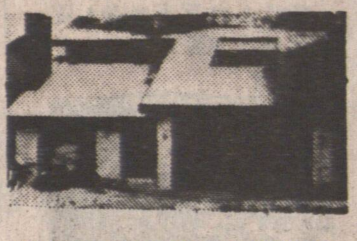
東西區房屋



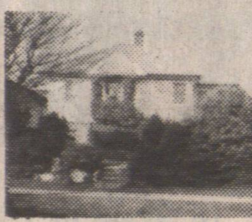
▲西區SOUTH GRANVILLE。最好地點。地73x122。四睡房。特大尺碼。主人房有廁所。寬濶客廳。餐廳。特式設計廚房連家庭娛樂室。西人業主。開價四十三萬九千圓。



▲近乃磨街全新西班牙式靚屋。五大睡房。四套廁所雙車房門。紅瓦頂。熱水暖氣。近小學巴士。開價 $195,000

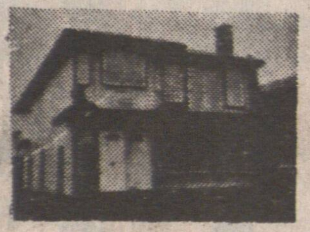


▲7841 MCGREGON AVE.BURNABY 地 50x198。7年新特別設計四房屋。室內游泳池。後花園有自然界林木花草價 $288.000



▲1125 E62 AVE地49.5x115 兩房及土庫完成。

▲1166-1168 E13 AVE 新雙塊孖屋，分開地契，每邊五房及3個半廁所，池 50x127

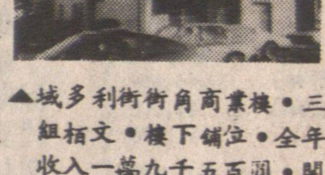


▲COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂。裝飾一流$199,000

▲3561 INVERNERS ST. 近KINGSWAY，三房及土庫，每月收租 $750.00，價$125,000
▲712 HAWKS ST.，（唐人埠）三房及土庫，每月收租 $650.00 價 $105,000
▲2534 DUNDAS ST.，兩房及土庫完成，地33x122價$129,000

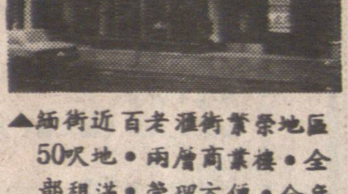
商業及栢文

▲45組石屎大廈。每年收入 $228,000 實收$169,000 開價 $1,800,000



▲域多利街街角商業樓。三組栢文。樓下鋪位。全年收入一萬九千五百圓。開價廿一萬九千圓。超值物業。

▲9個房及三鋪位。近唐人街商業樓。每年實收 $43.000 價 $438,000



▲緬街近百老滙街繁榮地區50呎地。兩層商業樓。全部租滿。管理方便。全年收入四萬六千伍百圓。開價五十四萬。歡迎還價。

▲緬街及24街兩組栢文及三個鋪位 $395,000
▲兩組栢文及兩個鋪位，$288,000

生　意

▲專賣鮮生菓及茄菜生意，地點興旺，日做一千三百多，價 $68,000
▲三年新磚樓，樓上五房住家，樓下做西人雜貨商場，每日一千多，有停車場，地 63x128 生意及物業，特價 $529,000
▲五年新三房住家及士多生意，生意及物業 $250,000
▲市中心，著名粵菜館，120 座位，有酒牌，停車場。
▲雪糕果舖，有電子遊戲機，$15,000

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688－7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃光照
STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲1020 W.55TH AVE,VAN(OAK央55) 65x120四睡房樓上，一睡房樓下，新屋頂，新地毡，熱水HEAT，開價 $589,000 黃光照645◦3232

▲626西31街 56x140大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租出1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688◦7888◦

▲NO. 1-1155 W.10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 $119,000. 黃光照 645-3232

▲3425 BALACLAVA ST. 西區靚屋街角大地45x153，樓上三房柚木地，全新廚廁，保養一流，土庫完成，只售 $329,000 HARRY ◦潘錦明688◦7888

▲桑拿士2002西19街 92x143街角地，三睡房，保養好，自住，投資或拆建均宜 $648,000 梁寶琴◦ HARRY 688◦7888

▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY)地 75x125，樓上4房，各有浴廁，主人房皆有 SAUNA及JACUZZI 正層2房，全層柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。黃光照645◦3232

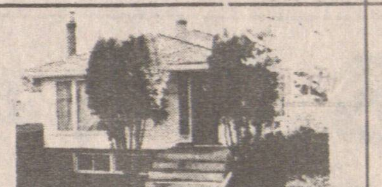
▲西區近OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 $379,000 保養一流。梁寶琴PAGER 438◦2333 NO.7011

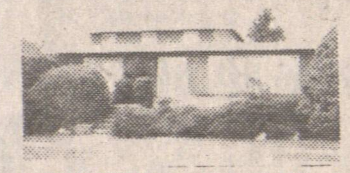
▲3643 DUNBAR，全翻新，樓上三房租$795，樓下三房租$695，開價 $249,000，勿打擾租客，請電黃會瑩約時間688◦7888

▲4283 YUKON ST.VAN. 地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，達眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所 黃光照 645◦3232

▲1575 W.59TH AVE.VAN. 地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 黃光照 645◦3232

▲825西14街，城市屋兩層呎，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，$195,000 黃會瑩 688◦7888


▲26 W.63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊，柚木地，$179,000 黃光照 645◦3232

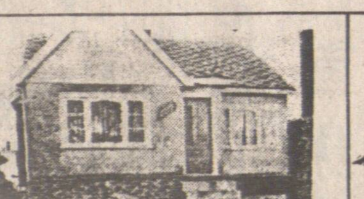

▲6729 CAMBIE街，地大60x130，六睡房，三浴廁，全翻新，環境好，減價 $419,000 梁寶琴◦潘錦明688◦7888

▲6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精心設計，用料特優。黃光照，林麗儀688◦7888◦

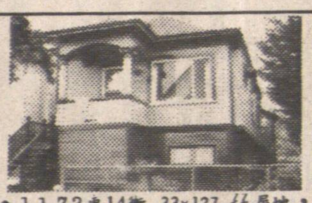
東區及本拿比

▲5931 BEATRICE ST. 33x120 地35年屋，正層三房約1100呎，土庫一睡房，廚廁翻新 $138,000 黃會瑩688◦7888

▲850 BURRARD ST◦豪華一睡房栢文◦石景大廈◦位於市中心區◦ROBSON央BURRARD 收租 $750 開價 $113,900◦ 黃會瑩◦林麗儀688◦7888◦

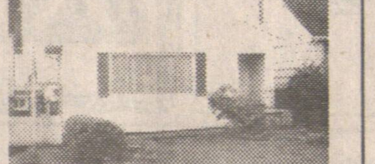

▲1072東57街，兩房樓上，土庫完成，33x109地，價錢相宜。劉麗芳◦黃光照688◦7888

▲2595 ELLERSLIE BBY.，2年新，77x142，共8房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地，全屋共5壁爐，開價 $368,000 黃光照645◦3232


▲1172東14街 33x127 仟屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳月租$1050◦請勿打擾租客。黃會瑩◦林麗儀

▲2007 PAULUS CRES.BBY.66x110 樓上3房，樓下2房，街角池，環境極優美，4層複式洋房，開價 $229,000 黃光照645◦3232

▲5626 KERR VAN.，12年新，地大 33x122，樓上3房樓下2房，$179,000（近京士威央41街）黃光照 645◦3232


▲6953 BEATRIC VAN.（域多利央53街）樓上2房樓下2房2廚2廁，新裝漆，膠外牆，鋁窗門，黃光照 645◦3232

▲1366東14街央KNIGHT街33x111仔屋街角地，兩上一下只售 $115,000 MICHELLE LIOT 688◦7888 黃會瑩688◦7888

▲3年新4層洋房，3睡房，大露台雙層玻璃，雙車房，開價 $182,000 黃光照645◦3232

▲7097 E.BROADWAY BBY，30年新 62x128 (EFF)樓上3房，樓下3房，柚木地，地庫設備齊全，開價 $145,000 黃光照 645◦3232

▲6628 HERHAM,BBY，全新平地街角屋，地大 36x144.5,3500平方尺五睡房四浴廁，兩車房，材料手工一流，叫價大約 $278,800，可還價 林麗儀688◦7888

▲1749 E.11TH AVE. 栢文地，三層可分租，收入每月$1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 698◦7888

▲562 BOUNDARY RD.，街角屋，地大 61x100，上兩睡，下兩睡可出租 近巴士小學。林麗儀 MICHELLE 688◦7888

▲7750 BOUNDARY RD.BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600方尺，4浴廁，7睡房2廳 保養一流，叫價大於 $280,000 林麗儀 MICHELLE 688◦7888

▲2859 TRIUMPH 溫哥華特式屋，地區好，地大32X122，兩廳4睡房，四浴廁，2400方尺，歐洲屋主要急賣，開價 $208,000◦林麗儀 MICHELLE

▲7129 RIDGEVIEW DR.BBY 地大49.6x171.9上兩房，下兩房，全翻新，$169,900 梁寶琴，林麗儀688◦7888

▲7213 STRIDE AVE.BBY 地大 66x112，33年仔屋地，樓上2房，樓下1房，開價 $135,000 黃光照645◦3232

▲7220-16TH AVE.BBY 地大66x113，仔屋地，樓上2房，樓下2房，柚木地，開價$159,000 黃光照 645◦3232

▲2715 GRAVELY VAN. 地大 33x127 樓上2房，樓下2房 新屋頂，鋁窗，新地毡新暖爐，新熱水爐，$139,000 黃光照

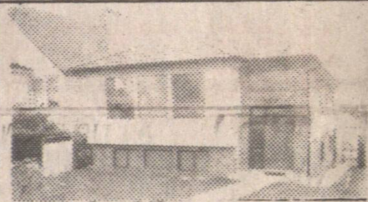
▲2323 E.38TH AVE.VAN. 地大 44x124，3層複式，樓上2房樓下1房，開價 $155,000 黃光照645◦3232

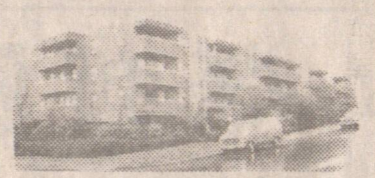
▲201至813百老滙東街，兩睡房栢文，保養好，全部業主自住，黃會瑩688◦7888

▲1506 FREDERICK RD.，北溫哥華，地大 44x117,2500平方尺，五睡房一廳，西人屋主，保養一流，因要離埠，急賣。林麗儀MICHELLE

▲PRINCE ALBERT 央30街，三層入息屋地49x120，月入 $1750，五組爐頭雪櫃，開價 $169,900，梁寶琴，潘錦明。

▲24年新靚屋近 METROTOWN,BBY. 上三房下兩房◦三浴廁◦地大 66x117. 1275平方尺◦有室外泳池◦叫價$169,900 5826 BOOTH AVE.◦梁寶琴688◦7888 林麗儀688◦7888


▲3674 FRANKLIN ST.◦2年新◦33x122 紅瓦頂廚房特大 $179,000 溫哥華特式屋◦黃光照 645◦3232◦


▲一房一廳栢文，地方大，保養一流 有路台NEAR NANAIMO ST，梁寶琴 PAGER 438◦2333 NO.7011

▲1624 E.2ND AVE $141,000，栢文地，3層可分租，收入每月$1380 33x122，地區好，有滯貨。黃光照，林麗儀688◦7888◦

▲6869 DOW AVE.BURNABY50x183◦7年新◦豪華特大歐洲式屋位於 METROTOWN ◦共四千二百平方尺 六睡房◦土庫完成兩組單元◦

▲2795東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，$123,000 黃會瑩6887888

▲9N HOLDOM,BURNABY◦上三睡房◦下兩睡房◦二浴廁◦11年新◦地大33x122◦屋主急賣◦叫價$159,900 林麗儀688◦7888

▲4716 UNION ST.BBY 33x122 樓上三房，樓下一房，有巨型加封露台，有景180度，6年，自建屋，材料上乘，接近學校，急讓，開價 $209,000 黃光照 龍啓明

▲7060 HALLIGAN ST.BBY. 33x120 樓上3房，樓下2房，柚木地，保養一流，開價$165,000，黃光照 645◦3232◦龍啓明 645◦2882

▲4701 HARKEN BBY 65x161 近BCIT環境優美，屋主自建，一流裝修，樓上5房，開價 $310,000 黃光照 645◦3232 龍啓明645◦2882

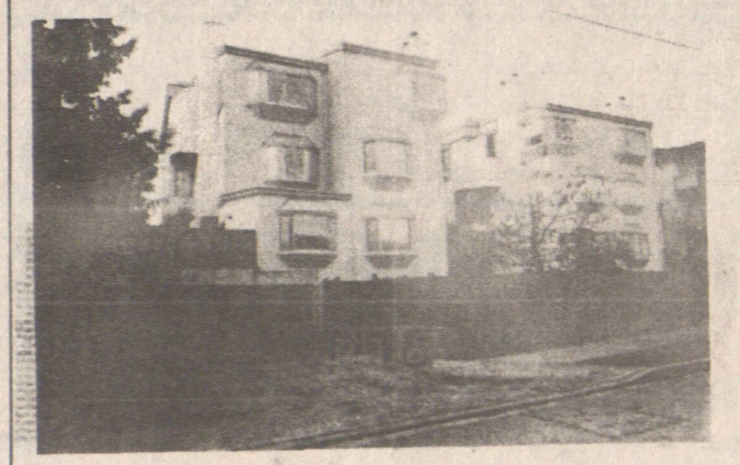
▲540 CLARE AVE.BBY 50x91 地區好，6年新屋主自建，柚木天花板，雲石火爐，五睡房，地方寬大。黃光照645◦3232 龍啓明645◦2882

▲7125 RIDGEVIEW DR.BBY 地大 49.8x171.9，有風景空地 開價 $139,000 ◦梁寶琴688◦7888 林麗儀

I.C. & I. DIVISION 商業樓宇部

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200



1922西7街

複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900

- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER
近喜士定東街
交通方便，巴士直達唐人街

分層出售
由 $46,900起
一睡房及兩睡房栢文
只餘~~13組~~6組
逢星期日下午二時四時開放

唐人街地旺

▲唐人街地旺◦五商業舖位◦樓上七千尺可做酒樓及寫字樓◦街角地50x120梁寶琴◦

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇◦四租客◦三層及另一樓宇◦月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明

▲12年新有三舖位◦地 78x200 17個車位◦位SURREY商業中心◦業主急賣◦開價38萬餘 梁寶琴688◦7888

▲唐人街地王片打東街◦三層石屋靚樓宇25x122現三戶租客全租出◦每層有冷氣設備 業主可接受按揭$1,999,000 梁寶琴688◦7888

▲2532 FRASER ST.，八組栢文樓宇用去5萬元裝修費，每年收租達4萬 開價 $299,000
▲減價14組栢文 1934 TRIUMPH 全翻新，月收近四千元，價 $353,000 有17萬按揭。

生意連物業出讓

▲雜貨生意連物業MAIN央48街◦前舖後居◦數年新靚裝修◦日營三◦四百元◦另土庫完成可租 $450 ◦勿失良機◦33x101 $195,000 黃光照◦潘錦明◦

▲ALBERTA 省餐館生意連物業急售 90座位，中西餐45座位酒廊，另有6個羽毛球場1◦4畝地60個泊車位，請電黃會瑩688◦7888◦

▲中國餐館連物業讓$790,000 E.HASTINGS最旺區◦兩年新物業49.5x102兩層生意好◦可移民◦梁寶琴◦潘錦明 688◦7888

▲No106-2544 DOUGLAS BBY.$160,000 汽車修理及車身修理中心◦急讓或出租（$1500 每月）2400 平方呎 樓上有1700呎◦有儲物室◦黃光照645◦3232

▲NEW WESTMINSTER市中心超級市場雜貨店出讓◦地點一流 生意穩定◦日營 1,300以上 租平◦可擴充鮮花生意◦地大 減售 $529,000 黃會瑩◦潘錦明688◦7888

▲菲沙區街角雜貨舖連實業舖位大◦樓上三房住宅◦開價十五萬餘◦劉麗芳

▲工業製造廠，生意連物業讓最適合投資移民，十多年歷史，客戶訂單穩定，連存貨機器讓 $419,000 梁寶琴◦潘錦明688◦7888

生意出讓

▲近METRO TOWN西餐館出讓◦生意絕佳◦年入 $360,000 新裝修◦碗碟新◦租特平◦長租約◦有十多個車位◦梁寶琴◦潘錦明 688◦7888

▲米仔舖生意急讓◦1304W 73AVE 日營6百元◦另遊戲機及649收入◦開價 $25,000 黃會瑩 645◦5368

90座位西餐館出讓，一流裝修於列治文最繁旺商場內，位于SAFEWAY隔鄰，生意甚佳，開價 $199,000，誠意者電梁寶琴：688◦7888

▲5939 E.HASTINGS◦東主急賣◦位於北本拿比中國餐館◦唐餐及外賣送餐◦裝飾華麗◦生意佳◦租金平◦收入好◦開價 $79,000.

▲GASTOWN 禮品店急讓 位于 OLD SPAGHETTI HOUSE 對面◦潘錦明688◦7888

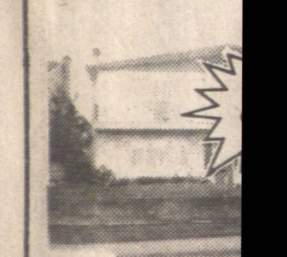
▲NO.8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER 禮品店出讓，位置好，生意旺，

▲髮型屋出售 2980 NANAIMO，交通便生意好，租平開價 $15,000，3個單位理髮，四個單位電髮，2個單位洗頭，黃光照645◦3232

▲CAMBIE央25街時裝店讓 $25,000 。生意穩定。易經營。新潮裝修。有貨源。租平皮費輕。梁寶琴。潘錦明。

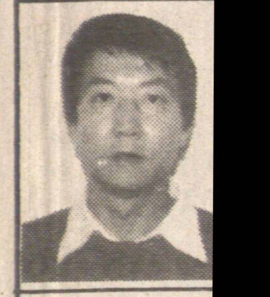
加拿大

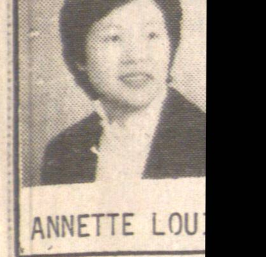
謝煜贊
住宅電話：420-4
唐人街中心商
▲廿餘年新之片
樓，樓上栢文
樓下做生意，
價$1,650,000
▲雲東商場13間
SPACE 正在建
$1,980,000
DON QUAN 438-8


▲雲東靚屋地大
上三睡房，樓
年新之屋頂，
風景，近學校
開價 $218,000
DON QUAN 438-

KENNETH KWAN

JOSEPH TAM




ANNETTE LOU

GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：
- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班
- 皇家芭蕾舞考試班

Tel: 872-4014
872-4220

域街2345號 夾八街

註冊
明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助．負責接送幼稚園兒童．
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
632 MAIN ST. VAN.B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER〔片打東街〕
電話：688-6431

全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。

ICBC工作
免費車借用

保證最佳效果，足與全新比美

八達汽車修理中心
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

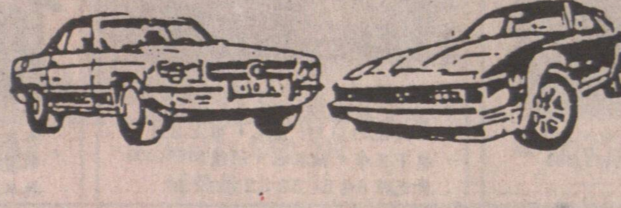
精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

﹂精工修理車身 令閣下放心﹁ 冇擔心
六天營業，星期日休息 9am-6pm
手藝精工作靚

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



精工担保 担保精工

DATSUN mazda TOYOTA

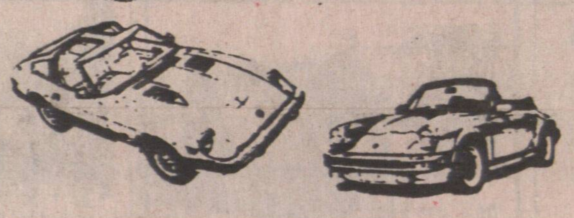
國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 *I.C.B.C.* 手續。

I.C.B.C.
CLAIMS
免費車借用

mazda DATSUN TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
** We specializing in imported cars*
** Conditionally guaranteed*
** Free courtesy cars*



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

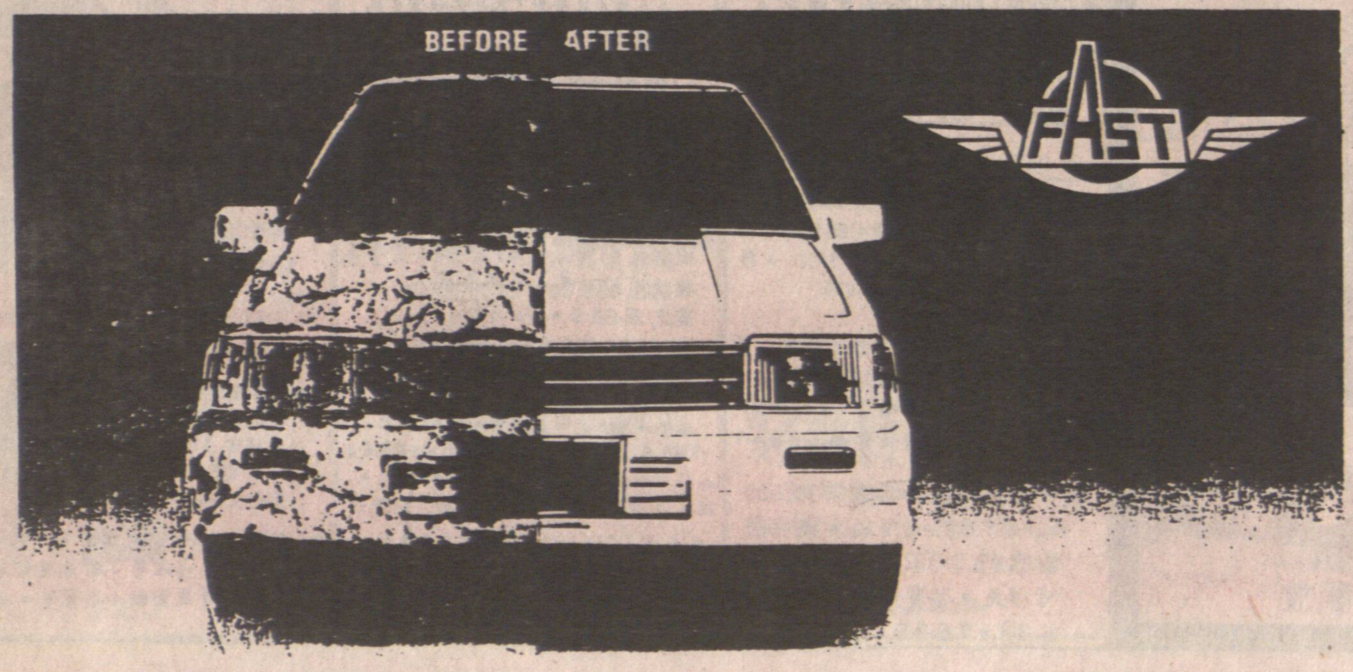
專門精修汽車——
引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音响按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：
特定本公司為
省汽車安全檢驗站
忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照
專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604) 251-9489



快捷 車身修理
FAST'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

貿易大臣楊格在香港稱

英國出口市場 香港列十八位

（香港二十三日電）英國貿易及工業大臣楊格昨日在港表示，香港已成爲英國第十八大出口市場，去年英國對香港出口額達十億零一千三百鎊（約二百四十億港元），比八六年增加了百分之五．

楊格昨日上午在英國駐港商務專員公署會見記者，他說，英國公司對香港市場非常重視，據英國駐港商務專員公署資料，八七年香港共有四百間英資公司，而在八六年只有二百五十間；另外，有二千五百間英國公司在香港有代理．

楊格說，英國輸往香港的貨品，主要以消費貨品，高科技資本貨品及原料爲主．

他表示，英國工業界認爲香港在將來及九七年之後，仍然能够繼續提供像目前一般多的投資機會和挑戰．

埃及帳幕城大火 有四十七人喪生

（埃及阿斯吉加新社廿二日電）此間警方稱，一個搭滿帳幕的城市于星期二日稍後時間發生大火，使四十七人喪生．

死者如非被燒死，即被踐踏致死，因爲數千名住在營幕之中的基督徒朝聖者，均紛紛爭路，互不相讓，希望迅速逃離火場之故．

該帳幕城是建在此間北部的一間修道院下面．

據一名警官說，一間臨時售賣食物的攤擋首先起火，火勢迅即蔓延至附近一帶的營幕．罹難者多數爲兒童．

警方又謂，該食物攤擋的兩名主人，因爲不慎之故，以致引起火警，已被警方拘捕．

上述之修道院住有七八十名僧徒，但修道院則完全不受大火侵襲．

據有關方面透露，四十七名死者中，包括廿六名兒童，六名婦人與及十五名男子．

意共新總書記 由奧凱托担任

（羅馬二十一日電）在今天上午於羅馬舉行的意大利共產黨中央委員會會議上，阿基萊．奧凱托以二百七十八票贊成、三票反對和五票棄權，當選爲意共新的總書記．

這次會議是在意共前總書記亞力山德羅．納塔因身體原因提出辭職請求後召開的．

阿基萊．奧凱托今年五十二歲，在當選爲意共總書記之前，是意共副總書記．

中國外交部稱

越南撤軍 仍缺誠意

（北京二十三日電）中國外交部發言人李肇星今天在新聞發佈會上應記者要求對越南宣佈撤軍一事發表評論說，如果越南真想撤軍，就應拿出一個盡可能短的撤軍時間表，盡快從柬撤出的全部軍隊．但越南宣稱要到一九九〇年甚至一九九一年才能將其軍隊撤完，這只能說明越南至今還缺乏全部撤軍的誠意．

李肇星說，鑒於越南多次的部份撤軍實爲換防，所以建議對越南的撤軍進行國際監督和實地核查．

黎京又有爆炸 死一人傷十八

（貝魯特加新社廿二日電）正當巴勒斯坦民兵在貝魯特難民營展開權力鬥爭之際，貝魯特東部基督教區又于星期三日發生一宗汽車炸彈爆炸事件，使一人喪生，十八人受傷．

警方發言人說，一間載有廿公斤炸藥的汽車在一條狹窄的街道上爆炸，導致六家商店起火，又將停泊在附近的六架汽車損毀．

星期三日的汽車爆炸，已使本年內在同類事件之死亡人數，增至九十四人，而傷者則共達二百五十一人．

新加坡宣佈 擴大禁烟場所

（新加坡二十二日電）新加坡衛生部和環境發展部二十一日聯合發佈文告，宣佈日前關于在電影院、劇院、公共汽車、電梯、娛樂場所禁烟的規定也適用于醫院、療養院、夜總會和快餐館。文告從七月一日起生效。

中國首次 在英投資

（倫敦二十二日電）據英國（金融時報）廿二日報導，中國已開始在英國直接投資，首批兩個項目的投資總額達八千七百萬美元。

一家中國船運公司將投資四千九百萬美元，用于參加英國保險與近海石油開採。天津市人民政府計劃投資三千六百萬美元，在倫敦建立一個商業、文化和貿易中心。

中國外貿逆差減少 今年將不調整滙率

外滙管理局副處長透露

（北京廿一日電）國家外滙管理局的一位官員今天說，由于今年中國的外貿逆差呈減少的趨勢，中國外滙管理當局現時沒有考慮運用滙率工具來調節進出口的計劃．

這位官員是在今天中美工業、貿易、經濟發展研討會的小組會上回答一位美國企業家的提問時說這番話的．她的話澄清了最近一段時間海外新聞媒介有關中國近期將下調人民幣滙率的傳聞．

國家外滙管理局滙價處領導李禾在今天的小組會上還介紹了中國的滙率制度．

她說，過去由于中國的經濟長期處于封閉、半封閉狀態，對外貿易主要是爲了彌補國內生產的不足，進出口業務量很小，所以滙率的作用就顯得不很重要．近年來，隨着對外開放政府的貫徹執行和外貿體制、物價體制改革的開展，過去一直高估的人民幣滙率已經不能適應實際的需要．所以，中國政府採取了比較靈活的政策，對人民幣滙率進行了幾次調整．

她介紹說，一九八一年一月，人民幣對美元的比價是一點五二元比一美元．一九八五年一月調整爲二點七九元比一美元．當年十月又調整爲三點二元比一美元．一九八六年六月再次調整爲三點七元比一美元．

一百四十二歲老翁 在伊朗德黑蘭逝世

（德黑蘭十九日電）據伊朗『世界報』今天報道，伊朗一名一百四十二歲老翁日前去世．

這名老翁生前是牧民．他居住在德黑蘭以北的贊詹省鄉村．直到臨終，他的身體很好．他一生曾結婚兩次，共有卅四名子女．

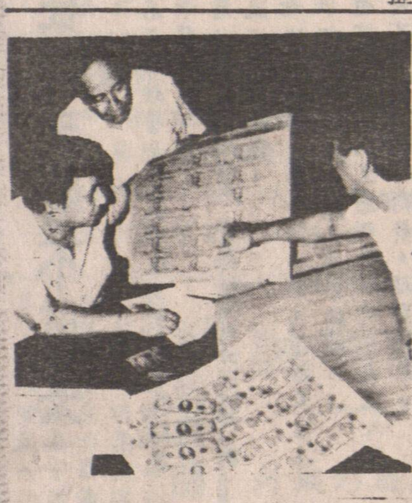
日本右翼份子 扯落中國國旗

干擾岐阜縣與江西簽約

（東京二十一日電）據共同社今天報道，日本岐阜縣十五名右翼團體成員今天下午衝進岐阜縣廳內，將掛在一約五米高的旗杆上的中國國旗扯下．

當地警察立即出動，經過一番衝突後，以妨礙公務執行和損害器物罪逮捕了其中三名成員．

據報道，上述十五名右翼份子主要是總部設在岐阜市的「護誠塾」的成員．他們在同日早些時候將宣傳車開至縣廳大門前，干擾岐阜縣與中國江西省簽訂友好省縣條約的儀式．騷亂持續了約十五分鐘，但締約儀式并未受影響．



檢獲僞鈔

菲律賓中央銀行的調查人員，正檢驗一批在今年檢獲的五十披索面額僞鈔，在桌面還有四張百元面額僞美鈔．

溫哥華市中心 WOODWARD'S LOOK AT US NOW 百貨公司

時尚布料
減價狂潮
令您沒法抗拒！

精選純羊毛，絲綢，流行印染，亞麻布，編織品，棉質運動服布料，金屬色澤布料，晚裝及婚紗布料‧‧‧‧‧

一律
三折至五折！

每公尺由$‧99起

最佳選擇，先睹爲快！

WOODWARD'S
LOOK AT US NOW
請即光臨

時尚布料大總滙
溫市中心只一家
存貨有限，欲購從速

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠秘書賓路蔡根遜根琥立正

international kitchens ltd. 1987

出廠價大傾銷

國際（1987）廚房用品有限公司，將於六月廿五日星期六上午九時至下午三時，舉行貨倉餘貨及斷碼橱柜大減價，只限一天，現金交易．

地址：938B CLIVEDEN
（沿91號公路至ALEX FRASER橋以北CLIVEDEN路口向東轉出）

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注額$5.00
冷氣開放・免費地下停車場
賭卡羅式卡士設備、輪盤、10張21點枱、番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

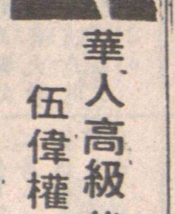
Metropolitan
InvestMet Financial Corporation

加入精英行列

本公司致力成爲加拿大最卓越財務機構之一，爲客户提供最佳基金產品．現誠聘最佳人選爲營業專員，接受廣泛訓練，並在廣告及革新產品的配合下，在此行業中獲得順利進展．

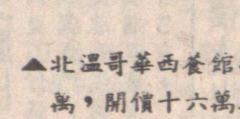
詳情請電：937·3451 Mr Doug Galloway
或：687·3211 Mrs Lisa Hyland
查詢．

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對爲械研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．



馬偉俊 DON MAH
Sutton GROUP
West Coast Realty
Office 986-9321

餐館大平賣

▲北溫哥華西餐館海鮮酒家，二百位，年生意約八十萬，開價十六萬五千。
▲北溫哥華家庭西餐館，一百三十五位，年生意五十萬，開價十六萬。
▲意大利薄餅。年賺七萬五。溫哥華西區。開價九萬。
▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位．有冷氣．泊車場．有長批．平租．開價七萬五千．
▲餐館（溫哥華市中心）．80座位．位於 ARMY&NAVY 公司附近．東主經營18年．有牌照．減售五萬五．
▲溫東區屋年收入一萬三千。開價十一萬五千．

專印喜帖餐紙

685-8575

餐館出讓

BC內地餐館生意出讓座位九十餘個生意穩定有酒牌兼外賣有意者電話四九三四二三一商洽

旺鋪出讓

地點旺盛，適合各種小生意租平，後鋪自停車場，日間電2545150晚8743242

請摘地菓

士多啤梨$2。75一籮，山莓$3。00一籮，有車接送，有意者請在下午時間英語電：324。1597。

宜佰餘人摘地菓及做雜工

——地菓好價錢高由今年工價高過舊年，男女老幼，十二歲以上，可以參加，有巴士及車輛接送，有意者請電報名，安排人數。電327。9676或434 7353超儒公司許太洽。

菓王

宜數百人摘好地菓，每天有巴士接送·長工或散工·有意者請每晚七時後與牛嬸接洽

電話：三二五九九八五

三二五三三○六

餐館出讓

WILLIAMS LAKE B.C.，60座位，領有酒牌地點好生意穩定請自賣電1。392。7181。

靚餐館售

西區旺街中西餐館力大冷氣硬酒牌租平約長九萬餘電四三五四四二三涂念宗SUTTON。

中西藝術禮品店售

位於域多利市唐人街最佳地點，店主退休出讓，有意者請撥電話：385。4643聯絡。

餐館出讓

地王中西餐館座位50生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電：681448[illegible]洽

餐館自賣

北溫市中心旺區全酒牌40座位另有送外賣，東主另有發展急賣三萬五，電985。3222

餐館出讓

位於PRINCETON B.C.市中心旺鋪冷氣，傢生齊全，有濃淡酒牌，坐位150，取價廉宜40,000以下，東主另有餐館，無暇兼顧，急欲脫手，有意者請電話鄭洽985。8115或295。3313。

餐館自賣

位於埠連中西餐館坐位八十餘設有自助餐全酒牌兼送外賣四時後電5885672李接洽。

美髮屋賣

已做五年，生意穩定京士威央菲沙街急賣開價八千三百元，七時後電：879。9634。

中西餐館平讓

沙省中西餐館平讓，位於商業中心區，設備完善，60座位，樓上自住，四房一廳，有意者請自費電(306) 642。3551陳洽。

驗車專營生意

各位政府認可機械師請注意，現有數間汽車檢驗專營車房徵求經營者，設備齊全，提供訓練，只餘數間，有意請於辦公時間電437。1540，價由$26,000起。

餐館出售

沙省中部生意連實業樓上居住唐餐獨市埠千餘人口電：1。306。567。3119。

酒店出讓

位於雲島西岸TOFINO，毗鄰海灘及太平洋沿岸公園，有商場，釣魚場及觀鯨勝地，年入一百二十萬，現叫價一百卅五萬，詳情請電273。9085 NORM JARVIS

中式連鎖快餐店

現有各省之新設分店出售，全部位於繁忙之購物商場內，投資額三萬元起，管理容易，工作時間短，包訓練，裝修，設計和代辦銀行貸款，詳情請電梁先生：988。8996。

街角菓舖

退休自賣，批長有住，有意請下午一至六時面洽。7679 FRASER ST, VANCOUVER.

餐館出賣

正宗唐餐館出讓有意者請電：PETER LEE 251。3071或820。1688。

餐館出讓

一百座位酒牌樓上三房栢文，年入二十四萬，8797781。6861118開價八萬九

餐館出賣

本拿比唐餐館座位五十多，有濃淡酒牌，有意者午2時后電五二二。九二五九黃生。

油站出賣

油泵三個洗車房兩個修車房兩個咖啡座18位前鋪後居三房$105,000電(306) 548-2030,548-4709

餐館出賣

沙城唐人街，唐餐館座位60，生意平賣，價五萬元，電話：306。244。0523。

中西餐館

在購物商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWWASSEN B.C. 9433818梁

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曹洽

只在脫手機不可失

1。華埠著名酒樓經營十載基礎建立東主另圖別業割愛急賣千載難逢。

2。炸雞生意坐落METROTOWN KINGSWAY 央 NILSON 街角設備一流，捷足先得。

3。二埠哥倫比亞大街150座位，東主身體欠佳急賣三萬，任何還價不與考慮，萬勿錯過。

4。本拿比近醫院DELT-CAFE生意租平批好，東主入院做手術不得不賣二萬餘有商量，抵買之至。

5。西區KISILANO栢文區外賣送餐賺錢生意取價四萬餘，歡迎還價。

滿堂紅公司：874。4268

何沖生代理278。7870

濕仔廉售

地點旺，有遊戲機因搬往外地，願廉價出售，有意者請電253。4477。

投資移民

亞寶斯福埠攝影沖晒位繁盛商場生意好有意電直線533-1063 EDDY WONG REMAX REALTY 九至五時

餐館平賣

中西餐館有停車場樓上有住房，座位八十，有意者請BC省VERNON埠1 542。3082

事業與家庭可兼顧

位北雲交通要道，雜貨旺舖持外賣餐牌，生意穩定，基業深固，潛質無限，業主做了廿年退休，樓上四睡房豪華大住宅，適勤勉之家三人合作，十萬元頂讓電98 77936洽

餐館自讓

54座位，全酒牌，租約條件好，位於素里WHALLEY旺地，有泊車位，最適合家庭式經營。電話：584。1330

中式快餐店售

位1684 ROBSON ST.，有巴士站，生意穩定地點佳設備齊，租約長，店主無暇兼顧，要價28,000，有意者請於早上10點至下午7點電：689。5816王太。

劏價！

餐館出售

卑詩省烈治文

地點一流

近 Lansdowne Mall

大量泊車位！

八十座位（可增加）

美觀裝修

接近嶄新廚房價值$185·000

業主犧牲

$65,000請還價

献陸菜式或可改營雲吞麵舖

G.T. O'Connor 420-7457

430-4522 3149 KINGSWAY

REALTRUST

REAL ESTATE CORPORATION

餐館廉讓

中西餐60位設備全後居年營十萬退休廉讓連業七萬五千(306)548-2885或548-4669

餐館連物業出售

沙省埠仔唐西餐連物業出售，新裝修，酒牌設備，廚房用具齊，樓上住雙車房生意良好因另有別業人手不足忍痛割讓有意請電：(306) 322。2150洽，另請廚一名有意者請同上電話洽。

生意出讓

捉蟹生意出讓捉蟹船執照及150個捉蟹陷阱工具入息佳東主教授購買者所有捉蟹生意方法價—$40.000，捉蟹季節將屆購買及時有意者請英語電525。4060 8052 12th Ave. BBY.

餐館自賣

位於本那比座位36中西餐生意平穩用具齊經營七年有意者晚後八時請電：五二二。二九七三。

餐館出讓

CRANBROOK B.C.埠仔中西餐館有酒牌兼外賣60座位生意穩定有意請電4266016三時後。

有房出租

近唐人街有一大房出租，下午一點后電，電話：二五一五九三四。

平地土庫

乃央京士威兩房一廳獨立門戶交通方便宜學生或小家庭吸煙免問晚六時後251。2717

樓下出租

列治文三路央廿比，不吸煙家庭，三睡房獨立門戶，月租五百五十元。電274。1460

新屋樓下

近域多利同47，兩房一廳，合小家庭及不吸煙人仕，有意者請電三二五。三二一○。

有房出租

會拔央41街樓上有光潔房出租合單身女士或女學生下午五時後或假日全日電4380888

新屋樓下

會拔24街二房二廳爐頭雪櫃入座車房交通方便近學校商場合不吸煙人仕電433。7587

全間出租

近唐人街ALBERT樓上兩房樓下一房一廳，六時后電：2748501或298。7139

雅潔土庫

一房一廳，光猛清靜、廚廁俱備，獨立門戶，交通方便，環境優美。請電四三三。六三九二

樓下出租

平地大兩房一廳廚廁齊獨立前門出入近乃磨街適合不吸煙小家庭合意者請電八七六○一○三

新屋樓下

域多利51街兩房一廳廚廁齊備，交通方便，有意電：325。3682洽

樓上平租

華埠片打東街八百號街位樓上三房一廳廚廁各樣齊備二九三一八三三或二五四七九六一。

全屋出租

乃及29街有全屋出租，又可以分租，交通方便，近學校有意者請電：254。0493。

靚屋出租

宜女學生廚具傢私齊備交通方便，乃磨央八街，有意請電二五一。四○七四。

平租

新淨樓下三房一廳平租各樣齊備菲沙16街近京士威近學校巴士站電：875-9320 875-1580

新屋單房

適合單身或學生，近PNE，巴士站，電話254。5338。

單房出租

3354 WILLIAM 央RUPERT，樓上有單房出租，下午六時後請電：251。3936。

樓下出租

45街央菲沙街兩房一廳廚廁俱全獨立門戶下午三時半後請電321。6082。

土庫出租

千一尺叁房廳爐雪櫃各自門口包水電四百五十61街菲沙央緬街早上11點前電3219812

平地土庫

新裝出租，二街廚廁齊備，一房一廳請電255。3224。

樓下出租

兩房一廳廚廁齊，地點窗簾爐頭雪櫃，60央菲沙，電話321。8867

土庫出租

MAIN央60街兩房一廳廚廁各樣齊適合小家庭，有意請電3272581

土庫出租

兩房一廳，33街緬街，廚廁齊備，近獨立門戶。電話：327。7828

樓下出租

新屋樓下兩房一廳近巴士總站界限街爐頭雪櫃齊，合夫婦或學生。有意電294。9348

靚屋樓上

會拔央三街三房二廳獨立門戶爐頭雪櫃齊合不吸煙養畜人仕，電254。6215。

新屋樓下

南砵汝比兩房一廳獨立門戶近快車商場及學校合不吸煙小家庭六時后請電432。7902

樓下出租

二房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備，近域多利街，交通方便，電三二一。五四六三。

土庫出租

一房一廳，六街央域多利街，近巴士學校商場，請晚間電話二五一。三二三九。

有房出租

乃央16街合單身女士不吸煙，有獨立廚廁及獨立門出入請晚六時後電：872。8162

樓上出租

溫東區格蘭尼及五十一全層三房一千二百尺近中小學幽靜月租六百五拾電四三○五三九五林

全屋出租

域多利16街交通方便，雪櫃爐頭齊備有意請電五時後：三二七。六七○九

樓上出租

新裝修樓上兩房一廳廚廁齊備獨立門戶11街央KNIGHT不吸煙人仕適合成人住早晚電875-8792

新屋樓下

喜士定央威靈頓兩房一廳獨立門戶各樣齊備近巴士學校電二九八。九三七九黃太。

樓下出租

近PNE兩房壹廳廚廁，合不吸煙人士，電話：251。5030。

土庫出租

近PNE有土庫兩房一廳出租，有意者請電：254。3326。

土庫出租

一房一廳近菲沙街32街，爐頭雪櫃齊下午六時電八七五六○七九禤洽。

樓下出租

在23東央會拔二房一廳設備全近巴士學校請下午五至九時電四三七。四○七九洽。

土庫出租

一房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，交通方便，電：2530454。

正層出租

近RENFREW央三街二房一廳廚廁齊備交通方便整潔光猛適合不養家畜家庭電464。8695

土庫出租

東乃磨央一街兩房一小廳廚房，廁俱備近新市場，適合夫婦不吸煙沒孩子電2533297

平地土庫

28街央乃街二房一廳各樣齊包水電洗衣，獨立門戶5時后電8748217假日任何時間。

單人房租

東27街，傢私房出租，適合單身男女或學生，租二百五十，電話：8758664

光猛土庫

近PNE一房一廳獨立門戶月租三百包水電合夫婦或單身人仕有意五時后2553868楊

新屋

傢私房出租，適合單身男女或學生，電話：325。7127。

新屋樓下

一廳兩房新屋各樣齊城多利央44街吸煙者和打麻雀免問交通便有意下午3214866蘇太

土庫出租

金比17街一房一廳廚房浴室傢私齊全獨立門戶適合單身清靜不吸烟人仕電879。9536

新屋樓下

37街近乃街樓下兩房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便吸煙不合有意請電3242576洽。

樓下出租

一房一廳，各樣齊備獨立門戶，交通方便近乃央37街，有意者請電：327。6053

土庫出租

乃磨7街平地土庫一房一廳，合夫婦或單身人仕，吸煙者免問，電2550877。

土庫出租

會拔央15街兩房一廳廚廁齊有洗衣機獨立門戶交通便有意請晚上六時後電8766807

栢文出租

六年新一房一廳廚廁齊備電開車房月租390元電話：二五四二四六八或二五三。五○九三

土庫出租

兩房一廳，廚房所及設備齊全，學校和巴士站，近8街央緬街，電話：876。3178

新屋土庫

緬街央55街兩房壹廳廚房廁所各樣齊有意者請下午五時電話：三二五。七三一六。

樓下出租

近唐人街有樓下二房一廳出租，價格相宜，獨立門戶。請電：254。0493。

新屋樓下

兩房一廳，月租四百元，包水電，適合學生五時后電：875。1326

光猛土庫

近RUPERT 12街央RUPE RT，月租185單身女士，電：430。1156 683。8545

新屋樓下

乃央49街有兩房一廳獨立門口另外又有特大套房出租合不吸煙人仕晚六時后3277346

新屋樓下

會拔央四街二房一廳獨立門戶各樣齊交通方便適合夫婦或小家庭吸煙免問電2538385

新屋樓下

一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近域多利通合夫婦有意電：327。8148。

新屋出租

樓下有三房大廳寬廚廁，包水電交通方便吸煙免問，合意請電：四三三。六三七二。

樓上出租

三房一廳，乃街央24街，廚廁雪櫃爐頭齊備，有停車位，交通方便。電：874。8425

地面樓下

近緬26街三房一廳廚廁齊備獨立門戶近巴士站學校市場合不吸煙家庭電八七五六七一四洽。

域多利區

樓上三房，千四尺巳翻新，樓下一睡房分租，開價十四萬。MARIA 986。4371

新屋出租

兩房一廳廚廁齊備域多利央47街，適合不吸烟人仕，電話：325。0726。

樓下出租

域多利央22街三房一廳，近中小學，近巴士，電話：874。3760

新屋樓下

兩房一廳廚房廁所齊備近巴士交通方便近學校及市場如意者請電324。1108接洽。

土庫出租

二房一廳近RUPERT和14街合學生或小家庭$350包水電請電4308449周先生

平地土庫

溫拿步央域多利二房一廳出租近小學爐頭雪櫃廚廁齊獨立門戶出入電宣先生2545453

新裝土庫

乃央32兩房一廳交通便設備齊近學校及商店合小家庭不養畜不吸烟有意請電8758039

栢文出租

一房一廳雪櫃爐頭齊，龍城戲院附近月租420元，電話：433。6882。

土庫出租

RUPERT及20街土庫兩房一廳招租包水電有洗衣機電434。7819。

新屋樓下

三房二廳新設備齊全交通方便有意請電875。9013。

土庫出租

整潔光猛三房一廳廚廁齊備，交通方便，合家庭，請六時后電：254。6591。

新屋樓下

平地兩房一廳各樣齊全，自己門戶，近喜士定巴士總站電話291。7365。

新屋樓下

二房一廳出租交通方便近購物商場適合不煮食人仕近京士威租金面洽四點後430。8650

樓上或下

出租菲沙央21街各兩房一廳，廚廁各樣齊備各自門口近中小學交通方便電879。1674

大房出租

新屋樓下大房連浴廁獨立門戶環境清靜交通便近29街快車站合單身女學生電4344875

新屋樓下

乃街央33街三房一廳地方幽雅清靜光猛平地面廚廁齊備獨立門戶請電晚六時873379

樓上樓下

樓下兩房一廳各樣齊合不吸烟成人18街近菲沙另樓上出租一房一廳11街近乃8764594

土庫出租

近喜士定乃磨土庫爐頭雪櫃洗乾衣機齊，合單身人士，或學生，電：254。5463。

土庫出租

菲沙央30街兩房一廳獨立門戶廚廁齊交通方便近小學校晚間電話：8790388。

栢文出租

609 GORE一房一廳包熱水暖氣375元，電話6830471或6698132。

土庫套房

兩傢私單人房巴士直通SFU及BCIT租四百½水電不嗜煙酒者工餘電二九一。○六九○

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，廚廁齊，四時後電327。7978林太洽。

土庫出租

三房一廳ROSS ST.近55街爐頭雪櫃洗衣機，請電三二四三七三八或三二七五一四五吳洽。

栢文出租

一睡房廳廚廁爐頭雪櫃緬央24街兩睡房廳廚廁爐頭雪櫃百老滙東央LAKEWOOD 255。0375

五房大屋

近PNE交通方便三層屋巳翻新三廁兩廚月租八百二十元．．，有意請電三二五。五二六五

樓上出租

特大兩房兩廳，不包水電，12街央亡孖梳，電話：2556893。

新屋樓下

會拔央45街兩房一廳各樣齊交通方便通合夫婦及不吸煙電4326579或4388083

土庫出租

兩房一廳廚廁齊備另單房出租適合女仕菲沙街央百老滙交通便近學校，電874。4905

有房出租

正層適合單身女士早十時前晚八時后星期六及日及假期任何時間請電：435。6922

新屋出租

全新兩房兩廳花果後園露台獨立門戶另有一房廳土庫出租二百九十元電：251。1332

土庫出租

三房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊，電324。4101

單人房租

環境幽靜廚廁齊交通方便直達各大學只租女學生有意晚上六至九電：298。3442。

土庫出租

三街央亡孖梳二房一廳獨立門戶交通方便近小學商場廚廁齊請晚電2531238。

樓上出租

乃近41街三房一廳陽台車房千二百五十呎七月一日租750有意請五時後電8794937

新屋樓下

二房一廳廚廁浴齊獨立門戶近PNE巴士總站包水電合清潔不吸煙人士電291。1586

七房大屋

蘭菲央18三層屋二廳二廚三廁分租樓上五房600樓下兩房400或全屋950不包水電2553868

光爽土庫

兩房一廳獨立門戶各樣齊備交通方便近中小學，電話：九八○。七七二九

土庫出租

兩房一廳獨立門戶廚廁齊備交通方便通合學生夫婦晚請電四三八。三八四九。

新屋出租

菲沙央29街三房一廳，交通方便，各樣齊備，有意請電873。3882

紅瓦新屋

樓下出租蘭菲央差利街環境優美合人少潔靜家庭有意可電二五四。○九八三謝洽。

樓上出租

三房一廳各樣齊備近學校4街央域多利包水電，有意請下午四時後電：688。1715

單人房租

會拔央20街一房一廳各樣齊備，交通方便，電438。6603。

樓下出租

16街央會拔二房一廳各樣齊備近巴士學校環境優美合小家庭晚七時後電四三八三六七一洽。

樓下出租

二房一廳，乃央33街近學校巴士，請電321。6221。

樓下出租

平地兩房一廳另洗衣房，35街近域多利街，吸烟免問，晚六時后電：321。6375。

土庫出租

寬大光猛三房一廳近菲沙央47街近學枝巴士購物包水電及洗衣機等六時后電3217081

土庫出租

會拔央12街，二房一廳，整潔雅緻，設備齊，包水電及CAMBLE請電：435。5828

土庫出租

兩房一廳近乃磨快車站地方嶄新，適合小家庭有意者請下午四時半電話：437。4990

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起•電六六九•四八一貳

新屋樓下

新屋樓下出租，44街，爐頭雪櫃齊交通方便，下午電：321。4866

土庫出租

兩房一廳，近緬及菲沙，交通方便，廚廁齊，包水電，有意請電325。5031。

新屋樓下

一房一廳廚廁齊獨立門戶包水電59街近域多利通合夫婦有意電：327。8148。

十街房租

有一房一廳及二房各樣齊備，及單人合女學生，有意請電253。5672。

樓上出租

二房一廳廚廁俱全有地毡近搭車，學枝方便，電二五五五三六四。

招請男、女長工

肉類加工場招請男女工人數名，長期工作，無需經驗，需勤奮工作，有意者，請到 1756 PANDORA ST. 面洽。

高級時裝廠聘請

做手工師傅多名，燙衣兩名，裁床師傅一名，熟手車工多名及雜工，以上各職位要有豐富經驗為合，無經驗者免問。電話：688。0018

誠聘資深廚師

大型家庭式餐館誠聘全職廚師一名，應徵者請於下午二時後親臨：3684 LOUGHEED HIGHWAY 面洽。電話：299。2350 KATHY

招聘教師

西溫某中文學校，逢星期四授課兩小時，教廣東話，欲聘數名教師，有意申請者請函：MR.HAROLD MA, 205-605 CLYDE AVE, W.VAN.V7T 1C7

請西廚

需有經驗，有意者請到2296 W 4街面洽。

請剪草工

某園藝公司請剪草工人，宜男性，會開車，請晚上電：876。3854

請中西幫廚一名

沙省埠仔請中西幫廚一名兼炸鑊，薪優，包食宿，有意自費電話：306。745。6138。

急聘裁縫

CALIFORNIA DAY泳裝公司急聘經驗女裁縫，時薪6。5元或面議，合者可轉長工，請即電：685 1912或親臨 1040 DAVIE ST.

請調酒員

有經驗 PARTTIME 禮拜尾工作，請往 170 WATER街 YVONNE 面洽下午三時後。

招請

招請熟手劏魚和工場工人多名，請到 1722 FRANKLIN ST. 面洽。

衣廠請人

請熟手單雙針件工計每小時可搵六元或以上，歡迎前來試車 1422 WILLIAM ST. 或電 251。4151。

餐館請人

青年幫廚一名，有意請上午八時至三時到 518 RICHARDS 街面洽

髮型屋請

髮型師傅多名，需要有牌照為合。有意請電253。0055。

埠仔請廚

經驗中西廚，薪優12時後電：1。923。4261，經理洽。

沙省埠仔

請唐西廚一名，需經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

餐館請人

經驗中西廚及學廚略懂英語，包食住中午十二時后電1923。4261梁洽。

聘請廚師

聘請川滬廚師兼識做點心一名須五年以上經驗有意者請下午五時以後電八七四三五二五陳太

企枱雜工

烈治文餐館請有經驗女企枱要懂英語，及洗碗雜工一名下午二時后電：277。8460。

住宿女傭

請住家女傭包食宿薪優，有意請電：277。2031陳太洽

工廠請人

請有經驗女裝車衣燙衫及雜工，有意者親到55號WATER ST四樓面洽。

請女文員

懂中英文，略懂簿記，日電公司253。5267，夜電253。1651。關先生洽。

埠仔請人

北部埠仔請企枱及中西廚包食住月薪千陸元起電140387 46923或 8743149 黎

招請學徒

車身修理公司，招請學徒打雜各一位，親身到1104 CLARK DRIVE 面議。

加西最大皮手袋廠

現聘請下列部份員工，車位女工，女雜工，女裁皮學徒各數名，另部份時間清潔女長工一名，有意者請到 1132 UNION ST. 面洽。

聘請車工

本廠請熟手鈒骨單針車工，可訓練無經驗者 975 VERNON 201 室面洽。

請工人

請打理家務，包住宿，電272。2320。

沙省請人

青年打雜及幫廚，包住食薪優，請函：周先生1214,4TH ST. ESTEVAN SASK. S4A 0N9

溫島請人

急聘西廚及炸鑊各一名，工金優厚，有意者請電 PETER LOUNG 1。923 3833洽。

貨倉請人

司機及貨倉工人數名，懂英語，有意者親到 830 MALKIN AVE. VAN. 面洽。

製衣廠請

經驗鈒骨或單針自己工，請到8475 ONTARIO ST. 111室洽，電325。1831

請女工

包裝蔬菜女工，有意請親到1100 VENABLES 街面洽。

亞省急請

埠仔請中西廚一名，懂英語女企枱一名，有意者請電：403。5233 108李先生洽。

溫島請廚

溫島 DUNCAN 餐館請雜工兼炸鑊一名薪金從優包住食電一七四八五一三二或一七四八三六一三

招請男女

聯合鷄場急需男女工多名請到下列地址接洽 534 E. CORDOVA ST. VAN.

餐館招請

有經驗中廚一名，有意請到 105 E. BROADWAY 洽。

請切水菓

女工人無須經驗全時間工作合理時薪有意親臨列治文12751 BATHGATE WAY

聘請木工

高薪聘請年青經驗木工數名，電：二五五。六九六二。

餐館請廚

埠仔餐館請經驗中西廚，包食宿，薪優，自費電話：1。6263743或6263223

麵家招請

識英文男女企枱，麵檔師傅、廚房雜工、夜班送餐各數名有意者請來電：433。8271

皮廠請人

皮衣廠請熟手裁皮衣手袋工人，或者生手可以學師，有意者請到 347 WATER STREET 三樓面洽。

車衣工人

製衣廠招請熟手單針車衣工友，有五年雪衣經驗者為佳，申請人請到東六街一一二號。

請中西廚

有經驗略懂英語，包食宿，任何時間電：1。287。8308。

亞省企枱

請有經驗男女企枱包食宿薪金優厚有意請中午後來自費電話接洽四〇三。五二三。四六〇六

鷄場請人

高骨林鷄場請屠鷄工人，有車接送，有意者請電4640533。

沙省埠仔

請唐西廚一名，需有經驗，薪優，包食住，自費電話：306。752。2333。

招聘

請有經驗木匠及學徒各一名，有意者電439。1172。

粵菜餐館

招請熟手砧板兼炒鑊壹名，有意請親臨緬街4136洽

招請褓姆

埠仔請褓姆不吸烟有愛心無需煮食包食住電14038746923或8743149黎洽

製衣廠請

日班鈒骨單針及雜工多名並另招請六日留骨數名電二五一五一一〇張洽。

餐館招請

晚間兼職洗碗工人，有意請到東百老滙街105號洽。

請企枱及BUS BOY

珠城酒家請企枱及BUS BOY 有意請到 1132 E.HASTINGS 與黃先生洽或電253。4316

車衣女工

童裝廠請鈒骨單針女工數名時薪伍元環境好請到1315 POWELL ST 三樓253。4612

製衣廠請

高薪請車間經驗指導員，熟手單針、鈒骨及雜工數名，長年可靠工作，工資面議，請電：687。3136林生。

皮手袋廠請

熟手車工數名，
經驗男裁皮一名・
有意者請到
164 WATER ST.
電話：684・1409

泰嘉製衣廠
TAIGA WORKS

招請熟手車衣工友數名，長年可靠工作，熟手每小時可賺七至十元或以上，視個人工作能力而定，有專人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角

請由下午一時至五時（星期一至五）到 1675 西二街面洽。

褓姆教師

誠聘褓姆教師每天工作八小時要識國語英語及駕車薪優六時后請電263 5745黃太。

請中西廚

BC埠仔請中西廚略識英語，包食住自費電話：636 9074李先生洽

誠聘車衣工人

針織衫廠急需鈒骨車衣女工數名，應徵者需具有關經驗，有意者請于上午九時至下午四時到 1328 E.HASTINGS ST.面議

製衣廠急聘
車單針

工人數名，需有經驗，薪金視工作經驗為定，工作時間由晚上六時半至十時半，有意者請到四樓 — 540 BEATTY ST.VAN. 面洽。

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

本廠精造
墳園墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造
輸運到步
舊碑翻新
承鑄各種
銅質物件

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

聘請市場營業代表

食品批發公司聘請經驗市場營業代表。能講寫流利中英語，薪金以經驗為定，應徵者請寄中英履歷書到 P.O.BOX 69549 STN.K.VAN.B.C. V5K 4W6

榮僑花舖
Louie's Florist

371 E Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周熹軾主理

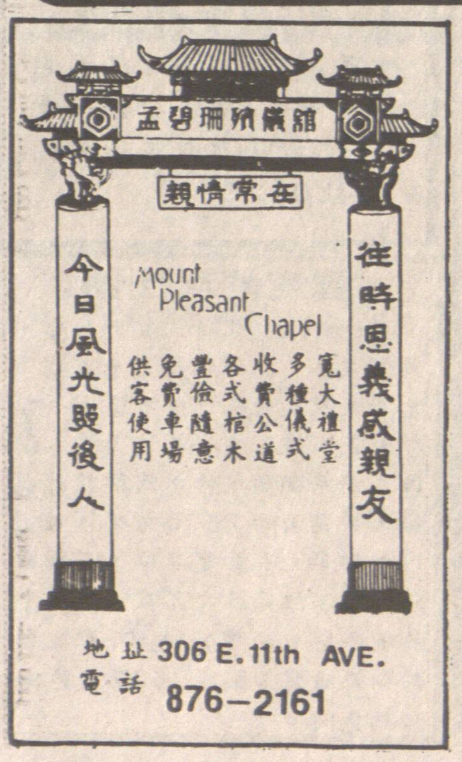
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

哀謝

先嚴袁李瑞優經於一九八八年六月十七日下午一時假座暗市黨殯儀館擧行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園 叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀
並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿
存均感謹此哀
謝

孤哀子 振光 媳 李連娣
孤哀女 美蘭 婿 黃持就
孫男 華文 孫媳 卡茲
德利 孫媳 素利
曾孫男 志強。志成
曾孫女 綺雲。綺蓮
綺利
外孫男 黃健偉
達偉 孫媳 狄波拉
文偉
外孫女 黃雅娟
外孫婿 DANNY
外曾孫男 黃德明
侄 廣林 侄婦 陳琼珍
侄孫男 志宏
侄孫女 碧雲
同叩謝

厚惠芳名 恕未遑列 祈為見諒


孟碧珊殯儀館
親情常在
今日風光顯後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告
效力宏大

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
枱花花圈
青樹盆景

加拿大花舖

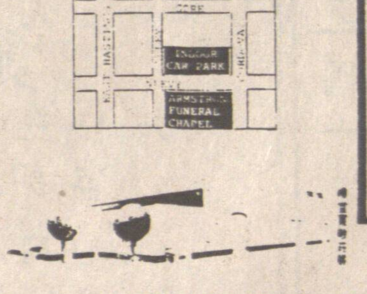
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

願人無短壽
問我有長生



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

- ＊寬大禮堂 ＊免費停車
- ＊棺木山地 ＊包辦一切
- ＊服務週到 ＊價錢公道
- ＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

多元文化服務會創多元文化衛生委會

以適應各個少數民族移民服務之需要

（溫哥華訊）卑詩省多元文化服務協會，已成立卑詩省多元文化健康衛生委員會，約於一年前創辦，是效法隨加東安大略省多元文化健康衛生團結會而組成。該委員會現正積極籌備於明年一九八九年二月在雲埠列治文區舉辦一次主要的多元文化健康衛生研討會議。

卑詩省內，現時估計有七十八個不同的文化社區，其中一部份則於過去十五年以來始成立的文化社區各不同社區有不同的文化及宗教價值，各有不同習俗。衛生專業人員與移民或少數民族文化社會人士，於服務時，需要溝通，互相明瞭。

雲埠五分一市民爲少數民族。而百分之四十五以英語爲第二語言，亦有完全不懂英語的市民，因此雲埠衛生局遂有意創辦多元文化健康衛生委員會之舉。

大型籌款綜合晚會劇目「慈善星輝仁濟夜」國泰於本週末播放

（溫哥華訊）國泰電視將於六月二十五日（星期六）晚上七時三十五分，播出一輯大型籌款綜合晚會「慈善星輝仁濟夜」。當晚由何守信、汪明荃、鍾保羅擔任主持，應邀出席的嘉賓衆多，聯同歌星藝員等傾力演出，共襄善舉。

節目內容極盡視聽之娛，除精彩歌舞表演外，還有魔術、粵曲表演等

六月二十五日（星期六）晚上七時零五分播出之「星光耀體壇」一，今次所介紹的影星鄧浩光，他在未入娛樂界之前曾經打破全港背泳紀録，亦曾挑戰擊敗水怪史畢茲。觀衆如果想知道鄧浩光在體壇上的成就，就届時留意收看。

六月二十六日（星期日）晚上七時五十分播出人海綠皮書之「逢賭必勝」，內容講述一名賭徒，怎樣拜師學藝成爲一名逢賭必勝的高手。

至於由六月二十日起逢星期一至五中午十二時播出之「大班密令」，是描寫五位國際刑警的故事。刑警直接受命於巴黎國際刑警總部司令以「大班」爲代號。演員方面有石修，陳秀珠、劉兆銘、盧敏儀等。

太平洋國家展會家庭樂公園開放

自六月廿五至八月十八爲開放日

（溫哥華訊）雲埠太平洋國家展覽會遊戲場家庭樂公園，六月廿五日至八月十八日開放時間爲逢星期五、六，上午十一時至下午十一時，逢星期日至星期四，上午十一時至下午十時，九月十日至十月十日，逢星期六、日，及公衆假期開放時間，則爲上午十一時至下午九時。入場收費，成人二元五毛，中年及耆英一元五毛，娛樂遊戲項目甚多，歡迎各界人士前往歡樂。兒童如持有全日入場券，其家長則不收入場券，以示優待。

父親節賀咭比賽安全隊成績揭曉

（溫哥華訊）交通安全會主辦之交通安全隊，除每週集會一次，灌輸交通規則，道路常識，施予紀律訓練外，經常給予有關提示，故每年母親節及父親節中，均舉辦賀咭設計比賽。於本月父親節中，交通安全隊員均有參加比賽，經評定後，名次如下：

輔導團—冠軍：馬鳳玲；亞軍：陳鳳筠；季軍：陳桂棠。

少年團高級組—冠軍：郭凱怡；亞軍：余淑瑤；季軍：李彦良；殿軍：譚廣鴻。

少年團初級組—冠軍：章志康；亞軍：陳芷茵；季軍：鄧慧瑜；殿軍：陳子祥。

圖爲父親節賀咭設計比賽獲獎之交通安全隊員合照。

卑詩科學世界舉辦兒童機器人研討會

可自製機器人帶回家中

（溫哥華訊）往卑詩科學世界參觀的青少年，有機會看到恐龍，並參加科學研討會，發掘科技的祕密。

該科學世界微電技術實驗室主持研討會，歡迎四歲以上兒童參加，認識科技，年四歲至六歲兒童有機會參加機器人研討會。自已製成一座機器人，完成後可攜回自已家中。

欲知詳情，請電話：六八七—六二〇〇與微電技術實驗室查詢。

多元文化部召開尋根週 全加歷史學者雲集多城

（上接第八版）

該款專爲鼓勵各不同民族能互相瞭解，和平相處，互相交流文化，清除歧見，保存各民族傳統文化言語，共爲多元文化之夥伴，並鼓勵各作家繼續爲多元文化作出貢獻。

部長講畢，即舉行剪綵揭幕。隨即由多元文化部設酒會招待並介紹各作家與部長相見，直至二時乃散。

十八日中午十二時，在麥咸街大衛咩啡書店，舉行大推銷十五種民族歷史書，請各作家臨場爲顧客簽名留念，並向顧客解答有關問題。同時，各民族音樂家在場表演音樂助興。

直至四時各作家聯合拍照留念後始散，衆皆殷殷握手而別。

華安書店新到 香港彩色資本雜誌 圖文並茂八折優待

（溫哥華訊）位於奇化街二二三號華安書店，最近由香港空運彩色印刷「資本雜誌」，內容豐富，包括地產，股市介紹，投資指導，移民計分法，香港前景及各大家族歷史等，均有詳細報導，圖文並茂，且有彩色插頁，寶爲從商人士的寶貴讀物。

出版以來，一紙風行，廣銷遐邇，現在推薦期間，特以八折優待，僑胞萬勿錯過。

代聘菲傭
有來自港星加坡經驗一腳踢菲傭多名。月薪五百卌。手續簡便。收費公道 263。7696

勁車出讓
1985年FIERO SE V-6 梘波跑車，紅灰雙色，開天窗，立體聲音响，鋁質轆令，電動窗，車速快，夠勁又好玩，有意請晚電687-4863

寶馬極品
1987寶馬635CSI 只行二萬公里，一手車主，價 $55,000 ，星期一至五電879。7766
1987 BMW 635CSI 20000KM: ORIGINAL OWNER, $55,000 CALL WEEKDAYS 879-7766

火鳥跑車
79年FIREBIRD 301 四前速收錄音內外整潔出價 $3995 電 325-6025 中或270-7777 美 1-3PM

出讓
私人有雪櫃爐頭洗衣機乾衣機及吸塵機出讓，電話：327。0114。

教小提琴
UBC大學生，每小時10元，電話：437。1015

油漆吸塵
住家、寫字樓、內外油漆及洗門窗，價錢平，327。0950 DENNY 接洽。

代填申請
未婚子女直旁系親屬未婚夫妻移民結婚證等表格約移民局陪往翻譯請電二七三一九三六陳洽

代人看孩
家庭主婦代人看管小孩，家住喜士定近唐人街，環境好，有意請電：六八五。五二〇一。

代看小孩
近會拔夾京士威，每星期七天代人照顧一至三歲小孩另有兩爐頭雪櫃出售電4385287

石屎屋近
PNE 49.5x138.5 北溫山景海景兩睡房及土庫價$138,000 電英語683。8917黎洽。

有舊車爛車
免費拖走437。5472
星期一至五，六時后電話：
星期六、日24小時可電。

貨倉招租
PRIOR 街456號七千方呎貨倉招租，樓底高十八呎，四個卸貨區，有意者電：ROBERT ROSS 661-9514 或874-2640 PATTIE FORCADE 661-9515 或986-7536 滿地可信託公司地產部。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺，或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

旺舖出租
新，全自動冷暖氣，價廉 DUNBAR 夾41ST 4292 DUNBAR,位於一繁忙24小時錄影帶店旁，適宜做鞋店，雪糕店，運動衣物店等等。。有意者電早876。5232晚228。9323。

旺舖出租
西區固蘭讚夾六十四街一千呎舖位，合各行業長租價平261。6956 681。4439

專洗窗門
上門清洗屋外屋內窗門，餐館窗門，晚5時后電873。9034吳先生

誠徵女伴
成熟紳士誠徵40至50歲華裔淑女為伴意合者可談婚論嫁賜電438。0531無誠意者免問

誠徵女友
22至28先友後婚可辦移民請寄相片學歷 Y CC BOX·22237 STNB VAN.B.C.

星期日2-4時開放
1827 PANDORA 街靚屋出讓，售價九萬餘，全屋翻新，樓上五房，土庫兩房，設備齊全，適合全家安居。逢星期日下午2時至4時開放，直至售出爲止。請電：JACK OR IRENE VARANDAS 929-6596
HABITAT REALTY LTD. 438-3501

屋主自賣
5494 BRUCE，近41街及域多利街，三房個半廁所，土庫完成，地33x122，可翻修出租或加建，叫價 $127,000，電266。3530，勿打擾住客。

全新好景大屋出售
4328 ONTARIO ST. 近女皇公園夾27街，八睡房，四浴室，二壁爐，雙車房，開價廿九萬九千。週六、日開放，下午二至四時，電話：731。0895經紀免問。

屋主自賣靚屋
5162 WINDSOR ST.
近乃街夾35街全翻新二層靚屋三睡房，獨立門戶土庫一睡房，三全浴室，摩登廚房，十三萬五千務必入內參觀週六、日開放12時至5時電327。8729經紀免問。

屋主自賣
2125E7上三房下三房兩廁廚十三萬九千九6890858或3275768經紀免問

新屋出售
七月卅一落成，三房一廳，土庫完成，近公共交通設施 BCIT 及BRENTWOOD，詳情請電435。5033。

屋主自賣新屋
屋主自賣新屋開價二十一萬九千元近學校，交通方便，好地區，地點：2456 E.20TH AVE.
開放時間：星期日下午二時至四時。

物業出賣
▲三睡房靚屋近學校巴士站土庫完成開價二十一萬九千。
▲旺區靚樓宅四十九萬八千。
▲孖屋二十三萬五千，地區好，靚樓近巴士站。NORTHRIDGE GROUP.
胡德先生 BUS:327-1111,879-6401

西區栢文自賣
WEST END 一套房栢文，向南，海境，光猛，騎樓，花園，近海灘，巴士，購物方便，售 $67,900
電話685-4073或873。9328

屋主自賣
61街近乃路地52X112，四房雙車房向南近巴士站十四萬八千電三二四五一七八洽。

平地靚屋廉售
溫埠第一街東3390標準辣新裝修貳層大屋平地地下完成十五萬餘元十餘年新歡迎參觀比較總之平過市價勿失良機欲購從速電陳挑明4336882或恒生實業：327。1111

屋主自賣
東區NAPIER二房一廳地33x110價十萬餘電話日六八四。九八六二，晚二五三。九六九〇。

屋主自賣
KILLARNEY 區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房，經紀免問，請晚電：435。6362

屋主自售
溫市東區三房一廳下層二房一廳另車庫地38x108售12萬8千5百元電2991652晚。

有屋自賣
緬夾60街上下四房兩廳兩套廚房和浴室樓下出租內新裝修地大電3218296經紀免問。

屋主自賣
西區近女皇公園地40平正整潔四睡房交通便近名校開價19萬5晚電8756947經紀免問

屋出賣
溫哥華特式屋上三房下兩房單元，13萬8千，4511 PICTON ST.VAN. UBHI 325-2485

屋主急賣
素里埠十年屋，四睡房兩浴室，包爐頭雪櫃洗碗機，附近小學，八萬九千五，電 298-6044

Bing Plumbing &
1976 HEATING PLUMBER GAS
SALES & SERVICE
炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
✶ 一流裝備　經驗豐富 ✶
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉
接駁政府大喉，修理土庫漏水，電動通渠。

香港九龍京華旅館
專接待僑胞地點鄰近地鐵佐敦站購物交通最方便單人25加元雙人35加元起附浴廁冷氣電視電話齊可接送，電話：3-3110212傳真FAX3-3110336。

新雅粵菜館
一年一度，大割價
捲土重來，與衆不同
嘩！
正宗北部深水大蟹
每磅$4.95
特價酬賓席，
敬請查詢預定
457 W. BROADWAY (百老滙夾金比街)
訂座電話 872-2343

bino's
family restaurant
歡迎光臨品嚐本餐廳美食，我們為顧客提供友善服務，供應早午晚餐，每週七天，廿四小時營業，並設大量免費車位。
bino's 餐廳 TOM AND JOANNE 敬約
烈治文第三路4940號
278·7214

新屋出售
星期尾由二時至五時開放
東56街408號近緬街，新溫哥華特色屋，價$239,900 請電467-1128 HUGO 或 597-1128 ORR INC.

商店頂讓
COMMERCIAL 街小商店，因店主退休頂讓，整潔企理，租約長，價$22,000 ，請電 467-1128 HUGO 或 597-4225 ORR INC.

星晨着着領先
旅遊處處超前
星晨旅遊機構，規模最大，總分社遍佈港九、溫哥華及羅省．
全部旅行團均經精心策劃，直接主辦．
閣下出外旅行，星晨旅遊必屬首選．
★★歡樂假期好享受，星晨爲您巧安排★★
·精選行程·超值享受·
中國十五天豪華團
北京桂林十一天遊
北京、廣州、香港七天遊
漢城、台灣環島九天
漢城、泰國、曼谷、芭堤雅
泰國芭堤雅、香港豪華遊
星、馬、泰十二天豪華遊
日本、本州、回港貴賓團
星晨、國泰航空珍寶七天加州遊
全程七天，暢遊南加州、三藩市、李橋、拉斯維加斯賭城、羅省、迪士尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋世界、節目特別豐富，住宿一流酒店，國泰珍寶客機往返，確勝一籌．
星晨旅遊 MorningStar
溫哥華緬街2743號（夾十二街）
舖後有停車場
電話：877·1366

INTERNATIONAL TRADE SHOW 88
International Trade Show introduce your product to new communities.
八八年國際貿易展覽會
六月廿三日至廿六日，一連四天
溫哥華P·N·E·太平洋國家展覽大廈舉行，零沽商人直接將各種產品售給公衆各界人士·
請立即申請展覽攤位
先到先得
詳情查詢電話：875·9298, 875·1414

免費機票 發財佳音
卽日來回利華達州艾高鎮
紅獅酒店及附屬賭場
■ 來回噴射機服務
■ 賭博項目包羅萬有
■ 現場表演節目
■ 利華達式生活情趣
請卽訂位出發
手續費50元，包括訂位費用，來回賭場交通費，賭博時享用的雞尾酒及其他雜項。查詢出發日期及訂位，請電免費長途電話：
800-654-0888
出發日期如有更改，恕不另行通知
Casino Express

星期六、日 1至4開放
7732 KERRYWOOD CRESCENT
本拿比四房經理級靚屋，地區佳，就近各項設施，往市中心只需20分鐘，價$225,000 ，下午六時後電420。2577。

雲東靚屋出讓
PARKER 夾LILLOOET47x110街角地，鄰居友善，近小學及教會學校，十房，硬木地板，熱水暖氣，穹形天花，縱木裝飾，有大廳、飯廳、廚房翻新裝修，廁所設計獨特，實用面積 2500方呎，全屋內外翻新，有蓋雙車位，花園設計一流，好處數之不盡安居其中樂趣無窮，開價$184,500 歡迎預約參觀請電253。8637 (英語) 經紀免問。

伯樂馬經

EXHIBITION PARK, Fri., June 24, 1988

FIRST (X1) PURSE $4,100 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

40-01	01 WINDSOR BLUE	A NOGUEZ	112	
	02 CHALK RIDGE	L LACOURSIERE	115	
42-02	03 LOVE KEE	S KRASNER	115	後上取勝（正）
40-01	04 FLASH DANCE	G GAVICA	115	
41-03	05 TRUE NORTH	M WALKER	112	
	06 DANCINGONTHERIVER		115	
41-03	07 KELOWNA MIST	D RYCROFT	115	有力争勝（副）
37-01	08 ONE LAST TALENT	F TOMPKINS	115	可以做脚（冷）
29-02	09 CALL ME KIM	R SOLIS	115	
34-01	10 BRYNETT	R DURAN	115	

SECOND (X4) PURSE $4,400 MDN 3 YO
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

32-01	01 GOLDENLY	C LOSETH	115	貼欄有利（冷）
41-02	02 CLASS OPTION	L LACOURSIERE	115	
	03 RED RIVER ROCKET	D RYCROFT	111	
41-02	04 AUTUM PASSPORT	C CURCIO	*110	前速不俗（副）
39-01	05 HIGHJINKS	F MENA	115	
41-02	06 HALE	R GRABOSKI	*110	狀態甚佳（正）
	07 SENOR ALFREDO	A CUTHBERTSON	115	
8-01	08 SILVER EXCUSE	D BROCK	115	

THIRD (1) PURSE $4,000 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

34-09	01 ROSEWOOD TABLE	R DURAN	119	
41-08	02 BRONZINO	C LOSETH	122	過關斬將（正）
38-04	03 KING OF ROSEGLEN	R SOLIS	119	
38-03	04 GAMBOLLING FAST	C CURCIO	*114	
42-03	05 GOLFER'S REVENGE	L LACOURSIERE	119	
41-08	06 WINDS OF GOLD	S KRASNER	119	快放到底（副）
34-09	07 EQUALETE	T WILKINSON	119	馬好位差（冷）
42-03	08 SEVEN SECRETS	D BURNS	119	
40-02	09 KEEP A ROCKIN	F FUENTES	119	

FOURTH (5) PURSE $4,500 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

40-03	01 WARRIOR WOMAN	B JOHNSON	115	對手平平（正）
(42-01)	02 REGATTA STAR	C CURCIO	*107	可以再贏（冷）
40-03	03 RENO NAN	S KRASNER	112	中規中矩（副）
33-03	04 DOUBLESPHERE	D MYLREA	110	
31-04	05 MISS SPEEDY GREEN	R GRABOSKI	*107	
33-06	06 MISTRELLA	M WALKER	112	
36-05	07 TWINKLING LADY	D BROCK	110	
36-05	08 MISTY A M	L LACOURSIERE	115	
27-04	09 CANDY'S FINE	F MENA	110	
(44-01)	10 DACODY		*107	
	-Also Eligible-			
41-05	E1 FIFI LA FU	D RYCROFT	110	

FIFTH (1) PURSE $4,000 3&UP NW 88
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

42-09	01 CAMUS	A CUTHBERTSON	122	
127-12	02 JET ROOM	D RYCROFT	122	快放到底（正）
42-09	03 MR SANTANDER	L LACOURSIERE	119	
40-02	04 SOLANDER'S PRIDE	F MENA	119	有力争勝（冷）
23-05	05 TIMBER KING	M WALKER	119	
37-09	06 FRONT GUARD	R GRABOSKI	*114	
38-03	07 YOU TOLD ME SO	R DURAN	119	
42-09	08 FLEET AZTEC	J MENA	119	前速可取（副）
	09 DUSTY HEIR	D BROCK	119	
37-09	10 BIG ENERGY	F TOMPKINS	119	

SIXTH (5) PURSE $4,500 3 YO F
CLAIMING $5,000 6 1/2 FUR

	01 STRAWBERI PLEASURE	D RYCROFT	117	
43-09	02 KELLS ROAD	L LACOURSIERE	110	
31-04	03 FIRST AID	D RYCROFT	117	
31-04	04 BRENDA DEE	B JOHNSON	112	小休復出（正）
41-05	05 SEEBACH	C LOSETH	110	降班求勝（副）
36-05	06 MISS CLASS ACT	F FUENTES	112	
41-05	07 NASTY MISS JACKSON	M WALKER	110	不可輕視（冷）
33-03	08 O'SOYA SUE	D BROCK	112	
33-03	09 HINT OF GLORY	A CUTHBERTSON	112	
36-05	10 SEASPAN	P YOUNG	112	
	-Also Eligible-			
41-05	E1 RUNAWAY HOOFER	L LACOURSIERE	112	
36-05	E2 TOVER'S MEDALLION	A NOGUEZ	110	

SEVENTH (10) PURSE $5,600 3&UP F&M
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

(40-04)	01 MATCH PENALTY	F MENA	118	可以再贏（副）
42-07	02 RECONSIDER ME	D BROCK	111	
42-07	03 GALLA TRUMP	S KRASNER	111	
40-04	04 HEART SPRITE	T WOLSKI	111	
41-06	05 MISS GENDARME	D MYLREA	115	降班求勝（正）
(37-04)	06 SUNSHINE HIGH	L LACOURSIERE	111	升班再出（冷）
42-07	07 RISING CURTAIN	G GAVICA	111	

EIGHTH (7) PURSE $9,000 3&UP F&M
CLAIMING $32,000 6 1/2 FUR

33-08	01 JOVIAL LIZ	C CURCIO	*107	
37-08	02 LUCY'S LAST ROSE	T WOLSKI	112	快放有利（副）
33-08	03 MODERN IMAGE	S KRASNER	114	
42-08	04 MAHAREEN	L LACOURSIERE	117	不過不失（冷）
33-08	05 BOLD AVON	R DURAN	108	
42-08	06 CLASSY FARM GIRL	R GRABOSKI	*107	
(37-08)	07 SHERPA	B JOHNSON	112	有力再勝（正）

NINTH (9) PURSE $4,700 3&UP
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

38-09	01 PRIMO KEBRIMO	M WALKER	113	
38-09	02 SAD VALLEY	M QUONG	113	
33-09	03 TOBELIEVE	R SOLIS	113	
39-06	04 IRISH PASSPORT	R GRABOSKI	*108	小心提防（冷）
22-06	05 FRASER	L LACOURSIERE	113	
(44-09)	06 DELTA FIELDS	A CUTHBERTSON	113	上次爆冷（冷）
(42-05)	07 GEM AXE	C CURCIO	*114	再贏一次（正）
(41-08)	08 GLENELLEN'S LAHALL	B JOHNSON	113	狀態可取（副）
39-07	09 TOP GRADUATE	D MYLREA	113	
34-05	10 REGAL ACHIEVER	S KRASNER	115	

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

馬膽 4. Warrior Woman (B. Johnson)

文勝精選

1. Kelowna Mist (D. Rycroft)
   Love Kee (S. Krasner)
   True North (M. Walker)
2. Hale (R. Graboski)
   Goldenly (C. Loseth)
   Silver Excuse (D. Brock)
3. Winds Of Gold (S. Krasner)
   Bronzino (C. Loseth)
   Seven Secrets (D. Burns)
4. Warrior Woman (B. Johnson)
   Mistrella (M. Walker)
   Misty A M (L. Lacoursiere)
5. Mr. Santander (L. Lacoursiere)
   Fleet Aztec (J. Mena)
   Solander's Pride (F. Mena)
6. Seebach (C. Loseth)
   First Aid (D. Rycroft)
   Seaspan (P. Young)
7. Sunshine High (L. Lacoursiere)
   Match Penalty (F. Mena)
   Gall Trump (S. Krasner)
8. Modern Image (S. Krasner)
   Mahareen (L. Lacoursiere)
   Sherpa (B. Johnson)
9. Gem Axe (C. Curcio)
   Primo Kebrimo (M. Walker)
   Delta Fields (A. Cuthbertson)
   Top Graduate (D. Mylrea)

Best Bet : 2. Hale (R. Graboski)

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話:(604)681-8008

送出你們的濃情厚意!!
精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。
713 East Hastings Street, Vancouver, B. C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭暈 肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電:872-8720

譚公廟
▲域多利埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

CASINO
賭場
21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST.進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

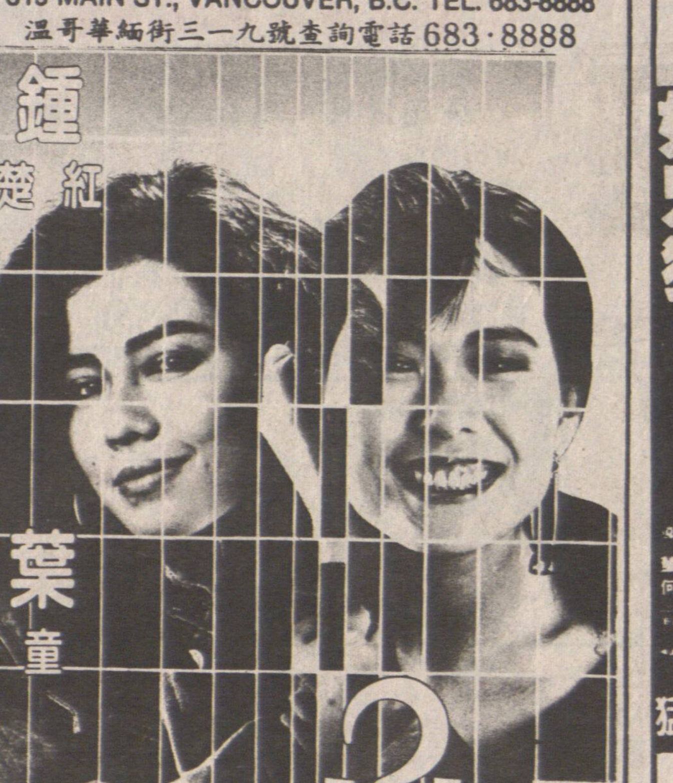
SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
款式新穎 精工修理 專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

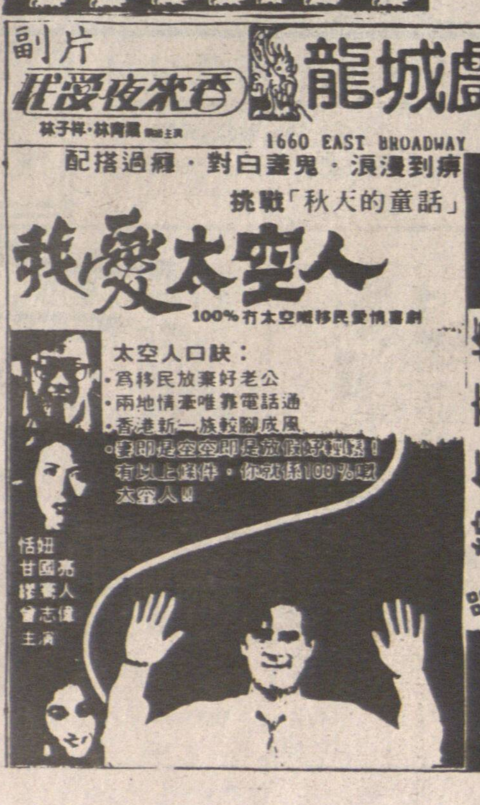
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來・一生人財福占卦五元・
口談算命二十元・錄音算命三十元・外
埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居
入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難
・祝星求運・七天候敎・在住宅
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話254・2862 V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日放映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶厢座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告:兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元
SHE SO FINE
Starring: Taigarai
PIGGY'S
Starring: Lorie Smith
Coming Soon June 3-9
Devil in miss Jones Part 4
18+
WARNING: Completely concerned with sex
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. BIN

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009


嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
鍾楚紅 葉童 杜德偉
愛情謎語
同場 福星高照 成龍 洪金寶 元彪
週末午夜場 群鶯亂舞

邵氏(遠東)戲院
254 East Hasting, Vancouver Tel. 684・7733
好鬼猛!
猛鬼佛跳牆
家庭鬼喜劇
不請自來 登堂入室
于仁泰
猛鬼危害你嘅心臟!要你驚到笑住震!
副片 城市麗人
本星期五、六晚 午夜場
黨童


副片 花夢夜來香 林子祥・林青霞
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
配搭過癮・對白蓋鬼・浪漫到癆
挑戰「秋天的童話」
我愛太空人
100%冇太空喱移民愛情喜劇
太空人口訣:
・爲移民放棄好老公
・兩地情牽唯靠電話通
・香港新一族較腳成風
・妻即是空空即是放假好輕鬆!
有以上條件,你就係100%嘅太空人!!
恬妞 甘國亮 梁韻人 曾志偉 主演
單線午夜場
長短腳之戀
周潤發、王祖賢、利智
本星期五、六晚(6月24 25日)
全世界第一站首映
萬勿錯過

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
BABYLON PINK
Starring: Sanantha Fox
STEPHENIE'S LUST STORE
Starring: Jame Lee
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4・50 老人$2・50
特別雙人座 夫婦$7・50
五時後免費泊車在戲院後面

多元文化部召開尋根週
全加歷史學者雲集多城

擬向國會提出多元文化新計劃法案

（多倫多專訊）加拿大多元文化部於昨六月十七、十八兩日，在多城舉行加拿大多元文化「尋根週」，多元文化部邀請全加拿大十五個不同民族之廿多名博士、學者、作家，會集於多城，慶祝完成在加拿大十五個民族之歷史書本「世代叢書」，正式揭幕典禮，它成爲加拿大各大學及學者研究加拿大歷史文化參考書本，亦爲加拿大人所欣賞各不同民族文化能成爲加國多元文化之光采及由各不同文化民族能互相增進瞭解、增進友愛、共同成爲加拿大公民，爲加拿大謀繁榮謀幸福，此乃加拿大多元文化之精華。

邀請作家學者有：

世代叢書總編輯，考活．波摩博士及珍貝納博士，其著作有「成長的加拿大人」，介紹加拿大各不同民族之歷史與背景；考活．波摩博士是卡技利大學歷史教授，珍．貝納博士是安大略省多元文化會執行董事局主席，任教於約克大學社會系教授。

哈曼．敬士和博士，是卡技利大學歷史系教授，最近完成有關荷蘭人在加拿大的經驗：「苦盡甘來」。

巴哈．亞布．拉班博士，曾編寫亞拉伯族人在加拿大之過程：「欖樹枝的家譜」。

卑詩大學教授詹臣博士、魏安國博士、毛雲龍博士、簡永堅先博士及簡建平先生。五人合編寫華人在加拿大的成長：「由中國到加拿大」。詳述華人僑社之成長與貢獻。

安臣爾．拉砵治博士，編寫南斯拉夫民族在加拿大之歷史：「更美好的生活」。

加露．安博士，編寫北歐蘇聯民族在加拿大之歷史「政治難民」的經歷。

彼得．占布士博士編寫希臘人在加拿大的經驗。

秩斯加博士、高域博士、保羅．拔地博士及班尼高城博士，聯合編寫：匈牙利人在加拿大「鬥爭與希望」。

椎．亞治教授編寫：日本人在加拿大「並非敵人」。高拜倫．羅根博士編寫「挪威人在加拿大」，得基教授及班得基教授編寫：「波蘭人在加拿大」。

安德臣博士及大衛．克斯博士編寫：「葡萄牙人在加拿大的社團」。

斯單福．里博士編寫：「蘇格蘭人在加拿大的傳統」。那文．碧治尼博士，多蓮．印亞博士及籃．沙屈塔華博士編寫：南亞洲地區民族在加拿大「繼續的旅程」。

岡梨．魯佑博士編寫：烏克蘭民族在加拿大「傳統與過渡」等。

十七日上午十一時半揭幕，各作家齊集於多城麥咸街五九六號大衛咩啡書店，舉行露天揭幕禮。首先舉行簽名儀式，請各作家在書本上簽下姓名，全套十五本，送給多元文化部長加利威挪先生接收留念。

十二時正，來賓及作家共二百多人駕臨書店廣場參加慶典，加利威挪部長亦從柯京趕到，首由麥企倫及士多億印刷公司董事長班尼生致開幕及歡迎詞，謂今天是全加拿大各不同民族作家齊集多城作高峰聚會，實可與正在多城大會堂舉行之七國經濟峰會相比，有同等之重要性．因爲今天是我們各不同民族在加拿大成長慶節，顯示出多元文化之成功，並向威挪部長致謝．隨即代表全體作家將全套書本十五冊送給部長接收，並請部長致詞。

威挪部長言詞恭謙，他首先歡迎及多謝各作家及嘉賓蒞臨共同慶賀「尋根週」盛典，並代表政府向各作家致謝意，完成作家之使命，編成各不同民族在加拿大之貢獻與事蹟，使加拿大多元文化更多姿多采。

部長又謂，多元文化部門工作，與地位，日趨重要，因爲目前加拿大移民是來自世界不同地區，以多城而言，已超過一百種不同國籍之加拿大人，佔人口百分之五十六．在一九九六年，將會增長至百分之七十，在加拿大各大城市中，各不同民族人口已佔大多數．因此，聯邦政府對多元文化部門是非常重視．部長宣佈，將在國會提出多元文化新計劃新方針法案，將撥出一億九千二百萬元爲發展經費，內有六千二百萬元爲新資源，爲未來五年計劃之用．

（未完，下接第六版）

尚有社團消息刊在第六版

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD

加拿大温哥華緬街547號
電話 Tel: (604) 683-1920
547 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2V1

新新千足金　制作最認眞　送禮最體面　自用有信心

大減價　特價品　（千足黃金．白金．時價計算）

貨品	重量	顏色品質	珠寶專家鑑定門市價	特價
圓形鑽石	.47卡	G,VS2	2,600	1,080
圓形鑽石	.58卡	G,I2	1,740	780
圓形鑽石	.58卡	J,內無瑕	3,655	1,700
心形鑽石	.70卡	J,SI1	2,950	1,480
圓形鑽石	.91卡	J,I1	3,800	1,550
圓形鑽石	1.00卡	H,I1-I2	5,700	1,900
圓形鑽石	1.00卡	J-K,I2	4,500	1,800
圓形鑽石	1.00卡	I,SI2	8,400	3,700
圓形鑽石	1.00卡	E-F,VVS1	27,700	12,000
圓形鑽石	1.01卡	I,VVS2	11,500	5,350
梨形鑽石	1.02卡	E,VVS1	21,400	9,600
圓形鑽石	1.02卡	J,VVS1	11,350	5,100
梨形鑽石	1.03卡	L,VS1	4,650	2,100
橢圓形鑽石	1.04卡	H,I1	5,950	2,600
圓形鑽石	1.05卡	F,VS1	16,700	8,000
心形鑽石	1.15卡	I,I1	5,900	2,600
梨形鑽石	2.45卡	E,I2	14,700	6,600
圓形鑽石壹對	共.61卡	F-H,SI	1,650	800
圓形鑽石壹對	共.81卡	F-G,VS2-SI1	3,500	1,600
圓形鑽石壹對	共.83卡	E,VS2	4,750	2,100
圓形鑽石壹對	共1.54卡	H-I,SI2-I1	7,380	3,500
14K 鑽石耳環壹對	共.67卡	DE,VVS	4,800	1,980
14K 鑽石耳環壹對	共.74卡	H-J,VS1	3,050	1,450
14K 鑽石耳環壹對	共1.01卡	I-K,I2	2,800	1,400
18K 鑽石介指	共1.29卡	H,SI2,1.01	9,900	4,600
18K 鑽石介指	共1.16卡	K-L,SI2,1.04卡	6,800	3,500
18K 鑽石介指	共1.05卡	G,SI1,.73卡	6,400	3,000
18K 鑽石介指	共.91卡	J,VS1,.69卡	4,300	2,000
14K 鑽石介指	.86卡	D,I1	5,100	2,300
18K 鑽石介指	共.82卡	F,SI2-I1,.62卡	3,600	1,800
18K 鑽石介指	.79卡	H,SI2	4,800	2,200
18K 鑽石介指	共.76卡	E,SI1,.54卡	4,600	2,150
18K 鑽石介指	共.66卡	E,VS2,.43卡	3.300	1,450
18K 鑽石介指	共.63卡	G,SI1,.51卡	3,700	1,800
18K 鑽石介指	共.62卡	H,SI1,.50卡	3,500	1,600

本珠寶行編印鑽石及玉器小册子，詳細分析您想了解的問題，免費索閱．

代柬

謹訂於一九八八年七月一日（星期五）下午二時三十分在片打東街五十號中華文化中心廣場舉行慶祝加拿大國慶日暨紀念華人鐵路工人銅區揭幕典禮

敬請

各僑團、各商號暨各界人士光臨指導

温哥華中華會館理事會
中華文化中心理事會　仝敬約

恕柬未週

温哥華洪門機構百週年三慶紀念特刊徵文啓事

温哥華洪門民治黨定期本年（一九八八年）九月廿五日舉行創立百週年，達權社吉十週年暨大漢公報八十週年三慶紀念大典．爲追念前賢締造洪門機構之偉績，及洪門對國家民族與加拿大社會之貢獻，經一致議決，編印紀念特刊，以資檢往勵來，而求發展．敬希洪門人士，社會賢達，倚馬高才，吐珠唾玉，惠贈鴻文巨製，論著詩歌，文體不拘．於本年八月卅一日以前寄來本籌備處編輯小組雷民盼主任彙收，以便排印，而光篇幅．不勝感企！

温哥華洪門機構三慶紀念籌備處啓

惠稿地址：大漢公報
THE CHINESE TIMES
No.1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER,B.C. V6A 1S9

一九八八年六月十四日

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL

總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800) 663·1188
688·8321　688·2311

點問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

夏日假期精選

美加東岸十天航空團
$948起
出發日期　七月一日、十五日、廿九日
八月十二日、廿六日

洛磯山愛明頓卡技利酬賓團（航空團）
出發日期　六月三十日（四天團）$388（四人房）
七月三十日（五天團）$438（四人房）
八月七日

愛明頓　三天　兩晚酒店十機場接送　$59起
暢遊西愛明頓商場（隨時出發）

香港逍遙遊
來回直航機票十兩晚酒店　$1,400
出發日期　七月九日、八月六日

中國逍遙遊
古都華東線（十六天）　七月四日　$2,638
長江三峽（二十二天）
七月九日、八月七日　$3,080

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 温哥華緬街475號

龍年．創新．突破！

中國精選遊

$1,598.00　全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00　全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00　全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

☎ 687—3316
475 Main St. Van. B.C.

日、台、港精選遊

$1,598.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

雲埠洪門實業部
急事通告

洪啓者：本實業部有關雲洪達、達權實業部樓宇等重事項，需待解決，特定於六月廿六日（星期日）下午二時在本黨社禮堂召開全體董事會議，屆時希依時出席參加，以利進行

此佈

雲埠達權
雲洪達　實業部啓

一九八八年六月廿一日

董事局名單如下：

黃栢平　雷民盼　黃振光　蔡栢芳
曾宗敬　鄭烱光　呂頌韶　伍澤濂
林　麟　呂定國　胡光前　鄭欣培
林樹振　周慕軾　簡建平　黃國富
吳一平　甄樹宏　關華標

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍

投資移民生意計劃書
辦理個人及家庭移民
公司註册登記及會計
生意投資，市場調查

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六　：上午十時至下午三時

地址 302-223 Keefer St.　華埠223奇化街
電話：681·4939

潘世豪
SAVIO POON　873-6880

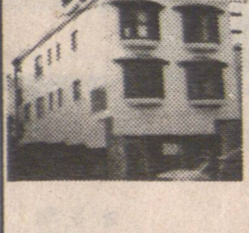
HABITAT REALTY LTD
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

▲市區商業旺鋪連20個停車位，地136x126，現急售四十餘萬元。

▲意大利業主自建3層宮庭式豪華住宅，風景如畫，暖水入地游泳池，土庫完成祇售廿餘萬地 60x120 保值央享受。



▲雲東緬街商業鋪央樓上5個栢文近唐人街每年收入3萬餘元
現只售 $259,000

▲雲東11年新旺商業2鋪及樓上3個栢文，收租二千餘售廿六萬餘。

▲雲東旺汽車行生意，東主退休，可教授或協助生意現祇售二萬元。

▲雲東喜士定東街唐餐館生意出售，全新廚房一流設備好生意價十萬餘。

▲雲西區10年新6房合法上下仔屋收租，自住均可，開價 $245,000

▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，現收租年入息約 $12,600 元。

▲8房土庫完成街角 85x95 價 $83,000 元。

▲合法入息仔屋左右兩邊租千元，地大50x146，開價祇十二萬餘。

▲雲西區栢文樓地大50x125祇售四十萬餘。

舊屋業主請注意
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師為閣下劃則與建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

治脫髮禿頭福音

北京三露廠榮譽出品大寶牌特效生髮靈

（比101效果好二倍，101非特効已停止進口），得歐洲共同市場發明獎，治男女脫髮禿頭，藥效勝過外國製品，價錢僅外國製同類品之半價（$40.⁰⁰），用過外國製品無效者請試試。唐人街各藥房代售：

中華特價中心 135 E. Pender St.
北京參茸行 89 E. Pender St.
僑信參茸行 261/269 Keefer St.
正大參茸行 548 Main St.
加拿大參茸行 33 E. Hastings St.

華輝 油漆工程

喜士定東街649號

商業、住家、園辣
大小油漆工程
選用一級名廠靚油
快捷妥當 免費估價
電話：二五三・八二二八
二五三・八三三八

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期特價品
三件頭沙化，雙人座梳化椅
特價 $948・00 一套
有十多種顏色任你選擇
特價期
由六月十五日至六月三十日止

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

明和公司

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

MING WO COOKWARE

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

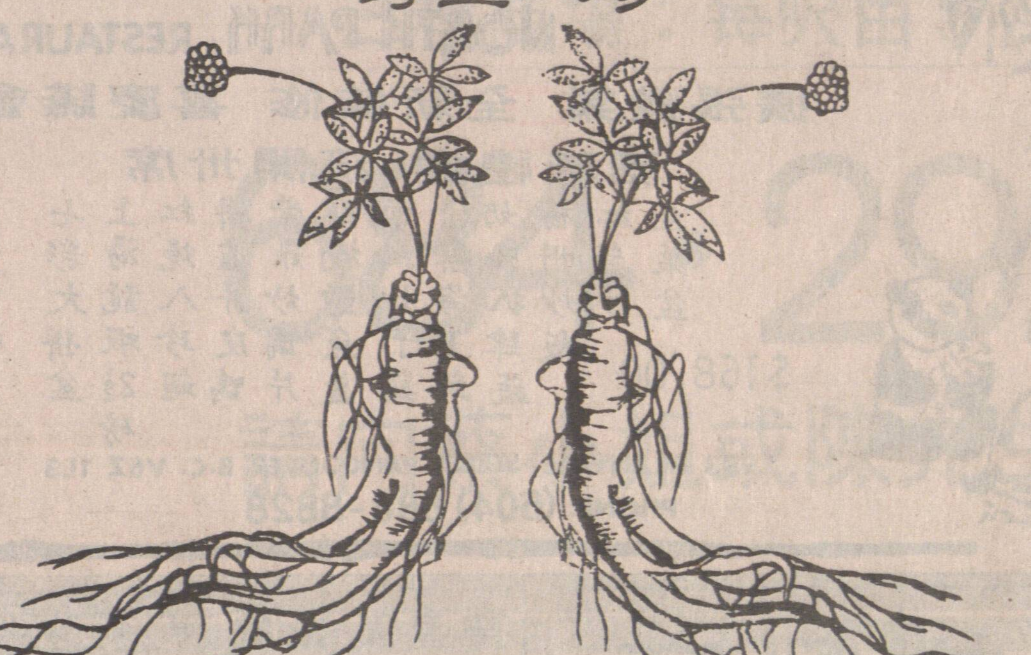
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

特別推薦
朝鮮民主人民共和國
開城特產
野生人參

北韓野生參・物輕情義厚



送禮講心意・人參夠體面

代理商
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253・2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腰拼燻蹄
時菜炒什燴
絲苗白飯
$19・90

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶崧子鷄丁
五柳石班（一條）
羅漢扒豆腐
翡翠鴛鴦魷
絲苗白飯 $36・90

特價餐：
招牌窩麵 $4・90
五香牛腰飯 $3・20
牛腩粉 $2・10
腰仁粥 $1・90

火鴨特價 $9・90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到・
253・2608
由上午十一時至凌晨十二時

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
  出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

頂呱呱！

億兆新戶爲君開 巨獎・金錢接踵來

華埠億兆客戶有機會贏取約值$10000雙人法國12日遊巨獎

獎項及優待：
- 雙人法國12日遊包食宿，獎項共3個
- $17500現金大抽獎連續七週，每週獎額$2500
- 名貴酒杯一套六只，免費贈予新客戶
- 轉戶可獲現金紅利$25至$50

請即光臨本分行開設户口
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
華埠分行：片打東街一三〇號
電話：685・3935

電話 685-5263

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
IATA
536 MAIN ST., VAN, B.C. V6A 2T9

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起

超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場、酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹
參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發・不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

代訂各地旅行團、汽車・酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
片打東街277號

營業時間：由上午七時至下午七時
利潤越低，生意越好
「密食當三番」
蒸飽
臘腸卷 荳沙飽
叉燒飽 蓮蓉飽
鷄飽 奶黃飽
新出車輪提子飽
衞生方飽
迎合顧客需求

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

七天營業
歡迎惠顧

供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135